JOHN DEERE
WORLDWIDE COMMERCIAL & CONSUMER EQUIPMENT DIVISION

Vertikutierer D31RE / D35RE
BETRIEBSANLEITUNG

Scarificateur D31RE / D35RE
LIVRET D'ENTRETIEN

Scarifier D31RE / D35RE
OPERATOR'S MANUAL

Verticuteerder D31RE / D35RE
BEDIENINGSHANDLEIDING

Arieggiatore D31RE / D35RE
MANUALE DELL'OPERATORE

JOHN DEERE

OMSAU10068

Printed in Germany

Deutsch
D
Beim Lesen der Betriebsanleitung vorne und hinten die Seiten herausklappen.

Français
F
Lors de la lecture du mode d'emploi, ouvrez la première et la dernière page.

English
GB
When you are reading the operator's manual, please unfold the front and back page.

Nederlands
NL
Voor het lezen van de bedieningshandleiding gelieve de eerste en laatste pagina uit te klappen.

Italiano
I
Quando si leggono le istruzioni d'uso aprire le pagine anteriore e posteriore.

Deutsch	**D**
Français	**F**
English	**GB**
Nederlands	**NL**
Italiano	**I**

(D) **Erklärung der Piktogramme**

(F) **Explication des pictogrammes**

(GB) **Explanation of the pictograms**

(NL) **Verduidelijking van de pictogrammen**

(I) **Spiegazione dei pittogrammi**

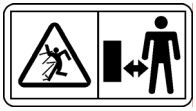
(D) Betriebsanleitung lesen!

(F) Lisez le mode d'emploi!

(GB) Read the operator's manual!

(NL) Bedieningshandleiding lezen!

(I) Leggere le istruzioni per l'uso!



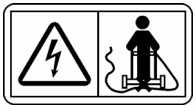
(D) Abstand halten / Dritte fernhalten!

(F) Restez à distance / Maintenez toute personne éloignée!

(GB) Keep at a safe distance / Keep other people at a safe distance!

(NL) Afstand houden / Derden uit de buurt houden!

(I) Rispettare una distanza di sicurezza / Mantenere lontani terzi!



(D) Netzkabel von schneidenden Zinken fernhalten.

(F) Tenez le cordon d'alimentation éloigné des griffes tranchantes.

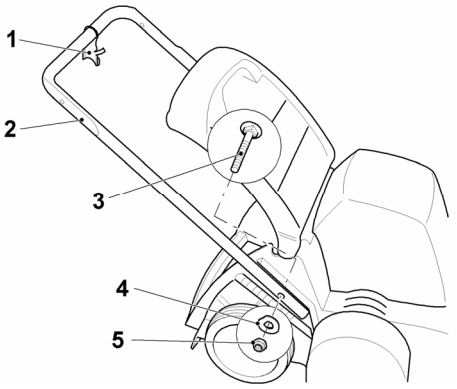
(GB) Keep supply flexible cord away from cutting tines.

(NL) Netsnoer van snijdende vorktanden verwijderd houden.

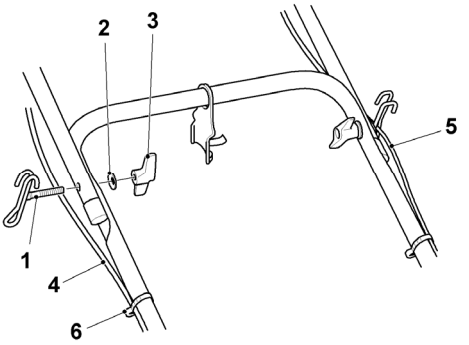
(I) Mantenere lontano il cavo d'alimentazione dai denti taglienti.

10
9
1
2
3
8
7
6
4
4
5
D35RE

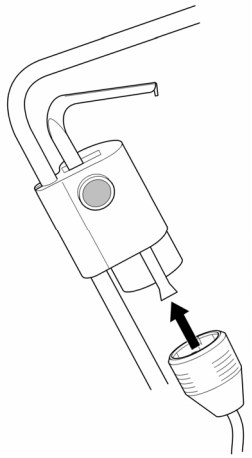
C1



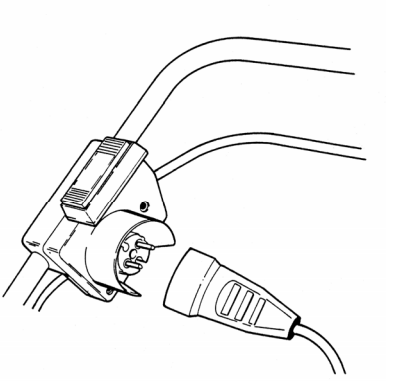
C3



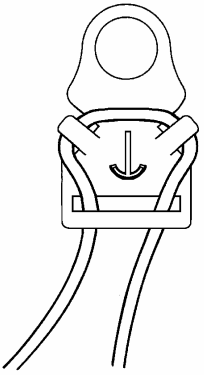
C2 (D31RE)



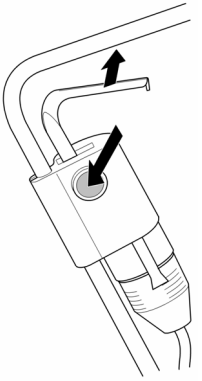
C2 (D35RE)



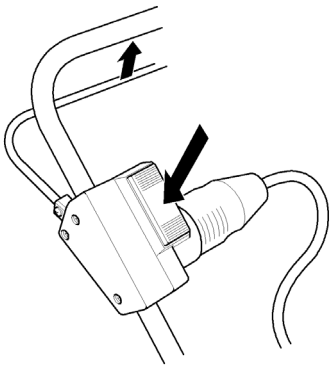
D2



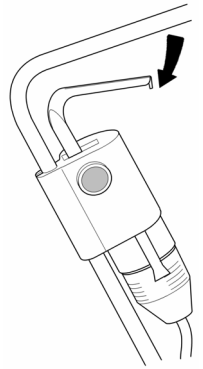
A2 (D31RE)



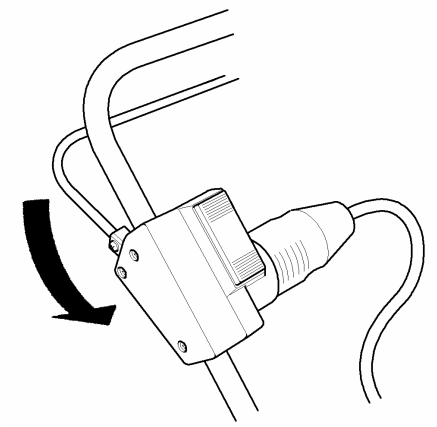
A2 (D35RE)



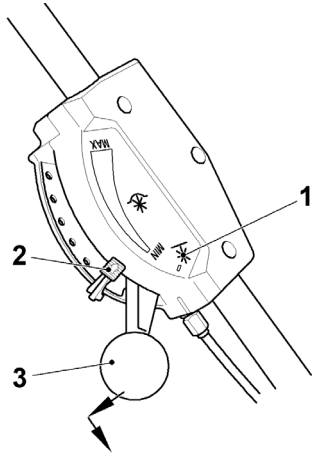
F (D31RE)



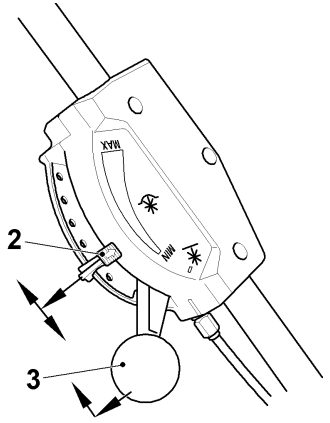
F (D35RE)



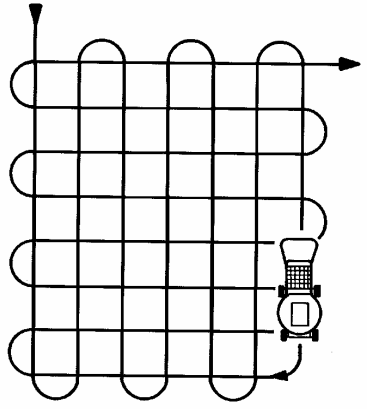
Z2



V2



M



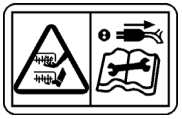
(D) **Erklärung der Piktogramme**

(NL) **Verduidelijking van de pictogrammen**

(F) **Explication des pictogrammes**

(I) **Spiegazione dei pittogrammi**

(GB) **Explanation of the pictograms**



(D) Auf scharfe Zinken achten – Vor der Ausführung von Wartungsarbeiten oder falls die Leitung beschädigt ist, Gerät vom Netz trennen.

(F) Attention aux griffes tranchantes – Avant l'exécution de travaux d'entretien ou si le câble est endommagé, débranchez la machine du secteur.

(GB) Beware of sharp tines – remove plug from mains before maintenance or if cord is damaged.

(NL) Op scherpe vorktanden letten – Voor de uitvoering van onderhoudswerkzaamheden, of indien het snoer beschadigd is, het toestel van het net scheiden.

(I) Fare attenzione ai denti taglienti – Prima di eseguire i lavori di manutenzione o in caso di un danneggiamento del cavo d'alimentazione, staccare l'apparecchio dalla rete elettrica.

(D) Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll, Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltfreundlichen Wiederverwertung zuführen.

(F) Les appareils électriques ne doivent pas être jetés à la poubelle; remettre l'appareil, les accessoires et l'emballage à un centre de recyclage écologique.

(GB) Electrical appliances must not be disposed of as household waste. Send equipment, accessories and packaging for environmental recycling.

(NL) Elektrische apparaten horen niet bij het huisvuil; breng apparaat, toebehoren en verpakking naar een milieuvriendelijk recyclagepunt.

(I) Gli apparecchi elettronici non vanno smaltiti nei rifiuti domestici. Essi, come pure i relativi accessori e la confezione, devono essere portati in un punto per il riciclaggio ecologico.

D	F	GB	NL	I
Technische Daten	**Caractéristiques techniques**	**Technical data**	**Technische gegevens**	**Dati tecnici**

D31RE / D35RE

Schalldruckpegel / Niveau de pression sonore / Sound pressure level / Geluidsdrukniveau / Livello di pressione sonora

Emissions-Schalldruckpegel am Bedienerplatz* * gemessen nach EN 836/A2 Niveau de pression sonore d'émission au poste d'opérateur* * mesuré selon EN 836/A2 Emission sound pressure level at operator's workplace* * measured according to EN 836/A2 Emissie - geluidsdrukniveau op de plaats van de operator* * gemeten volgens EN 836/A2 Livello d'emissione di pressione sonora sul posto operatore* * misurato secondo EN 836/A2	L_{pA} = 76 dB(A)

Schwingungen / Vibrations / Vibrations / Trillingen / Oscillazioni

Schwingungen am Führungsholm* * gemessen nach EN 836/A2 Vibrations sur la poignée* * mesurées selon EN 836/A2 Vibrations on the lawnmower's handlebars* * measured according to EN 836/A2 Trillingen aan de stuurboom* * gemeten volgens EN 836/A2 Oscillazioni nel manico di guida* * misurate secondo EN 836/A2	a_{hw} = 1,5 m/s^2

D	F	GB	NL	I
Technische Daten	**Caractéristiques techniques**	**Technical data**	**Technische gegevens**	**Dati tecnici**

D31RE / D35RE

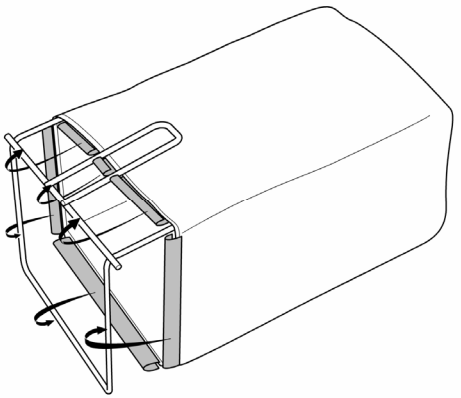
Motor	**Moteur**	**Motor**	**Motor**	**Motore**
Wechselstrommotor	Moteur à courant alternatif	Alternating current motor	Wisselstroom-motor	Motore a corrente alternata
Anschluss-Spannung	Tension d'alimentation	Connection voltage	Aansluit-spanning	Tensione di allacciamento
230 V				
Leistung	Puissance	Power	Vermogen	Potenza
1400W / 1600W				
Motor-Drehzahl	Vitesse de rotation du moteur	Motor speed	Toerental motor	Numero di giri del motore
3000 min^{-1}				

D	F	GB	NL	I
Technische Daten	**Caractéristiques techniques**	**Technical data**	**Technische gegevens**	**Dati tecnici**

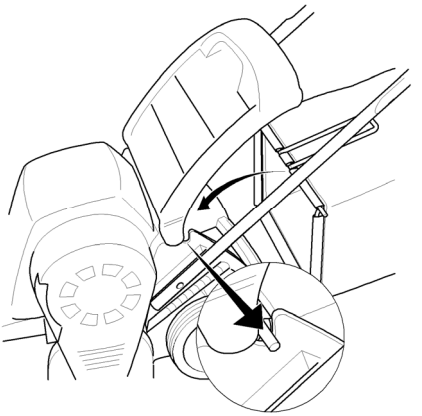
D31RE / D35RE

Vertikutierer	**Scarificateur**	**Scarifier**	**Verticuteerder**	**Arieggiatore**
Gehäuse	Carter	Housing	Behuizing	Carter
Schlagfester Kunststoff (ABS)	Plastique résistant aux chocs (ABS)	Impact-resistant plastic (ABS)	Slagbestendige kunststof (ABS)	Materiale sintetico antiurto (ABS)
Arbeitsbreite	Largeur de travail	Operating width	Werkbreedte	Larghezza di lavoro
310 mm / 350 mm				
Vertikutier-messer	Lames du scarificateur	Scarifier cutters	Verticuteermessen	Lama arieggiatore
13 / 15 Stck	13 / 15 pces	13 / 15 pieces	13 / 15 stuks	13 / 15 pezzi
Führungsholm höhenverstellbar	Poignée réglable en hauteur	Adjustable-height handlebar	Stuurboom in hoogte regelbaar	Longherone di guida regolabile in altezza
2-fach	double	2-way	2-voudig	doppia
Fangsackvolumen	Contenu du sac de récupération	Grass collector capacity	Capaciteit opvangzak	Volume del sacco
50 Liter	50 litres	50 litres	50 liter	50 litri
Gewicht	Poids	Weight	Gewicht	Peso
17,5 kg / 18,5 kg				
Länge	Longueur	Length	Lengte	Lunghezza
1330 mm				
Breite	Largeur	Width	Breedte	Larghezza
490 mm				
Höhe	Hauteur	Height	Hoogte	Altezza
990 mm				
Räder vorn/hinten	Roues avant/arrière	Wheels front/rear	Wielen voor/achter	Ruote avanti/dietro
Ø 180 mm				
Lagerung vorn/hinten	Logement avant/arrièr	Bearing front/rear	Lagers voor/achte	Supporti avanti/dietro
Gleitlagerung	Palier à glissement	Sleeve bearing	Glijlagers	Cuscinetti lisci

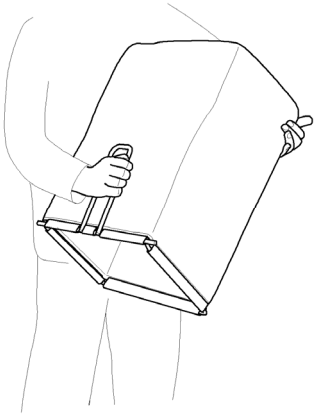
R1



S1

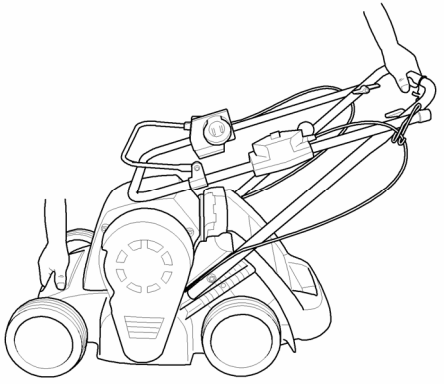


L



N3

N



D	F	GB	NL	I
Original-Ersatzteile und Zubehör	**Pièces détachées originales**	**Original spare parts**	**Originele onderdelen**	**Pezzi di ricambio originali**

D31RE / D35RE

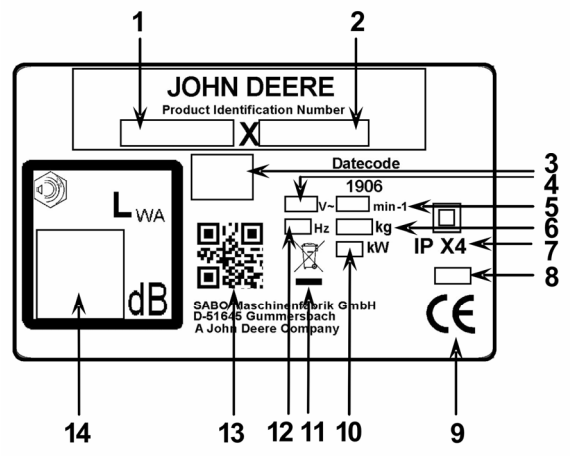
Vertikutier-Messersatz (beinhaltet 5 Messer)	Jeu de lames du scarificateur (contient 5 lames)	Scarifier cutter set (contains 5 cutters)	Verticuteer-messenset (bevat 5 messen)	Set lame per arieggiatore (comprende 5 lame)
SAU10048				
Zahnriemen	Courroie dentée	Drive belt	Tandriem	Cinghia dentata
SAU10056				
Fangsack	Sac de récupération	Collecting bag	Opvangzak	Sacco di raccolta
SA350				

09/2007

1 Erklärung des auf der Maschine angebrachten Typenschildes ... 2
2 Einführung ... 2
3 Erklärung der Symbole ... 3
4 Bestimmungsgemässer Gebrauch ... 4
5 Allgemeine Sicherheitsvorschriften für den Elektro-Vertikutierer ... 4
Allgemeine Sicherheitshinweise ... 4
Vorbereitende Maßnahmen ... 4
Handhabung ... 5
Wartung und Lagerung ... 6
6 Beschreibung der Bauteile ... 7
7 Vorbereitende Arbeiten ... 7
Führungsholm-Unterteil anbauen (Abbildung C1) ... 7
Führungsholm-Oberteil anbauen (Abbildung C3) ... 7
8 Vor der ersten Inbetriebnahme ... 8
9 Inbetriebnahme des Vertikutierers ... 8
Anbringen des Anschlusskabels (Abbildung C2) ... 8
Einhängen des Anschlusskabels in der Zugentlastung (Abbildung D2) ... 8
Starten des Motors (Abbildung A2) ... 8
10 Abstellen des Motors (Abbildung F) ... 8
11 Anhalten im Notfall ... 9
12 Einstellen der Vertikutiertiefe ... 9
Einstellung (Abbildung Z2 + V2) ... 9
Vertikutierprobe ... 9
13 Vertikutierbetrieb ... 9
Vertikutieren an Hanglagen ... 9
Handhabung des Kabels beim Vertikutieren ... 10
Prüfung der Betriebssicherheit ... 10
Zeitliche Einschränkungen ... 10
Tipps zur Rasenpflege (Abbildung M) ... 10
14 Grasfangeinrichtung ... 10
Betrieb mit Grasfangsack (Zubehör) ... 10
Fangsack am Vertikutierer einhängen (Abbildung R1 + S1) ... 10
Entleeren des Grasfangsacks (Abbildung L) ... 11
Betrieb ohne Grasfangsack ... 11
15 Pflege und Wartung des Vertikutierers ... 11
Reinigung (Abbildung N3) ... 11
Aufbewahrung ... 11
Umklappen des Führungsholmes (Abbildung N) ... 11
Wartung des Messerwelle ... 11
Auswechseln des Zahnriemens ... 11
16 Störungsursachen und deren Beseitigung ... 12
Technische Daten ... siehe Umschlaginnenseite

D

1 ERKLÄRUNG DES AUF DER MASCHINE ANGEBRACHTEN TYPENSCHILDES



1 Modellnummer
2 Seriennummer
3 Typenbezeichnung
4 Anschluss-Spannung
5 Motor Drehzahl
6 Gewicht
7 Schutzart
8 Baujahr
9 CE Konformitätskennzeichen
10 Leistung
11 Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll. Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltfreundlichen Wiederverwertung zuführen
12 Netz-Frequenz
13 Barcode
14 Garantierter Schallleistungspegel

D

2 EINFÜHRUNG

Liebe Gartenfreundin, lieber Gartenfreund,

wenn zum Stolz auf einen gepflegten Rasen die Freude an der Gartenarbeit kommt, dann weiß man erst, was man an seinen Gartengeräten hat. Mit Ihrem neuen JOHN DEERE Vertikutierer haben Sie eine gute Wahl getroffen. Er vereint die Leistungsstärke einer großen Traditionsmarke mit den Innovationen modernen High-Techs. Das spüren Sie, wenn Sie mit ihm arbeiten, und das freut Sie, wenn Sie das wunderbare Ergebnis sehen.

Doch bevor Sie mit der Rasenpflege starten, hier einige wichtige Informationen, die Sie bitte unbedingt beachten sollten.

Bevor Sie den Vertikutierer erstmals in Betrieb nehmen, lesen Sie diese Betriebsanleitung aufmerksam durch, um sich mit der korrekten Bedienung und Wartung der Maschine vertraut zu machen und um Verletzungen oder Schäden an Ihrem Vertikutierer zu vermeiden.

Benutzen Sie den Vertikutierer vorsichtig. Die auf dem Gerät angebrachten Piktogramme weisen Sie auf die wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen hin. Die Bedeutung der Piktogramme ist auf der Umschlagseite erklärt.

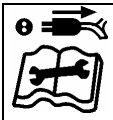
Die Sicherheitshinweise in dieser Betriebsanleitung sind mit Symbolen gekennzeichnet. Die Erklärung der Symbole finden Sie in der Tabelle auf der nächsten Seite.

Die Bezeichnungen links und rechts beziehen sich immer auf die in Fahrtrichtung gesehene linke oder rechte Seite des Gerätes.

Je genauer Sie die technischen Anweisungen beachten, umso zuverlässiger wird Ihr JOHN DEERE Vertikutierer funktionieren. Wir weisen darauf hin, dass Schäden am Vertikutierer, die durch Bedienungsfehler entstanden sind, nicht unserer Garantiepflicht unterliegen. Bitte beachten Sie den beigefügten Auszug aus unseren Garantiebedingungen.

Wir wünschen Ihnen viel Freude bei der Rasen- und Grundstückspflege.

3 ERKLÄRUNG DER SYMBOLE

	WARNUNG Betriebsanleitung und allgemeine Sicherheitsvorschriften lesen und beachten. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.
	WARNUNG Abstand halten / Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten! Der Kontakt mit dem rotierenden Schneidwerkzeug kann zu schweren Verletzungen führen. Hochgeschleuderte Gegenstände können schwere Verletzungen verursachen. Vertikutieren Sie niemals, während Personen, besonders Kinder, oder Tiere in der Nähe sind.
	WARNUNG Elektrischer Stromschlag kann zu schweren Verletzungen führen. Die elektrische Ausrüstung darf nicht verändert werden. Die Anschlussleitung regelmäßig auf Anzeichen von Beschädigung und Alterung überprüfen. Auf freie Lage des Kabels achten, nicht knicken, scheuern oder quetschen Fehlerhafte Anschlussleitungen müssen ersetzt werden. Das Gerät nicht mit Wasser abspritzen. Die elektrische Anlage könnte beschädigt werden. Das Austauschen der Messer immer von einer autorisierten Fachwerkstatt durchführen lassen, da nach Reparatur- und Wartungsarbeiten an Isolationsteilen (z.B. Messerwelle, Befestigungsteile) gemäß bestehender Richtlinie DIN EN 60335 eine Isolationsschutzprüfung durchgeführt werden muss.
	WARNUNG Achtung vor scharfen Messern! Der Kontakt mit dem rotierenden Schneidwerkzeug kann zu schweren Fußverletzungen führen. Den Motor nur hinter dem Gerät stehend starten. Darauf achten, dass die Füße nicht unter das Gehäuse kommen.
	WARNUNG Achtung vor scharfen Messern! Der Kontakt mit dem rotierenden Schneidwerkzeug kann zu schweren Hand- und Fußverletzungen führen. Bei laufendem Motor/Messerwelle den durch die Länge des Führungsholmes gegebenen Sicherheitsabstand einhalten. Darauf achten, dass Hände und Füße nicht unter das Gehäuse kommen.
	WARNUNG Hochgeschleuderte Gegenstände können schwere Verletzungen verursachen. Vor dem Vertikutieren insbesondere bei Laub bedeckten Flächen alle Steine, Stöcke, Drähte und andere Fremdkörper von dem Rasen entfernen. Das Gerät niemals mit beschädigten oder fehlenden Schutzeinrichtungen benutzen. Das Schneidwerkzeug regelmäßig auf festen Sitz, Verschleiß und Schäden untersuchen. Abgenutzte oder beschädigte Messer von einer autorisierten Fachwerkstatt austauschen lassen.
	WARNUNG Elektrischer Stromschlag kann zu schweren Verletzungen führen. Anschlussleitung vom Schneidwerkzeug fernhalten. Beim Starten darauf achten, dass das Anschlusskabel nicht in der Nähe des Gehäuses liegt. Beim Vertikutieren nicht über das Anschlusskabel fahren. Bei Beschädigung das Gerät ausschalten und warten bis das Schneidwerkzeug stillsteht, Netzstecker abziehen. Fehlerhafte Anschlussleitungen müssen ersetzt werden.
	**VORSICHT** Wenn bei Arbeiten am Gerät der Netzstecker nicht abgezogen wird, könnte der Motor gestartet werden und schwere Verletzungen die Folge sein. Vor Wartungs- und Reparaturarbeiten Motor ausschalten und Netzstecker abziehen. Für entsprechende Reinigungs- oder Wartungshinweise in der Betriebsanleitung nachschlagen.
	WARNUNG Der Kontakt mit dem rotierenden Schneidwerkzeug kann zu schweren Hand- und Fußverletzungen führen. Hochgeschleuderte Gegenstände können schwere Verletzungen verursachen.

D

	Den Motor abstellen und warten bis das Schneidwerkzeug stillsteht: – wenn das Gerät angehoben oder gekippt werden muss; – beim Fahren außerhalb des Rasens auf Wegen oder Straßen; – wenn die Maschine für kurze Zeit unbeaufsichtigt bleibt; – bevor die Vertikutiertiefe eingestellt wird; – bevor der Grasfangsack abgenommen wird.
	VORSICHT Der Kontakt mit den scharfen Kanten der Vertikutiermesser kann zu Verletzungen führen. Bei Wartungs- und Reinigungsarbeiten immer Schutzhandschuhe tragen.

4 BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

- Das Gerät ist ausschließlich zum Vertikutieren von Gras- und Rasenflächen im Rahmen der Garten- und Landschaftspflege bestimmt. ("Bestimmungsgemäßer Gebrauch"). Jeder darüber hinausgehende Einsatz gilt als nicht bestimmungsgemäß; für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko hierfür trägt allein der Benutzer. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.
- Beim Einsatz in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten, an Straßen und in land- und forstwirtschaftlichen Betrieben ist besondere Vorsicht erforderlich.
- Nicht eingesetzt werden darf der Vertikutierer insbesondere zur Unkrautbeseitigung in Steinfugen, auf Terrassen oder Gehwegen, als Motorhacke und zum Einebnen von Bodenerhebungen wie z. B. Maulwurfshügel.

D

- Nicht zulässig ist die Verwendung jeglicher von JOHN DEERE nicht freigegebener Zusatz- und Anbaugeräten. Bei Verwendung derartiger Zusatz- und Anbaugeräte erlöschen die CE-Konformität und der Garantieanspruch. Eigenmächtige Veränderungen an diesem Gerät schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

5 ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR DEN ELEKTRO-VERTIKUTIERER

Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie zu Ihrem Schutz und zur Gewährleistung der Funktion die Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Bedienelementen und dem richtigen Gebrauch der Maschine vertraut.

- Denken Sie daran, dass der Maschinenführer oder der Benutzer für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich ist.
- Diese Betriebsanleitung gehört zur Maschine und muss im Fall eines Weiterverkaufs dem Käufer des Gerätes ausgehändigt werden.
- Erlauben Sie niemals Kindern und Personen unter 16 Jahren sowie anderen Personen, welche die Betriebsanleitung nicht kennen, die Maschine zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.
- Erklären Sie jedem, der mit dem Gerät arbeiten soll, die möglichen Gefahrenmomente und wie Unfälle zu vermeiden sind. Dieses Gerät darf nur von Personen genutzt, gewartet und instand gesetzt werden, die hiermit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften, sowie die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen und arbeitsmedizinischen Regeln sind einzuhalten.

Vertikutieren Sie niemals, während Personen, besonders Kinder, oder Tiere in der Nähe sind.

- Bewahren Sie Ihre Maschine sicher auf! Unbenutzte Geräte sollten in trockenem, verschlossenem Raum und für Kinder nicht erreichbar, aufbewahrt werden.

Vorbereitende Maßnahmen

- Während des Vertikutierens sind immer festes Schuhwerk oder Sicherheitsschuhe und lange Hosen zu tragen. Vertikutieren Sie nicht barfüßig oder in Sandalen.

Überprüfen Sie vor und während des Vertikutierens vollständig das Gelände, auf dem das Gerät eingesetzt wird, und entfernen Sie alle Steine, Stöcke, Drähte und andere Fremdkörper die erfasst und weggeschleudert werden können.

- Herunterhängende Zweige und ähnliche Hindernisse können den Benutzer verletzen oder das Vertikutieren behindern. Vor dem Vertikutieren auf mögliche Hindernisse wie z. B. herunterhängende Zweige achten und diese zurückschneiden oder entfernen.
- Um den ordnungsgemäßen und sicheren Betrieb eines Gartengerätes zu gewährleisten, ist ein Anschlusskabel der Mindestqualität H 07 RN-F nach DIN/VDE 0282/4, mit einem Querschnitt von 3 x 1,5 mm² und einer aus Gummi oder gummiüberzogenen Anschußkupplung nach DIN/VDE 0620 erforderlich. Der Anschluss muss an einer Schukosteckdose 230 V Wechselstrom erfolgen.
- Bei Verwendung eines Kabels mit Kindersicherung ist auf eine einwandfreie Funktion (Leichtgängigkeit) der Sicherung zu achten, da sonst der Anschlussstecker des Gerätes beschädigt werden kann.
- Die Anschluss-Steckdose muss mit 16 Ampere, träge, abgesichert sein.
- Die Verwendung von Fehlerstrom-Schutzeinrichtungen mit einem Nennfehlerstrom von maximal 30 mA oder gleichwertige Schutzeinrichtungen wird empfohlen.

Die elektrische Ausrüstung darf nicht verändert werden.
Die Anschlussleitung ist regelmäßig auf Anzeichen von Beschädigungen und Alterung zu überprüfen und darf nur in einwandfreiem Zustand verwendet werden.

- Vor der Benutzung des Vertikutierers zur Vermeidung einer Gefährdung diesen auf festen Sitz der Verschraubungen, den korrekten Zusammenbau und den Zustand der Messerwelle prüfen. Abgenutzte oder beschädigte Messer und Befestigungsschrauben müssen ausgetauscht werden.

Handhabung

- Das Gerät darf nicht in explosionsgefährdeter Umgebung betrieben werden.

Anschlussleitungen vom Schneidwerkzeug fernhalten.
Beim Vertikutieren nicht mit der Maschine über das Anschlusskabel fahren, beim Führen des Anschlusskabels stets Sicherheitsabstand einhalten.

Falls das Anschlusskabel beschädigt wird, das Gerät ausschalten und warten bis das Schneidwerkzeug stillsteht, Netzstecker abziehen. Fehlerhafte Anschlussleitungen müssen ersetzt werden. Auf freie Lage des Kabels achten, nicht knicken, scheuern oder quetschen.

- Keine Kopfhörer zum Radio oder Musik hören tragen. Sicherheit bei der Wartung und beim Betrieb erfordert uneingeschränkte Aufmerksamkeit.
- Vertikutieren Sie nur bei Tageslicht oder bei guter Beleuchtung. Führen Sie die Maschine im Schritt-Tempo.
- Besonders vorsichtig sein, wenn unübersichtliche Ecken, Sträucher, Bäume oder andere Hindernisse die Sicht beeinträchtigen können.
- Die Maschine nicht unter Einfluss von Alkohol, Medikamenten oder Drogen bedienen.
- Wenn möglich ist der Einsatz des Gerätes bei nassem Gras zu vermeiden. Es besteht Ausrutschgefahr.
- Achten Sie immer auf einen guten Stand an Hängen. Vertikutieren Sie quer zum Hang, niemals auf- oder abwärts. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern.
- Vertikutieren Sie nicht an übermäßig steilen Hängen! Das Vertikutieren an Hanglagen birgt grundsätzlich Gefahren. Ihr Vertikutierer ist so leistungsfähig, dass er noch an Hängen mit bis zu 25° Schräge vertikutieren kann. Aus Sicherheitsgründen empfehlen wir Ihnen aber dringend, dieses theoretische Leistungspotential nicht auszuschöpfen. Grundsätzlich sollten handgeführte Vertikutierer bei Hanglagen von mehr als 15° nicht eingesetzt werden.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Maschine wenden oder das Gerät zu sich heranziehen.
- Bei Rückwärtsbewegungen mit der Maschine besteht Stolpergefahr. Rückwärtsgehen vermeiden. Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- Halten Sie den durch die Länge des Führungsholmes gegebenen Sicherheitsabstand ein.
- Um ein Abrutschen des Gerätes beim Tragen zu verhindern, fassen Sie das Gerät immer an den dafür vorgesehenen Greifvorrichtungen (Tragegriff, Gehäuse, Holmenden oder Querholm des Führungsholm-Unterteils). Nicht an der Auswurfklappe anfassen!
- Beachten Sie vor dem Heben oder Tragen das Gewicht der Maschine (siehe Technische Daten). Das Heben von hohen Gewichten kann zu gesundheitlichen Problemen führen.
- Heben oder tragen Sie niemals eine Maschine mit laufendem Motor.
- Benutzen Sie niemals die Maschine mit beschädigten oder fehlenden Sicherheits- und Schutzeinrichtungen.

Sicherheitseinrichtungen sind:

– Sicherheitsschaltbügel/-schalthebel
Schaltbügel/Schalthebel im Gefahrenmoment loslassen: der Motor schaltet sich aus und das Schneidwerkzeug kommt zum Stillstand. Achtung! Das Schneidwerkzeug läuft nach!
Die Funktion des Sicherheitsschaltbügels/-schalthebels darf nicht außer Kraft gesetzt werden.

Schutzeinrichtungen sind:

– Grasfangsack, Auswurfklappe
Diese Schutzeinrichtungen schützen vor Verletzungen durch hoch geschleuderte Gegenstände.
Das Gerät darf nicht ohne ordnungsgemäß befestigten Grasfangsack oder am Gehäuse anliegender Auswurfklappe betrieben werden.

Die Schutzeinrichtungen dürfen nicht verändert werden.

- Starten oder betätigen Sie den Anlass-Schalter mit Vorsicht, entsprechend den Herstelleranweisungen.

Bei Inbetriebnahme ist darauf zu achten, dass die Füße sich in sicherem Abstand zum Schneidwerkzeug befinden.

Beim Starten oder Anlassen des Motors darf die Maschine nicht hoch gekantet werden, sondern ist, falls erforderlich, nur so schräg zu stellen, dass das Schneidwerkzeug in die vom Benutzer abgewandte Richtung zeigt, jedoch nur so weit, wie es unbedingt erforderlich ist.

Führen Sie niemals Hände oder Füße in die Nähe oder unter sich drehende Teile. Achten Sie darauf, dass Hände und Füße nicht unter das Gehäuse kommen.

D

Schalten Sie den Motor aus, ziehen Sie den Netzstecker ab, vergewissern Sie sich, dass alle bewegten Teile vollkommen still stehen:
– bevor Sie die Anschlussleitung überprüfen
– bevor Sie die Maschine überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihr durchführen;
– bevor Sie Blockierungen lösen oder Verstopfungen im Auswurfkanal beseitigen;
– wenn ein Fremdkörper getroffen wurde.

- Wenn ein Fremdkörper getroffen wurde und bei Blockierungen der Maschine, z. B. durch Auffahren auf ein Hindernis, muss durch den Fachhändler geprüft werden, ob Teile des Gerätes beschädigt oder verformt wurden. Auch die möglicherweise notwendigen Reparaturen immer von einer autorisierten Fachwerkstatt ausführen lassen.
- Falls die Maschine anfängt, ungewöhnlich stark zu vibrieren, ist eine sofortige Überprüfung durch den Fachhändler erforderlich.

Stellen Sie den Motor ab, vergewissern Sie sich, dass alle bewegten Teile vollkommen still stehen,
– wenn Sie den Vertikutierer anheben oder kippen müssen, z. B. zum Transport;
– wenn Sie die Maschine zur Vertikutierfläche hin- und wieder wegtransportieren
– beim Fahren außerhalb des Rasens;
– wenn Sie die Maschine für kurze Zeit verlassen;
– wenn Sie die Vertikutiertiefe einstellen wollen;
– bevor Sie den Grasfangsack abnehmen.

Wartung und Lagerung

- Sorgen Sie dafür, dass alle Schraubverbindungen fest angezogen sind und das Gerät in einem sicheren Arbeitszustand ist.

Das Öffnen der Auswurfklappe und Abnehmen des Grasfangsacks darf nur bei ausgeschaltetem Motor erfolgen.

Prüfen Sie regelmäßig die Grasfangeinrichtung auf Verschleiß oder Verlust der Funktionsfähigkeit.

Prüfen Sie vor jedem Vertikutieren den Zustand und festen Sitz der Messerwelle. Abgenutzte oder beschädigte Messer müssen unbedingt ersetzt werden.

Das Austauschen der Messer immer von einer autorisierten Fachwerkstatt durchführen lassen, da nach Reparatur- oder Wartungsarbeiten an Isolationsteilen (z.B. Messerwelle, Befestigungsteile) gemäß bestehender Norm DIN EN 60335 eine Isolationsschutzprüfung durchgeführt werden muss.

- Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile.

Bei Wartungs- und Reinigungsarbeiten sind immer Schutzhandschuhe zu tragen.

Wartungs- und Reinigungsarbeiten sind nur bei ausgeschaltetem Motor und abgezogenem Netzstecker durchzuführen.

Das Gerät nicht unter fließendem Wasser oder mit Druckreinigern säubern.
Die elektrische Anlage könnte beschädigt werden.

Aus Gewährleistungs- und Sicherheitsgründen dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden.

- **Hinweis für die Schweiz**:
  Elektro-Geräte dürfen nur betrieben werden, wenn ein Fehlerstrom-Schutzschalter mit einem maximalen Auslösestrom von 30 mA vorgeschaltet ist.
- **Hinweis Österreich:**
  Die Kupplungssteckdose des Anschlusskabels muss spritzwassergeschützt sein.

6 BESCHREIBUNG DER BAUTEILE

1 Elektrokabel-Anschluss-Stecker
2 Rastelement
3 Hebel zum Absenken/Ausheben der Messerwelle
4 Luftschlitze Elektro-Motor
5 Tragegriff
6 Auswurfklappe
7 Zugentlastung für Elektro-Kabel
8 Kabelführung
9 Arretierungsknopf (rot)
10 Betätigungsbügel für Motor (Sicherheitsschaltbügel) (D35RE)
Betätigungshebel für Motor (Sicherheitsschalthebel) (D31RE, ohne Bild)

7 VORBEREITENDE ARBEITEN

Zur Montage des Vertikutierers befinden sich folgende Einzelteile in der Verpackung:

- Vertikutierer
- Montagefertiges Holmoberteil
- Holmunterteil
- Werkzeugbeutel mit folgendem Inhalt:
  – Betriebsanleitung
  – Konformitätserklärung
  – diverse Befestigungsteile (Zugentlastung, Flachrundschrauben, Scheiben, Muttern, Kabelführungen, Flügelmuttern, Kabelbinder).

Sollte wider Erwarten ein Teil fehlen, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachhändler in Verbindung.

Führungsholm-Unterteil anbauen (Abbildung C1)

Vor der Montage des Führungsholm-Unterteils muss zuerst die Zugentlastung (1) über den Unterholm (2) geschoben werden.

– Die Holmenden außen beidseitig an den Befestigungspunkten des Gehäuses ansetzen. Es können zwei Holmhöhen eingestellt werden.
– Die beiliegenden Flachrundschrauben (3) von innen durch Gehäuse und Holm schieben.
– Von außen beidseitig je eine Scheibe (4) auf die Schrauben setzen und mit selbstsichernden Muttern (5) verschrauben.

Führungsholm-Oberteil anbauen (Abbildung C3)

– Das Holmoberteil rechts und links am Holmunterteil ansetzen, so dass die Befestigungsbohrungen der beiden Holmteile übereinstimmen.
– Die Kabelführungen (1) von außen nach innen durchstecken, beide Holmteile mit je einer Scheibe (2) und einer Flügelmutter (3) auf der Innenseite verschrauben.
– Kabel (4) und Bowdenzug (5) in die Kabelführungen (1) einlegen. Dadurch wird ein Einklemmen des Kabels bzw. Bowdenzuges beim Umklappen des Führungsholmes verhindert.
– Kabel und Bowdenzug mit Hilfe der Kabelbänder (6) aus dem Werkzeugbeutel am Unterholm befestigen. Beim Umklappen des Oberholms darauf achten, dass Kabel und Bowdenzug freigängig sind.

8 VOR DER ERSTEN INBETRIEBNAHME

Sicherheitshinweis!
Symbolerklärung siehe Tabelle Seite 3

Alle Verschraubungen auf festen Sitz prüfen. Die Schrauben gegebenenfalls nachziehen! Insbesondere der korrekte Zusammenbau und Zustand der Messerwelle ist zu prüfen (siehe hierzu Kapitel „Wartung der Messerwelle“).

Arbeiten an der Messerwelle immer von einer Fachwerkstatt durchführen lassen, da nach Reparatur- oder Wartungsarbeiten an Isolationsteilen (z.B. Messerwelle, Befestigungsteile) gemäß bestehender Norm DIN EN 60335 eine Isolationsschutzprüfung durchgeführt werden muss.

Darauf achten, dass alle Schutzeinrichtungen ordnungsgemäß angebracht und nicht beschädigt sind!

9 INBETRIEBNAHME DES VERTIKUTIERERS

Sicherheitshinweis!
Symbolerklärung siehe Tabelle Seite 3

Anbringen des Anschlusskabels (Abbildung C2)

ACHTUNG

Um den ordnungsgemäßen und sicheren Betrieb des Gartengerätes zu gewährleisten, ist ein Anschlusskabel der Mindestqualität H 07 RN-F nach DIN/VDE 0282/4, mit einem Querschnitt von 3 x 1,5 mm² und einer aus Gummi oder gummiüberzogenen Anschußkupplung nach DIN/VDE 0620 erforderlich. Der Anschluss muss an einer Schukosteckdose 230 V Wechselstrom, Absicherung 16 A träge, erfolgen.

Bei Verwendung eines Kabels mit Kindersicherung ist auf eine einwandfreie Funktion (Leichtgängigkeit) der Sicherung zu achten, da sonst der Anschlussstecker des Gerätes beschädigt werden kann.

WICHTIG

Die Länge des Anschlusskabels sollte maximal 40 Meter betragen.

- Das Anschlusskabel zuerst in die Schalter-Stecker-Kombination am Oberholm einstecken
- Dann erst das Anschlusskabel am Stromnetz anschließen.
- Beim Abnehmen des Kabels immer zuerst den Kabelstecker vom Stromnetz herausziehen.

Einhängen des Anschlusskabels in der Zugentlastung (Abbildung D2)

Zur sicheren Befestigung am Gerät muss das Kabel in die Zugentlastung eingehängt werden. Dadurch wird das Abziehen der Kabelsteckdose am Gerät verhindert.

- Im Kabel eine halbkreisförmige Schlaufe - ca. 80 cm von der Anschlusskabel-Kupplung entfernt - bilden.
- Das Kabel in die Zugentlastung von unten her durchstecken und um die Befestigungsstege schlingen.
- Kabel an beiden Enden fassen und in der Zugentlastung stramm ziehen.

Starten des Motors (Abbildung A2)

Vor dem Starten des Motors darauf achten, dass die Messerwelle sich in der Aushebungsposition (1) befindet Z2.
Den Motor nur hinter dem Vertikutierer stehend starten. Den Vertikutierer in jedem Fall auf ebener, nicht mit hohem Gras bewachsener Fläche stellen (zu hohes Gras hemmt den Anlauf der Messerwelle und erschwert den Startvorgang). Wo dies nicht möglich ist, hilft man sich durch Schrägstellen des Vertikutierers in der Art, dass das Schneidwerkzeug in die vom Benutzer abgewandte Richtung zeigt, jedoch nur so weit, wie es unbedingt erforderlich ist.

- Zum Einschalten des Motors zuerst den roten Knopf drücken und halten.
- Mit der anderen Hand den Schalthebel (D31RE) bzw. Schaltbügel (D35RE) an das Holmoberteil ziehen. Während des Betriebes muss der Schalthebel bzw. Schaltbügel in dieser Stellung festgehalten werden.
- Der rote Knopf kann dann losgelassen werden.

10 ABSTELLEN DES MOTORS (Abbildung F)

Zum Abstellen des Motors den Schaltbügel bzw. Schalthebel loslassen. Der Motor schaltet sich aus und das Schneidwerkzeug kommt zum Stillstand. Achtung! Das Schneidwerkzeug läuft nach!

11 ANHALTEN IM NOTFALL

ACHTUNG

Verletzungen vermeiden! Motor und Schneidwerkzeug müssen anhalten. Andernfalls die nächste autorisierte Fachwerkstatt aufsuchen.

Sicherheitsschaltbügel bzw. Schalthebel loslassen.

– Das Schneidwerkzeug kommt zum Stillstand.
– Der Motor geht aus.

12 EINSTELLEN DER VERTIKUTIERTIEFE

Sicherheitshinweis!
Symbolerklärung siehe Tabelle Seite 3

Das Einstellen der Vertikutiertiefe darf nur bei ausgeschaltetem Motor erfolgen!

Die Arbeitstiefe ist abhängig von der Abnutzung der Messer und muss außerdem auf die jeweiligen Gras- und Bodenverhältnisse eingestellt werden.

Die Vertikutiertiefe immer auf einer ebenen Rasenfläche prüfen und einstellen.

Bei abgesenkter Messerwelle sollten die Messer die Grasnarbe eben anritzen. Eine Arbeitstiefe bis 3 mm ist zu empfehlen. Bei einem gepflegten, steinfreien Rasen mit weichem Boden kann die Vertikutiertiefe etwas größer eingestellt werden. Bei stark vermooster Rasenfläche sollte mit einer geringeren Arbeitstiefe begonnen werden.

Einstellung (Abbildung Z2 + V2)

D

Bei Lieferung befindet sich die Messerwelle in der Aushebungsposition (1) **Z2** .

– Die Vertikutiertiefe wird mit Hilfe des grauen Rastelementes (2) vorgewählt. Das Rastelement leicht nach unten drücken und in der gewünschten Position wieder einrasten **V2** . Dieses Rastelement ermöglicht Ihnen, die eingestellte Arbeitsposition jederzeit wiederzufinden.
– Die Messewelle wird mit dem links angebrachten schwarzen Hebel (3) in die ausgewählte Arbeitstiefe abgesenkt. Den Hebel zuerst leicht nach unten drücken und dann bis zum Anschlag an das Rastelement (2) ziehen **V2** . Zur Verringerung der Hebelkräfte kann das Gerät am Oberholm leicht angehoben werden, bis die Hinterräder keinen Bodenkontakt haben.
– Zum Ausheben der Messerwelle aus der Arbeitsposition wird der Hebel (3) zuerst nach unten gedrückt und dann ganz nach vorne geschoben. In Pos. (1) ist die Messerwelle nicht mehr im Einsatz. Die voreingestellte Vertikutiertiefe wird hierdurch nicht verändert **Z2** .

Vertikutierprobe

– Beim Neugerät das Rastelement (2) in der "**MIN**" Position einrasten.
– Den Motor starten.
– Messewelle absenken.
– Das Gerät langsam in Arbeitsrichtung bewegen. Arbeitsergebnis prüfen. Sollte das Vertikutierergebnis nicht zufriedenstellend sein, Messerwelle ausheben, Motor ausschalten und das Rastelement (2) in der nächsten Position einrasten.
– Erneute Vertikutierprobe
  Bei Blockieren des Motors oder Steinschlaggeräuschen das Gerät sofort ausschalten. Geringere Arbeitstiefe einstellen.

Nach einigen Betriebsstunden kann ein Nachstellen der Messerwelle wegen Abnutzung erforderlich werden. Je intensiver die Nutzung, desto größer die Abnutzung der Messer. Harte bzw. sehr trockene Böden beschleunigen den Verschleiß.
Die Vertikutiertiefeneinstellung ist dann genauso vorzunehmen wie oben beschrieben

13 VERTIKUTIERBETRIEB

Sicherheitshinweis!
Symbolerklärung siehe Tabelle Seite 3

Vertikutieren an Hanglagen

ACHTUNG

Das Gerät kann an Böschungen und Hängen in eine Schräglage bis zu 25° Neigung gefahren werden.
Aus Sicherheitsgründen empfehlen wir Ihnen aber dringend, dieses theoretische Leistungspotential nicht

auszuschöpfen. Grundsätzlich sollten handgeführte Vertikutierer bei Hanglagen von mehr als 15° nicht eingesetzt werden.

Handhabung des Kabels beim Vertikutieren

Das Kabel derart bereit legen, dass die Maschine es laufend über die schon bearbeitete Rasenfläche locker nachziehen kann. Beim Wenden des Gerätes legt die Zugentlastung das Kabel automatisch auf die andere Holmseite um.
Darauf achten, dass das Kabel vom Schneidwerkzeug ferngehalten wird und keine Schlingen bildet.
Die Netzanschlussleitung regelmäßig auf Anzeichen von Beschädigungen untersuchen und nur in einwandfreiem Zustand benutzen.

Prüfung der Betriebssicherheit

Vor jedem Vertikutieren darauf achten, dass der Sicherheitsschaltbügel bzw. -hebel einwandfrei funktioniert. Wenn der Schaltbügel / Schalthebel losgelassen wird, muss der Motor sich ausschalten und das Schneidwerkzeug zum Stillstand kommen. Achtung! Das Schneidwerkzeug läuft nach!

Darauf achten, dass alle Schutzeinrichtungen ordnungsgemäß angebracht und nicht beschädigt sind!

Nach den ersten Betriebsstunden und später von Zeit zu Zeit alle Schrauben und Muttern nachziehen. Zur Vermeidung einer Gefährdung auch vor jedem Vertikutieren den Zustand und festen Sitz der Messer prüfen (siehe hierzu Kapitel „Wartung der Messerwelle").

WARNUNG

Arbeiten an der Messerwelle, das Öffnen oder Abnehmen jeglicher mit dem Gerät verbundenen Abdeckungen immer von einer Fachwerkstatt durchführen lassen, da nach Reparatur- oder Wartungsarbeiten an Isolationsteilen (z.B. Messerwelle, Befestigungsteile, Abdeckungen) gemäß bestehender Norm DIN EN 60335 eine Isolationsschutzprüfung durchgeführt werden muss.

D

Bei Blockierung der Messerwelle, z.B. durch Auffahren auf ein Hindernis oder durch Fremdkörper, durch eine autorisierte Fachwerkstatt prüfen lassen, ob Teile des Vertikutierers beschädigt oder verformt sind. Auch die möglicherweise notwendigen Reparaturen immer von einer autorisierten Fachwerkstatt ausführen lassen.

Zeitliche Einschränkungen

Beim zeitlichen Betrieb von Vertikutierern sind regionale Einschränkungen möglich. Vor Inbetriebnahme des Vertikutierers informieren Sie sich bitte bei der zuständigen kommunalen Behörde.

Tipps zur Rasenpflege (Abbildung M)

Beim Vertikutieren das Gerät in geraden Bahnen mit mäßiger Schrittgeschwindigkeit führen. Bedingt durch die Vorwärts-Drehrichtung der Messerwelle ist nur eine geringe Schiebekraft notwendig. Je nach Bodenbeschaffenheit ist es teilweise notwendig, den Vertikutierer entgegen der Arbeitsrichtung zurückzuhalten. Enge Kurvenfahrt vermeiden.

Bei stark vermoostem oder verunkrautetem Rasen empfiehlt es sich, ein weiteres Mal, rechtwinklig zur ersten Arbeitsrichtung, zu vertikutieren. Beim Vertikutieren ohne Fangsack vor dem zweiten Arbeitsgang das herausgearbeitete Vertikutiergut entfernen. Zusätzlich aufliegendes Vertikutiergut würde das Vertikutierergebnis verschlechtern, das Gerät zusätzlich belasten und dem Bediener die Arbeit unnötig erschweren (stärkere Schiebekräfte).

Das Entfernen/Aufnehmen des Vertikutierguts kann am einfachsten durch Absaugen mit einem Rasenmäher mit TurboStar System erfolgen oder manuell geharkt werden.

14 GRASFANGEINRICHTUNG

Sicherheitshinweis!
Symbolerklärung siehe Tabelle Seite 3

Betrieb mit Grasfangsack (Zubehör)

Der Vertikutierer kann auch mit einem zusätzlichen Fangsack (Bestell-Nr. siehe Original-Ersatzteile und Zubehör) betrieben werden.

Fangsack am Vertikutierer einhängen (Abbildung R1 + S1)

- Das Fangsackgestell mit dem Bügel voran in das Fangtuch einsetzen. Die oberen Nähte des Fangtuches am Bügel ausrichten.
- Die Halteprofile auf den Vorderrahmen des Fangsackgestells aufdrücken **R1**.
- Die Auswurfklappe des Vertikutierers nach oben öffnen.
- Den Fangsack am Tragbügel anheben und mit seinen seitlichen Haken oben am Vertikutierer-Gehäuse einhängen **S1**.
- Die Auswurfklappe auf den Fangsack klappen.

Beim Vertikutieren darauf achten, dass der Fangsack rechzeitig geleert wird. Nur mit einem luftdurchlässigen Fangsack erzielen Sie eine einwandfreie Grasaufnahme.

WICHTIG

Fangsack nicht mit heißem Wasser reinigen!

Entleeren des Grasfangsacks (Abbildung L)

- Motor abstellen und Stillstand des Schneidwerkzeugs abwarten.
- Auswurfklappe anheben.
- Am Tragbügel den gefüllten Fangsack vom Vertikutierer aushängen – Auswurfklappe schließt sich selbsttätig.
- Den Fangsack am Tragbügel und an der Bodenunterseite haltend gründlich ausschütteln.

Betrieb ohne Grasfangsack

WARNUNG

Beim Betrieb ohne Fangsack muss die Auswurfklappe am Vertikutierer-Gehäuse immer geschlossen (heruntergeklappt) sein.

15 PFLEGE UND WARTUNG DES VERTIKUTIERERS

Regelmäßige Pflege ist die beste Garantie für eine lange Lebensdauer und störungsfreien Betrieb!

Sicherheitshinweis!
Symbolerklärung siehe Tabelle Seite 3

Reinigung (Abbildung N3)

Schmutz und Grasreste direkt nach dem Vertikutieren entfernen. Das Gerät auf die Seite legen und zur Reinigung Bürste oder Lappen verwenden.
Die Luftschlitze zur Kühlung des Elektromotors (1) müssen frei von Schmutz und Grasresten sein.
Nie das Gerät mit Wasser abspritzen. Die elektrische Anlage könnte beschädigt werden.

D

Aufbewahrung

Das Gerät immer in sauberem Zustand in einem geschlossenen, trockenen Raum und für Kinder nicht erreichbar, abstellen.

Umklappen des Führungsholmes (Abbildung N)

- Zur platz sparenden Aufbewahrung die beiden Flügelmuttern soweit lösen, dass sich der obere Führungsholm ohne Widerstand zum Motor hin umklappen lässt.
- Kabel und Bowdenzug dabei nicht knicken oder quetschen.
- Soll das Gerät getragen werden, nicht an der Auswurfklappe anfassen! Fassen Sie vorne am Tragegriff und hinten am Querholm des Führungsholm-Unterteils.

Wartung des Messerwelle

Prüfen Sie vor jedem Vertikutieren den Zustand und festen Sitz der Messer. Abgenutzte oder beschädigte Messer müssen unbedingt ersetzt werden.

WARNUNG

Das Auswechseln der Messer immer von einer autorisierten Fachwerkstatt durchführen lassen, da nach Reparatur- oder Wartungsarbeiten an Isolationsteilen (z.B. Messerwelle, Befestigungsteile) gemäß bestehender Norm DIN EN 60335 eine Isolationsschutzprüfung durchgeführt werden muss.

Außerdem können sich durch eine falsch zusammengebaute Messerwelle Teile lösen, was zu schweren Verletzungen führen kann.

- Der komplette Messersatz muss ausgetauscht werden, wenn die Verschleißgrenze (runde Markierung auf dem Messer) erreicht worden ist bzw. ein Nachstellen der Vertikutiertiefe nicht mehr möglich ist.
- Bei Ersatz nur Original-Vertikutiermesser verwenden (Bestell-Nr. siehe Original-Ersatzteile und Zubehör)!
- Ersatz-Vertikutiermesser müssen dauerhaft mit dem Namen und/oder Firmen-Kennzeichen des Herstellers oder Lieferanten und der Teile-Nr. gekennzeichnet sein.

Auswechseln des Zahnriemens

Aus sicherheitstechnischen Gründen weisen wir ausdrücklich darauf hin, dass der Antriebsriemen nur durch ein Original-Teil ersetzt werden darf. (Bestell-Nr. siehe Original-Ersatzteile und Zubehör)!

Das Auswechseln des Zahnriemens immer von einer autorisierten Fachwerkstatt ausführen lassen.

16 STÖRUNGSURSACHEN UND DEREN BESEITIGUNG

Störungen	Mögliche Ursachen	Beseitigung
Motor läuft nicht an	Keine Netzspannung.	Netzstecker anschließen **C2** .
	Anschlusskabel beschädigt.	Von einer autorisierten Fachwerkstatt prüfen lassen.
	Messerwelle blockiert	Vertikutiertiefe überprüfen. Messerwelle reinigen. Maschine beim Starten ankippen.
Motor setzt aus	Gras ist zu hoch	Rasen vormähen
	Blockierung durch Fremdkörper	Von einer autorisierten Fachwerkstatt prüfen lassen.
	Vertikutiertiefe zu groß	Vertikutiertiefe neu einstellen **V2** .
Arbeitsergebnis nicht zufriedenstellend	Gras ist zu hoch	Rasen vormähen
	Abnutzung der Messer	Nachstellen der Vertikutiertiefe **V2** . Messerwelle von einer autorisierten Fachwerkstatt auswechseln lassen
	Vertikutiertiefe nicht an Gras- und Bodenverhältnisse angepaßt	Vertikutiertiefe neu einstellen **V2** .
Starke Erschütterungen (Vibrieren)		Von einer autorisierten Fachwerkstatt prüfen lassen.
Messerwelle dreht nicht	Zahnriemen defekt	Von einer autorisierten Fachwerkstatt prüfen bzw. auswechseln lassen.

D

Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von Elektro-Fachkräften ausgeführt werden. Bitte nicht selbst reparieren!

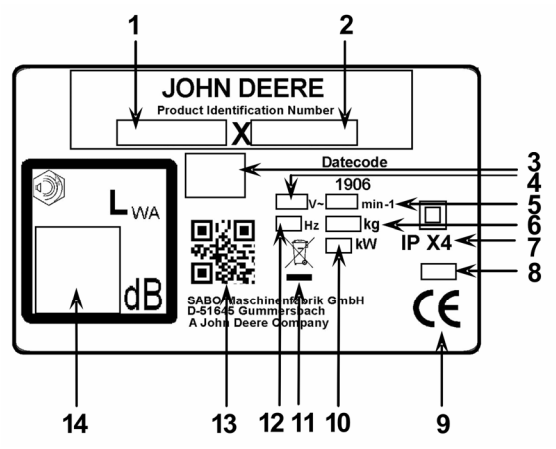
Bei Störungen und Defekten, die hier nicht angeführt sind, wenden Sie sich bitte an die nächste autorisierte Fachwerkstatt. Dies gilt insbesondere für Geräte mit Elektromotor, da hier bei Reparaturen immer eine Isolationsschutzprüfung vorgenommen werden muss.

Ihre autorisierte Fachwerkstatt hilft Ihnen ebenfalls gerne, falls Sie die hier beschriebenen Wartungsarbeiten nicht selbst durchführen wollen.

1 Explication de la plaque signaletique placée sur la machine ... 2
2 Introduction ... 2
3 Explication des symboles ... 3
4 Utilisation conforme a l'emploi prevu ... 4
5 Prescriptions generales de securite relatives au scarificateur electrique ... 4
Consignes générales de sécurité ... 4
Mesures préparatoires ... 5
Maniement ... 5
Entretien et rangement ... 6
6 Description des elements ... 7
7 Travaux préliminaires ... 7
Montage de la partie inférieure du guidon (Illustration C1) ... 7
Montage de la partie supérieure du guidon (Illustration C3) ... 7
8 Avant la première mise en marche ... 8
9 Mise en service du scarificateur ... 8
Branchement du câble d'alimentation (Illustration C2) ... 8
Fixation du câble d'alimentation dans la décharge de traction (Illustration D2) ... 8
Mise en marche du moteur (Illustration A2) ... 8
10 Arrêt du moteur (Illustration F) ... 9
11 Arrêt d'urgence ... 9
12 Reglage de la profondeur de scarification ... 9
Réglage (Illustrations Z2 + V2) ... 9
Essai de scarification ... 9
13 Fonctionnement du scarificateur ... 9
Utilisation du scarificateur sur des terrains en pente. 10
Positionnement du câble pendant l'utilisation du scarificateur ... 10
Contrôle de la sécurité de fonctionnement ... 10
Restrictions horaires ... 10
Conseils pour l'entretien des pelouses (Illustration M) ... 10
14 Dispositif de récupération de l'herbe ... 10
Fonctionnement avec sac de récupération de l'herbe (accessoire) ... 10
Suspension du sac de récupération sur le scarificateur (Illustration R1 + S1) ... 10
Vidage de l'herbe du sac de récupération (Illustration L) ... 11
Fonctionnement sans sac de récupération de l'herbe ... 11
15 Entretien et maintenance du scarificateur ... 11
Nettoyage (Illustration N3) ... 11
Stockage ... 11
Escamotage du guidon (Illustration N) ... 11
Entretien de l'arbre porte-lames ... 11
Remplacement de la courroie dentée ... 12
16 Causes de dérangements et élimination ... 12
Caractéristiques techniques ... voir page intérieure de la couverture

F

1 EXPLICATION DE LA PLAQUE SIGNALETIQUE PLACÉE SUR LA MACHINE



1 Numéro de modèle
2 Numéro de série
3 Désignation de modèle
4 Tension d'alimentation
5 Vitesse de rotation du moteur
6 Poids
7 Type de protection
8 Année de construction
9 Marque de conformité CE
10 Puissance
11 Les appareils électriques ne doivent pas être jetés à la poubelle; remettre l'appareil, les accessoires et l'emballage à un centre de recyclage écologique.
12 Fréquence du réseau
13 Code à barres
14 Niveau de puissance sonore garanti

F

2 INTRODUCTION

Chère amatrice de jardinage, cher amateur de jardinage,

Lorsque l'on est satisfait de ses travaux de jardinage et fier de son gazon entretenu, on sait alors que l'on dispose d'outils de jardinage de qualité. En optant pour votre nouveau scarificateur JOHN DEERE, vous avez fait un bon choix. Ce produit allie la performance d'une grande marque de tradition et des innovations ultramodernes. Vous verrez cela en travaillant avec ce scarificateur et serez ravi d'obtenir des résultats parfaits.

Toutefois, avant de commencer l'entretien du gazon, veuillez prendre connaissance d'un certain nombre d'informations importantes que vous devez impérativement observer.

Avant de mettre le scarificateur pour la première fois en service, lisez attentivement ce mode d'emploi pour vous familiariser avec l'utilisation et la maintenance correcte de la machine et éviter des blessures ou un endommagement de votre scarificateur.

Utilisez le scarificateur avec prudence. Les pictogrammes placés sur l'appareil attirent votre attention sur les précautions les plus importantes. La signification des pictogrammes est expliquée à la page de couverture.

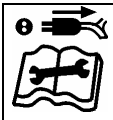
Les consignes de sécurité figurant dans ce mode d'emploi sont accompagnées de symboles. Les symboles sont expliqués dans le tableau à la page suivante.

Les désignations à gauche et à droite se réfèrent toujours au côté gauche ou droit du scarificateur, vu dans le sens de marche.

Mieux ces consignes techniques seront respectées et plus votre scarificateur JOHN DEERE fonctionnera de manière fiable. Nous nous permettons de vous rappeler que tout endommagement du scarificateur du à une erreur de manipulation, n'entre pas dans le cadre de notre obligation de garantie. Veuillez observer l'extrait de nos conditions de garantie ci-joint.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir dans vos travaux d'entretien du gazon et du terrain !

3 EXPLICATION DES SYMBOLES

	MISE EN GARDE Lire et observer le mode d'emploi et les consignes générales de sécurité. Le respect des conditions d'exploitation, d'entretien et de maintenance prescrites par le fabricant entre dans le cadre d'une utilisation conforme à l'emploi prévu.
	MISE EN GARDE Tenir des tiers éloignés de la zone de danger ! Le contact avec l'outil de coupe en rotation peut provoquer de graves blessures. Des projections d'objets peuvent provoquer de graves blessures. Ne jamais utiliser le scarificateur tandis que des personnes, en particulier des enfants ou des animaux, se trouvent à proximité.
	MISE EN GARDE Une électrocution peut entraîner de graves blessures. L'équipement électrique ne doit pas être transformé. Vérifiez régulièrement que le câble de raccordement ne présente pas de signes d'endommagement ou de vieillesse. Veillez à ne pas coincer le câble, à ne pas le plier, l'écorcher ou l'écraser. Les câbles de raccordement défectueux doivent être remplacés. Ne pas laver la machine au jet. L'installation électrique risquerait d'être endommagée. Faire toujours remplacer les lames par un atelier autorisé car un essai de protection d'isolation doit toujours être effectué après des réparations et des travaux d'entretien sur des pièces d'isolation (par exemple, arbre porte-lames, pièces nécessaires pour le montage) suivant la norme en vigueur DIN EN 60335.
	MISE EN GARDE Attention aux lames tranchantes ! Le contact avec l'outil de coupe en rotation peut provoquer de graves blessures aux pieds. Ne démarrez le moteur que lorsque vous êtes debout derrière l'appareil. Veillez à ne pas mettre les pieds sous le carter.
	MISE EN GARDE Attention aux lames tranchantes ! Le contact avec l'outil de coupe en rotation peut provoquer de graves blessures aux mains et aux pieds. Lorsque le moteur/l'arbre porte-lames est en marche, l'espace de sécurité donné par la longueur du bras de conduite doit être respecté. Veillez à ne pas mettre les mains et les pieds sous le carter.
	MISE EN GARDE Des projections d'objets peuvent provoquer de graves blessures. Avant de scarifier votre pelouse, enlevez toutes les pierres, morceaux de bois, fils de fer et autres corps étrangers, notamment sur les surfaces recouvertes de feuilles. Ne jamais utiliser la machine avec des dispositifs de protection endommagés ou manquants. Vérifier régulièrement que l'outil de coupe est bien fixé, ne présente pas d'usure, ni de dommages. Faire remplacer des lames usées ou endommagées par un atelier autorisé.
	MISE EN GARDE Une électrocution peut entraîner de graves blessures. Tenir le câble de raccordement éloigné de l'outil de coupe. Lors de la mise en marche, il convient de veiller à ce que le câble de raccordement ne se trouve pas à proximité du carter. Lors de l'utilisation du scarificateur, ne pas passer sur le câble de raccordement. En cas d'endommagement, mettre la machine à l'arrêt et attendre que l'outil de coupe soit immobilisé, débrancher la fiche de la prise secteur. Les câbles de raccordement défectueux doivent être remplacés.
	**PRUDENCE** Si, lors de travaux sur l'appareil, la fiche n'est pas débranchée de la prise secteur, le moteur risque de démarrer et d'avoir pour conséquence de graves blessures. Avant d'exécuter des travaux d'entretien et des réparations, le moteur doit être arrêté et la fiche débranchée de la prise secteur. Consultez les consignes de nettoyage et d'entretien dans le mode d'emploi.

F

MISE EN GARDE
Le contact avec l'outil de coupe en rotation peut provoquer de graves blessures aux mains et aux pieds.
Des projections d'objets peuvent provoquer de graves blessures.
Arrêtez le moteur et attendez que l'outil de coupe soit immobilisé :
- lorsque la machine doit être soulevée ou basculée ;
- lors de passages hors du gazon sur des sentiers ou des routes ;
- lorsque la machine reste sans surveillance pendant une courte durée ;
- avant de régler la profondeur de scarification ;
- avant d'enlever le sac de récupération de l'herbe.

PRUDENCE
Le contact avec les bords tranchants des lames du scarificateur peut entraîner des blessures.
Pour les travaux d'entretien et de nettoyage, portez toujours des gants de protection.

4 UTILISATION CONFORME A L'EMPLOI PREVU

- L'appareil est conçu uniquement pour la scarification des surfaces d'herbe et de gazon dans le cadre de l'entretien de jardins et de paysages ("Utilisation conforme à l'emploi prévu"). Toute utilisation dépassant ce cadre est considérée comme non conforme à l'emploi prévu ; le fabricant décline toute responsabilité quant à des dommages résultant d'une telle utilisation ; seul l'utilisateur en supporte les risques. Le respect des conditions d'exploitation, d'entretien et de maintenance prescrites par le fabricant entre également dans le cadre d'une utilisation conforme à l'emploi prévu.
- L'utilisation dans les jardins publics, parcs, terrains de sports, bordures de rues et dans des entreprises agricoles ou forestières nécessite une attention particulière.
- Le scarificateur ne doit notamment pas être utilisé pour l'élimination des mauvaises herbes dans les joints entre les pierres, sur les terrasses ou les trottoirs, comme motobêche et pour niveller les ondulations de terrains, comme, par exemple, les taupinières.
- L'utilisation d'outils supplémentaires ou rapportés non agréés par JOHN DEERE est interdite. L'utilisation de ce type d'outil supplémentaire ou rapporté annule la conformité CE et le droit à la garantie. Toute transformation sur cet appareil, effectuée de sa propre initiative, exclut toute responsabilité du fabricant quant aux dommages découlant d'une telle opération.

F

5 PRESCRIPTIONS GENERALES DE SECURITE RELATIVES AU SCARIFICATEUR ELECTRIQUE

Consignes générales de sécurité

Pour votre protection personnelle et pour assurer un bon fonctionnement, veuillez lire attentivement la notice d'utilisation. Familiarisez-vous avec les éléments de commande et l'utilisation correcte de la machine.

- N'oubliez pas que l'utilisation d'une machine représente un risque de danger tant pour les personnes que pour les biens, et que le conducteur ou l'utilisateur assume la responsabilité des accidents causés avec la machine.
- Cette notice d'utilisation fait partie de l'équipement de la machine et doit être remise à l'acheteur en cas de revente.
- Ne laissez jamais des enfants de moins de 16 ans ou des personnes âgées utiliser la machine, ainsi que toute autre personne ne connaissant pas la notice d'utilisation. Tenez également compte du fait que certaines prescriptions locales en vigueur peuvent déterminer l'âge minimal de l'utilisateur.
- Expliquez les risques de danger à toutes les personnes qui doivent travailler avec la machine et dites-leur comment éviter les accidents.
  L'utilisation, l'entretien et la maintenance de cette machine doivent être confiés uniquement à des personnes familiarisées avec cette dernière et informées sur les dangers. Les prescriptions de prévention des accidents en vigueur ainsi que les réglements relatifs à la sécurité et à la médecine du travail, généralement reconnus, doient être observés.

Ne jamais utiliser le scarificateur lorsqu'il y a des personnes à proximité, en particulier des enfants ou des animaux.

- Rangez votre machine dans un endroit sûr ! Les machines non utilisées doivent être rangées dans un endroit sec, fermé à clé et non accessible aux enfants.

Mesures préparatoires

- Pendant la scarification, portez toujours des chaussures robustes ou des chaussures de sécurité et un pantalon. Ne jamais utiliser le scarificateur pieds nus ou en sandales.

Avant et pendant la scarification, vérifiez toute la surface à scarifier, enlevez toutes les pierres, morceaux de bois, fils de fer et autres corps étrangers, pouvant être saisis et projetés.

- Des branches basses ou des obstacles similaires peuvent blesser l'opérateur et interférer avec le fonctionnement de l'outil de coupe. Avant la scarification, identifier les obstacles possibles tels que des branches basses et couper ou retirer ces obstacles.
- Pour garantir un fonctionnement sûr et conforme de l'appareil de jardin, le câble-raccord doit être au moins de qualité H 07 RN-F selon la norme DIN/VDE 0282/4, d'un diamètre de 3 x 1,5 mm² et équipé d'une prise DIN/VDE 0620 en caoutchouc ou revêtement caoutchouc. Le raccordement doit être effectué à une prise de courant alternatif 230 V.
- Si un câble avec sécurité enfant est utilisé, s'assurer du bon fonctionnement de la sécurité (maniabilité), pour éviter tout dommage à la prise de l'appareil.
- La prise de courant de raccordement doit être protégée par des fusibles à action retardée de 16 ampères.
- Il est conseillé d'utiliser des dispositifs de protection à courant par défaut avec un courant par défaut nominal maximum de 30 mA ou des dispositifs de protection similaires.

Ne modifiez pas l'équipement électrique. Vérifiez régulièrement que le câble de raccordement n'est pas endommagé ou qu'il ne présente pas de signes de vieillesse. Utilisez-le seulement s'il est en parfait état.

- Avant d'utiliser le scarificateur, vérifiez, afin d'éviter des dangers, que les raccords à vis de ce dernier sont bien fixés, que le montage est effectué correctement et que l'arbre porte-lames est en parfait état. Les lames et les boulons de fixation usés ou endommagés doivent être remplacés.

Maniement

- L'appareil ne doit pas être exploité dans une zone explosive.

F

Tenez les câbles de raccordement éloignés de l'outil de coupe. En tondant, ne passez pas la machine sur le câble de raccordement et maintenez toujours le fil à une distance de sécurité.

Si le câble de raccordement est endommagé, éteignez l'appareil, attendez que l'outil de coupe s'arrête et débranchez la prise de courant. Remplacez obligatoirement les câbles de raccordement défectueux. Veillez à ne pas endommager le câble, à ne pas le plier ou l'écraser; il ne doit frotter nulle part.

- Ne pas écouter la radio ou de la musique avec des écouteurs pendant l'utilisation de la tondeuse. L'utilisation et l'entretien de la machine en toute sécurité exigent une attention totale.
- N'utilisez le scarificateur que de jour ou qu'avec un éclairage suffisant. Conduisez la machine au pas.
- Faire preuve de prudence à l'approche d'angles morts, d'arbustes, d'arbres ou de tout autre objet limitant le champ de vision.
- Ne pas utiliser la machine sous l'influence d'alcool, de médicaments ou de drogues.
- L'utilisation de cette machine sur de l'herbe humide doit être, de préférence, évitée en raison du risque de glissement.
- Vérifiez la position de la machine sur les surfaces en pente. Utilisez le scarificateur transversalement par rapport à la pente, jamais en montant ou en descendant. Soyez particulièrement prudent lorsque vous tournez la machine sur une pente.
- N'utilisez pas le scarificateur à gazon sur les terrains en pente extrêmement raides! Le fait d'utiliser le scarificateur sur les terrains en pente est toujours dangereux. Votre scarificateur a une telle puissance qu'il est en mesure de faire son travail sur des pentes atteignant 25°. Pour des raisons de sécurité, nous vous recommandons toutefois de ne pas utiliser ce potentiel de puissance théorique. En règle générale, les scarificateurs à gazon à main ne doivent pas être utilisés sur les terrains en pente de plus de 15°.
- Soyez particulièrement prudent lorsque vous changez le sens de marche et lorsque vous tirez la machine vers vous.
- Evitez de faire des mouvements de marche arrière avec la machine, vous risquez de trébucher. Evitez de vous tenir anormalement. Veillez à avoir une position debout sûre et à toujours garder l'équilibre.
- Respectez l'espace de sécurité donné par la longueur du bras de conduite.
- Pour éviter que l'appareil ne glisse pendant le transport, toujours le fixer au dispositif de fixation prévu (poignée de transport, carter, extrémités de longerons ou longeron transversal de la partie inférieure du guide). Ne pas fixer l'appareil par son clapet anti-projections !

- Avant de lever ou transporter la machine, contrôler son poids (voir données techniques). Le levage de poids élevés peut provoquer des risques pour la santé des utilisateurs.
- Ne soulevez ou ne portez jamais une machine lorsque le moteur est en marche.
- Ne jamais utiliser la machine avec des dispositifs de sécurité et de protection endommagés ou manquants.

Les dispositifs de sécurité sont :

– Etrier de commande/Levier de commande de sécurité
En cas de danger, lâchez l'étrier de commande/le levier de commande : le moteur s'éteint et l'outil de coupe s'arrête. Attention ! L'outil de coupe n'est pas immobilisé immédiatement !
L'étrier de commande/le levier de commande de sécurité ne doit pas être mis hors mis service.

Les dispositifs de protection sont :

– Sac de récupération de l'herbe, clapet d'éjection
Ces dispositifs de protection protègent des blessures liées à des projections d'objets.
La machine ne doit pas être utilisée sans sac de récupération de l'herbe fixé de façon réglementaire ou clapet d'éjection placé sur le carter.

Les dispositifs de protection ne doivent pas être modifiés.

- Soyez très prudent en démarrant le moteur et respectez les consignes du fabricant.

Lors de la mise en marche, veillez à ne pas avoir les pieds à proximité des outils de coupe.

Lorsque vous démarrez ou que vous mettez le moteur en marche, ne mettez pas la machine debout mais inclinez-la seulement si cela est nécessaire et veillez à ce que l'outil de coupe soit dirigé dans la direction opposée à l'utilisateur, mais seulement à la distance absolument nécessaire.

Ne mettez jamais les mains ou les pieds à proximité ou en dessous des pièces en rotation. Veillez à ne pas mettre les mains et les pieds sous le carter.

F

Eteignez le moteur et débranchez la fiche de la prise de courant, assurez-vous que toutes les pièces en mouvement sont complètement à l'arrêt:
– avant de vérifier le câble de raccordement;
– avant de vérifier, de nettoyer la machine ou d'effectuer des travaux;
– avant de desserrer le verrouillage ou d'extraire les déchets qui bouchent le canal d'éjection;
– si un corps étranger a été trouvé.

- Si un corps étranger a été trouvé et en cas de blocage de la machine, p. ex. lorsque vous avez roulé sur un objet, faites vérifier par un revendeur si des pièces de la machine ont été endommagées ou tordues. Confiez également toujours toutes les éventuelles réparations nécessaires à un atelier agréé.
- Si la machine commence à émettre de fortes vibrations inhabituelles, une vérification immédiate par le revendeur s'avère nécessaire.

Arrêtez le moteur, assurez-vous que toutes les pièces en mouvement sont complètement à l'arrêt
– si vous devez soulever ou basculer le scarificateur, par exemple, pour le transport;
– si vous transportez la machine sur des surfaces à scarifier ;
– lors de passages hors du gazon ;
– si vous laissez la machine sans surveillance pendant une courte durée ;
– si vous souhaitez régler la profondeur de scarification;
– avant que le sac de récupération de l'herbe ne soit enlevé.

Entretien et rangement

- Veillez à ce que tous les raccords vissés soient bien serrés et à ce que la machine soit dans un état de fonctionnement sûr.

Il n'est autorisé d'ouvrir le clapet d'éjection, d'enlever le sac de récupération que lorsque le moteur est arrêté.

Vérifiez régulièrement l'état d'usure du dispositif de ramassage et son bon fonctionnement.

Avant chaque utilisation du scarificateur, assurez-vous que l'arbre porte-lames est en bon état et bien fixé. Les lames usées ou endommagées doivent être impérativement remplacées.

Le remplacement des lames doit toujours être confié à un atelier autorisé car un essai de protection d'isolation doit toujours être effectué après des réparations ou des travaux d'entretien sur des pièces d'isolation (par exemple, arbre porte-lames, pièces nécessaires pour le montage) suivant la norme en vigueur DIN EN 60335.

- Pour des raisons de sécurité, remplacez les pièces usées ou endommagées.

Portez systématiquement des gants de protection lors des travaux de maintenance et de nettoyage.

Ne procédez aux travaux d'entretien et de nettoyage que lorsque le monteur est éteint et la fiche débranchée de la prise de courant.

Ne nettoyez jamais la machine sous de l'eau courante ou avec un nettoyeur à pression. L'installation électrique risquerait d'être endommagée.

Pour des raisons de garantie et de sécurité, seules des pièces de rechange d'origine doivent être utilisées.

- **Remarque pour la Suisse:**
  Il est interdit de se servir d'une machine électrique qui n'est pas dotée d'un commutateur de sécurité à courant de défaut avec un courant maximal de déclenchement de 30 mA.
- **Remarque pour l'Autriche:**
  Le socle de prise de couplage du câble de raccordement doit être protégé des projections.

6 DESCRIPTION DES ELEMENTS

1 Fiche de branchement du câble électrique
2 Indexeur
3 Levier pour l'abaissement/le levage de l'arbre porte-lames
4 Fentes d'aération du moteur électrique
5 Poignée
6 Clapet d'éjection
7 Décharge de traction pour câble électrique
8 Cheminement de câble
9 Bouton d'arrêt (rouge)
10 Etrier de commande pour moteur (étrier de commande de sécurité) (D35RE)
Levier de commande pour moteur (levier de commande de sécurité) (D31RE, sans illustration)

7 TRAVAUX PRELIMINAIRES

Pour le montage du scarificateur, les pièces suivantes se trouvent dans l'emballage :

- scarificateur
- partie supérieure du guidon prête à monter
- partie inférieure du guidon
- Sac d'outil contenant :
  - mode d'emploi
  - déclaration de conformité
  - diverses pièces de fixation (décharge de traction, boulons à tête bombée, rondelles, écrous, cheminements de câbles, écrous papillons, attache-câbles).

Si une de ces pièces venait à manquer, veuillez vous adresser à votre distributeur spécialisé.

Montage de la partie inférieure du guidon (Illustration C1)

Avant le montage de la partie inférieure du guidon, la décharge de traction (1) doit être enfoncée au-dessus du montant inférieur (2).

– fixez les extrémités du guidon à l'extérieur des deux côtés sur les points de fixation du carter. Deux hauteurs de poignée peuvent être réglées.
– Enfoncez les boulons à tête bombée (3) fournis depuis l'intérieur dans le carter et dans le guidon.
– Posez une rondelle (4) de chaque côté depuis l'extérieur sur les boulons et vissez avec des écrous indesserrables (5).

Montage de la partie supérieure du guidon (Illustration C3)

– Fixez la partie supérieure du guidon à droite et à gauche sur la partie inférieure de façon à ce que les trous de montage concordent avec les deux parties du guidon.

– Passez les cheminements de câbles (1) de l'extérieur vers l'intérieur, vissez chacune des deux parties du guidon sur la face intérieure avec une rondelle (2) et un écrou papillon (3).
– Insérez le câble (4) et le câble Bowden (5) dans les cheminements de câbles (1). Ainsi, un serrage du câble et/ou du câble Bowden est empêché lorsque le guidon est rabattu.
– Fixez le câble et le câble Bowden sur le montant inférieur à l'aide des attache-câbles (6) fournis dans le sac à outils. Lorsque le montant supérieur est rabattu, veillez à ce que le câble et le câble Bowden ne soient pas coincés.

8 AVANT LA PREMIERE MISE EN MARCHE

Conisgne de sécurité !
Explication des symboles, voir tableau page 3

Vérifiez que tous les raccords à vis sont bien fixés. Resserrez éventuellement les boulons ! Le montage correct et l'état de l'arbre porte-lames doivent être notamment vérifiés (à cet effet, cf. chapitre "Entretien de l'arbre porte-lames").

Les travaux sur l'arbre porte-lames doivent toujours être confiés à un atelier spécialisé car un essai de protection d'isolation doit toujours être effectué après des réparations ou des travaux d'entretien sur des pièces d'isolation (par exemple, arbre porte-lames, pièces nécessaires pour le montage) suivant la norme en vigueur DIN EN 60335.

S'assurer que tous le dispositifs de protection sont montés correctement et ne sont pas endommagés !

9 MISE EN SERVICE DU SCARIFICATEUR

Consigne de sécurité !
Explication des symboles, voir tableau page 3

F

Branchement du câble d'alimentation (Illustration C2)

ATTENTION

Pour garantir un fonctionnement sûr et conforme de l'appareil de jardin, le câble-raccord doit être au moins de qualité H 07 RN-F selon la norme DIN/VDE 0282/4, d'un diamètre de 3 x 1,5 mm² et équipé d'une prise DIN/VDE 0620 en caoutchouc ou revêtement caoutchouc.

Le câble doit être branché sur une prise à contacts de protection à courant alternatif de 230 V avec fusible à action retardée de16 A.

Si un câble avec sécurité enfant est utilisé, s'assurer du bon fonctionnement de la sécurité (maniabilité), pour éviter tout dommage à la prise de l'appareil.

IMPORTANT

La longueur du câble de raccordement ne doit pas dépasser 40 mètres.

– Branchez d'abord le câble de raccordement dans le combiné commutateur-fiche sur le montant supérieur
– Ensuite seulement, branchez le câble d'alimentation à la prise secteur.
– Pour débrancher le câble, commencez toujours par débrancher la fiche de la prise secteur.

Fixation du câble d'alimentation dans la décharge de traction (Illustration D2)

Pour être fixé de manière sûre sur la machine, le câble doit être placé dans la décharge de traction. On évite ainsi que la prise du câble ne se débranche de la machine.

– Bouclez le câble en demi-cercle - à env. 80 cm de l'accouplement du câble d'alimentation.
– Introduisez par dessous le câble dans la décharge de traction et enroulez-le autour des barrettes de fixation.
– Saisissez le câble par ses deux extrémités et tendez-le dans la décharge de traction.

Mise en marche du moteur (Illustration A2)

Avant la mise en marche du moteur, veillez à ce que l'arbre porte-lames se trouve en position de levage (1) Z2 .

Mettez le moteur en marche en position debout et en restant toujours derrière le scarificateur. Posez toujours le scarificateur sur une surface plane, sans herbes hautes (l'herbe trop haute ralentit la mise en route de l'arbre porte-lames et rend la mise en marche difficile). Lorsque cela n'est pas possible, on peut s'aider en inclinant le scarificateur de manière à ce que l'outil de coupe soit tourné dans la direction de l'utilisateur, cependant juste dans la mesure nécessaire.

– Pour mettre le moteur en marche, appuyez et maintenez le bouton rouge.
– Avec l'autre main, tirez le levier de commande (D31RE) et/ou l'étrier de commande (D35RE) sur la partie supérieure du guidon. Pendant le fonctionnement, le levier de commande et/ou l'étrier de commande doivent être maintenus dans cette position.
– Ensuite, le bouton rouge peut être relâché.

10 ARRÊT DU MOTEUR (Illustration F)

Pour arrêter le moteur, relâchez l'étrier de commande et/ou le levier de commande. Le moteur s'éteint et l'outil de coupe s'arrête. Attention ! L'outil de coupe n'est pas immobilisé immédiatement !

11 ARRET D'URGENCE

ATTENTION

Risque de blessures ! Le moteur et l'outil de coupe doivent s'arrêter. Si ce n'est pas le cas, consulter l'atelier autorisé le plus proche.

Désenclencher l'étrier de commande et/ou le levier de commande de sécurité.

- L'outil de coupe s'arrête.
- Le moteur s'arrête.

12 REGLAGE DE LA PROFONDEUR DE SCARIFICATION

Consigne de sécurité !
Explication des symboles, voir tableau page 3

Le réglage de la profondeur de scarification ne doit être effectué que lorsque le moteur est arrêté !

La profondeur de travail dépend de l'usure des lames et doit être réglée en fonction de la nature de l'herbe et du sol.

La profondeur de scarification doit toujours être contrôlée et réglée sur une surface de gazon plane.

Lorsque l'arbre porte-lames est abaissé, les lames doivent effleurer la couche végétale. Une profondeur de travail jusqu'à 3 mm est recommandée. Si le gazon est entretenu et sans cailloux sur un sol mou, la profondeur de scarification peut être légèrement augmentée. En cas de forte présence de mousse dans le gazon, il est conseillé de commencer le travail avec une plus faible profondeur.

F

Réglage (Illustrations Z2 + V2)

A la livraison, l'arbre porte-lame se trouve en position de levage (1) **Z2**.

- La profondeur de scarification est présélectionnée à l'aide de l'indexeur gris (2). L'indexeur doit être légèrement enfoncé, puis à nouveau enclenché dans la position souhaitée **V2**. Cet indexeur vous permet de retrouver à tout moment la position de travail réglée.
- L'arbre porte-lames est abaissé dans la position de travail sélectionnée à l'aide du levier noir placé à gauche (3). Enfoncez d'abord légèrement le levier, puis tirez sur l'indexeur (2) jusqu'à la butée **V2**. Pour diminuer les forces du levier, la machine peut être légèrement soulevée par le montant supérieur jusqu'à ce que les roues arrière ne soient plus en contact avec le sol.
- Pour enlever l'arbre porte-lames de la position de travail, le levier (3) est d'abord enfoncé, puis poussé complètement vers l'avant. En pos. (1), l'arbre porte-lames n'est plus utilisé. La profondeur de scarification préréglée n'est pas modifiée **Z2**.

Essai de scarification

- Si la machine est neuve, l'indexeur (2) doit être enclenché en position "**MIN**".
- Mettre le moteur en marche.
- Abaisser l'arbre porte-lames.
- Déplacer lentement la machine dans le sens du travail. Vérifier le résultat. Si la scarification obtenue ne s'avère pas satisfaisante, l'arbre porte-lames doit être élevé, le moteur arrêté et l'indexeur (2) enclenché dans la position suivante.
- Procéder à un nouvel essai de scarification
  Dans le cas d'un blocage du moteur ou de bruits de cailloux, la machine doit être arrêtée immédiatement. Une plus faible profondeur de travail doit être réglée.

Après quelques heures d'utilisation, un nouveau réglage de l'arbre porte-lames peut s'avérer nécessaire en raison de l'usure. Plus l'utilisation est intense, plus l'usure des lames est importante. Les sols durs et/ou très secs accélèrent l'usure. Le réglage de la profondeur de scarification doit être effectué comme celui qui est décrit plus haut.

13 FONCTIONNEMENT DU SCARIFICATEUR

Consigne de sécurité !
Explication des symboles, voir tableau page 3

Utilisation du scarificateur sur des terrains en pente

ATTENTION

La machine peut être utilisée sur les pentes et sur les talus avec une inclinaison maximum de 25°.

Pour des raisons de sécurité, nous vous recommandons toutefois de ne pas utiliser ce potentiel de puissance théorique. En règle générale, les scarificateurs à main ne doivent pas être utilisés sur les terrains en pente de plus de 15°.

Positionnement du câble pendant l'utilisation du scarificateur

Placez le câble de façon à ce que la machine le tire derrière elle (sans toutefois trop tirer dessus) sur la surface de gazon qui vient d'être travaillée. Lorsque l'on fait demi-tour avec la machine, la décharge de traction fait passer automatiquement le câble de l'autre côté du guidon.

Veillez à ce que le câble soit toujours hors de portée de l'outil de coupe et ne s'entortille pas.

Contrôlez régulièrement l'état du câble d'alimentation secteur afin de constater d'éventuelles détériorations et ne l'utiliser que s'il est en parfait état.

Contrôle de la sécurité de fonctionnement

Avant toute utilisation du scarificateur, il convient de veiller à ce que l'étrier ou le levier de commande de sécurité fonctionne parfaitement. Lorsque l'étrier de commande / le levier de commande est lâché, le moteur doit s'éteindre et l'outil de coupe s'arrêter. Attention ! L'outil de coupe n'est pas immobilisé immédiatement !

Après les premières heures de service et, par la suite, de temps à autre, toutes les vis et tous les écrous doivent être resserrés. Afin d'éviter des dangers avant toute utilisation du scarificateur, il convient de s'assurer que les lames sont en bon état et bien fixées (à cet effet, cf. chapitre "Entretien de l'arbre porte-lames").

MISE EN GARDE

Pour tous travaux sur la lame de coupe, l'ouverture ou le démontage des capots de l'appareil, s'adresser en toutes circonstances à un spécialiste car un essai de protection d'isolation doit toujours être effectué après des réparations ou des travaux d'entretien sur les pièces d'isolation (par exemple, arbre porte-lames, pièces nécessaires pour le montage, capots) suivant la norme en vigueur DIN EN 60335.

F

En cas de blocage de l'arbre porte-lames, par exemple suite au passage sur un obstacle ou en raison de corps étrangers, un atelier spécialisé autorisé doit vérifier si les pièces du scarificateur sont endommagées ou déformées. Les réparations éventuellement nécessaires doivent toujours être exécutées par un atelier spécialisé autorisé.

Restrictions horaires

L'utilisation du scarificateur est parfois soumise à certaines restrictions horaires variant d'un pays à l'autre (pour ne pas déranger le voisinage). Veuillez vous informer avant la mise en service du scarificateur auprès des autorités compétentes.

Conseils pour l'entretien des pelouses (Illustration M)

Pendant la scarification, guidez la machine sur des voies droites à une vitesse de marche modérée. En raison du sens de rotation vers l'avant de l'arbre porte-lames, une faible force transversale suffit. Suivant la nature du sol, il est parfois nécessaire de retenir le scarificateur dans le sens inverse du sens de travail. Evitez de passer dans des virages étroits.

Si le gazon contient beaucoup de mousse ou de mauvaises herbes, il est recommandé de procéder à une nouvelle scarification perpendiculairement au premier sens de travail. Si vous n'utilisez pas de sac de récupération avant la deuxième opération, enlevez la matière scarifiée dégrossie. De la matière scarifiée couchée nuirait au résultat obtenu, solliciterait davantage la machine et compliquerait inutilement le travail de l'utilisateur (forces transversales plus intenses).

Le moyen le plus simple est de retirer/saisir la matière scarifiée en l'aspirant à l'aide d'une tondeuse TurboStar ou en la ratissant manuellement.

14 DISPOSITIF DE RÉCUPÉRATION DE L'HERBE

Consigne de sécurité !
Explication des symboles, voir tableau page 3

Fonctionnement avec sac de récupération de l'herbe (accessoire)

Le scarificateur peut être également utilisé avec un sac de récupération supplémentaire (réf. cf. pièces de rechange et accessoires d'origine).

Suspension du sac de récupération sur le scarificateur (Illustration R1 + S1)

– Placez le châssis du sac de récupération avec l'étrier devant dans le tissu de récupération. Alignez les coutures supérieures du tissu de récupération avec l'étrier.

– Poussez les profilés de maintien du tissu de récupération sur les tiges du châssis-support du sac de récupération de l'herbe **R1**.
– Ouvrez le clapet d'éjection de l'herbe vers le haut.
– Relevez le sac de récupération sur l'étrier de transport et suspendez-le par ses deux crochets latéraux en haut du carter du scarificateur **S1**.
– Refermez le clapet d'éjection de l'herbe du sac de récupération.

Pendant la scarification, veillez à vider le sac de récupération de l'herbe à temps. Seul un sac perméable à l'air permet une récupération parfaite de l'herbe coupée.

IMPORTANT
Ne nettoyez pas le sac de récupération à l'eau chaude!

Vidage de l'herbe du sac de récupération (Illustration L)

– Eteignez le moteur et attendez que l'outil de coupe soit arrêté.
– Soulevez le clapet d'éjection.
– Accrochez le sac de récupération rempli sur l'étrier depuis le scarificateur – le clapet d'éjection se ferme automatiquement.
– Secouez à fond le sac de récupération en le tenant sur l'étrier et sur la face inférieure du fond.

Fonctionnement sans sac de récupération de l'herbe

MISE EN GARDE
Si le scarificateur est utilisé sans le sac de récupération de l'herbe, le clapet d'éjection doit toujours être fermé (rabattu vers le bas) sur le carter.

15 ENTRETIEN ET MAINTENANCE DU SCARIFICATEUR

Un entretien régulier est la meilleure garantie d'une longue durée de vie et d'un bon fonctionnement !

Consigne de sécurité !
Explication des symboles, voir tableau page 3

Nettoyage (Illustration N3)

Enlever la saleté et les restes d'herbe immédiatement après le travail. Coucher la machine sur le côté et utiliser une brosse ou un chiffon pour la nettoyer.
Les fentes d'air pour le refroidissement du moteur électrique (1) ne doivent pas être obturées par de la saleté ou des restes d'herbes.
Ne jamais laver la machine au jet d'eau car l'installation électrique risquerait d'être endommagée.

Stockage

Rangez la machine dans un endroit fermé et sec après l'avoir nettoyée et non accessible aux enfants.

Escamotage du guidon (Illustration N)

– Pour un rangement peu encombrant, desserrez les deux écrous papillons jusqu'à ce que le montant supérieur puisse basculer sans résistance vers le moteur.
– Ne pas plier, ni écraser le câble et le câble Bowden.
– Si la machine doit être transportée, ne pas la saisir au niveau du clapet d'éjection ! Saisissez-la devant au niveau de la poignée et derrière sur le montant transversal de la partie inférieure du guidon.

Entretien de l'arbre porte-lames

Avant toute utilisation du scarificateur, assurez-vous que les lames sont en bon état et bien fixées. Des lames usées ou endommagées doivent être impérativement remplacées.

MISE EN GARDE
Le remplacement des lames doit toujours être confié à un atelier spécialisé autorisé car un essai de protection d'isolation doit toujours être effectué après des réparations ou des travaux d'entretien sur des pièces d'isolation (par exemple, arbre porte-lames, pièces nécessaires pour le montage) suivant la norme en vigueur DIN EN 60335. Par ailleurs, des pièces peuvent se desserrer suite à un montage incorrect de l'arbre porte-lames, ce qui peut causer de graves blessures.

– Le jeu de lames complet doit être remplacé lorsque la limite d'usure (repère rond sur les lames) a été atteint et/ou lorsqu'un réglage ultérieur de la profondeur de scarification n'est plus possible.

– Lorsque les lames doivent être remplacées, n'utilisez que des lames de scarificateur d'origine (réf. de cde, voir pièces de rechange et accessoires d'origine).
– Le nom et/ou le sigle du fabricant ou du revendeur ainsi que le numéro de référence de la pièce doivent être apposés de manière durable sur les lames de rechange.

Remplacement de la courroie dentée

Pour des raisons de sécurité technique, nous attirons expressément votre attention sur le fait que la courroie de transmission ne doit être remplacée que par une pièce d'origine (réf. de cde, voir pièces de rechange et accessoires d'origine).

Le remplacement de la courroie de transmission doit toujours être exécuté par un atelier spécialisé autorisé.

16 CAUSES DE DERANGEMENTS ET ELIMINATION

Dérangements	Causes possibles	Remède
Le moteur ne démarre pas	Absence de tension de réseau	Brancher la fiche de secteur **C2**.
	Endommagement du câble de raccordement.	Faire contrôler par un atelier spécialisé autorisé.
	Blocage de l'arbre porte-lame	Vérifier la profondeur de scarification. Nettoyer l'arbre porte-lames. Basculer la machine lors de la mise en marche.
Le moteur s'arrête	Herbe trop haute	Prétondre le gazon
	Blocage par des corps étrangers	Faire contrôler par un atelier spécialisé autorisé.
	Profondeur de scarification trop élevée	Procéder à un nouveau réglage de la profondeur de scarification **V2**.
Résultats non satisfaisants	Herbe trop haute	Prétondre le gazon
	Usure des lames	Procéder à un nouveau réglage de la profondeur de scarification **V2**. Faire remplacer l'arbre porte-lames par un atelier spécialisé autorisé
	Profondeur de scarification non adaptée à la nature de l'herbe et du sol	Procéder à un nouveau réglage de la profondeur de scarification **V2**.
Fortes vibrations		Faites contrôler par un atelier autorisé.
L'arbre porte-lames ne tourne pas	Défaillance de la courroie dentée	Faire contrôler et/ou remplacer par un atelier spécialisé autorisé.

Les réparations sur les appareils électriques ne doivent être exécutées que par un personnel qualifié. Ne pas réparer soi-même svp!

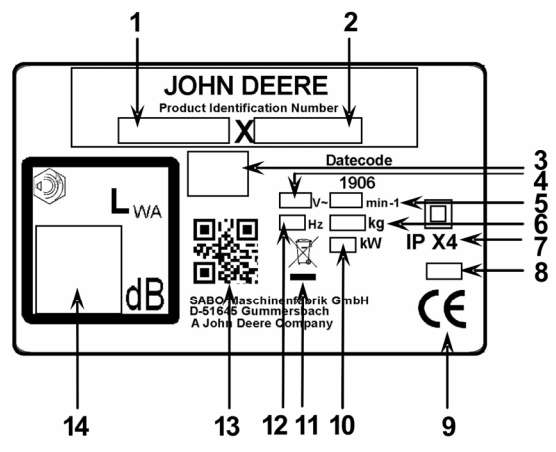
En cas de pannes ou de défauts qui ne sont pas mentionnés dans le présent mode d'emploi, veuillez vous adresser à l'atelier autorisé le plus proche. Ceci vaut notamment pour les appareils à moteur électrique car un essai de protection d'isolation doit toujours être effectué lors des réparations.

Votre atelier autorisé vous viendra volontiers en aide si vous ne voulez pas procéder vous-même aux travaux de maintenance décrits dans le présent mode d'emploi.

1 Explanation of the rating plate affixed to the machine . 2
2 Introduction . 2
3 Explanation of the symbols . 3
4 Proper use . 4
5 General safety guidelines for the electric scarifier . 4
General safety instructions . 4
Preparatory measures . 4
Handling . 5
Maintenance and storage . 6
6 Description of components . 7
7 Preparation . 7
Assembling the handlebar lower section (Illustration C1) . 7
Assembling the handlebar upper section (Illustration C3) . 7
8 Before using the scarifier for the first time . 7
9 Starting the machine . 8
Attaching the connecting cable (Illustration C2) . 8
Attaching the connecting cable to the strain relief fitting (Illustration D2) . 8
Starting the motor (Illustration A2) . 8
10 Switching off the Motor (Illustration F) . 8
11 Emergency stopping . 8
12 Adjusting the scarifying depth . 8
Setting (Illustration Z2 + V2) . 9
Scarifying test . 9
13 Scarifier operation . 9
Using the machine on slopes . 9
Handling the cable during use . 9
Checking operating safety . 9
Time restrictions . 10
Tips on caring for your lawn (Illustration M) . 10
14 Grass collector . 10
Operation with grass collector (accessory) . 10
Attaching the grass collector to the scarifier (Illustration R1 + S1) . 10
Emptying the grass collector (Illustration L) . 10
Operation without grass collector . 10
15 Care and servicing of your scarifier . 10
Cleaning (Illustration N3) . 10
Storage . 11
Collapsing the handle (Illustration N) . 11
Maintenance of the blade shaft . 11
Changing the drive belt . 11
16 Troubleshooting . 11
Technical data . see inner cover

GB

1 EXPLANATION OF THE RATING PLATE AFFIXED TO THE MACHINE



1 Model number
2 Serial number
3 Type designation
4 Connection voltage
5 Motor speed
6 Weight
7 Protection type
8 Year of manufacture
9 CE conformity symbol
10 Power consumption
11 Electrical appliances must not be disposed of as household waste. Send equipment, accessories and packaging for environmental recycling.
12 Power supply frequency
13 Barcode
14 Guaranteed noise pressure level

GB

2 INTRODUCTION

Dear gardening fans,

Taking pride in a well-kept lawn is one thing, but if you also enjoy your gardening, it is the good quality of your gardening equipment that you have to thank. With your new JOHN DEERE scarifier, you have made an excellent choice. This combines the outstanding performance of a great traditional brand with the innovations of modern high tech. You will notice this when using the scarifier, and be pleased when you see the perfect result achieved.

However, before starting to care for your lawn, please read and follow the important information given below.

Before starting the scarifier for the first time, please read these operating instructions through carefully, in order to familiarize yourself with the correct operation and maintenance of the machine, and avoid injuries or damage to your scarifier.

Always operate the scarifier with care. The pictograms affixed to the scarifier draw attention to the most important precautionary measures. The meaning of the pictograms is explained on the cover page.

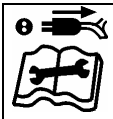
The safety instructions in these operating instructions are designated by symbols. The explanation of these symbols is given in the table overleaf.

The designations “left” and “right” always refer to the left or right side of the scarifier viewed from the direction of movement.

The more closely you follow the technical instructions, the more reliably your JOHN DEERE scarifier will work. We must point out that damage to the scarifier caused by operating errors is not covered by our warranty. Please note the following extract from our warranty conditions.

We wish you great pleasure in caring for your lawn.

3 EXPLANATION OF THE SYMBOLS

	WARNING Please read and observe the operating instructions and general safety instructions. Proper use of the machine also includes the observation of the operating, maintenance and servicing requirements specified by the manufacturer.
	WARNING Keep all persons outside the danger area! Contact with the rotating cutters can cause severe injury. Objects ejected at high speed can cause severe injury. You must never scarify the lawn if there are other persons nearby, especially children or animals.
	WARNING Electric shock can cause severe injuries. The electrical equipment must not be modified. Check the connecting cable regularly for signs of damage and ageing. Ensure that the cable is free at all times, and not kinked, abraded or trapped. Faulty connecting cables must be replaced. Do not spray the machine down with water. This could damage the electrical system. Always have the replacement of the blades carried out by an authorised workshop, since an insulation protection test to DIN EN 60335 must be carried out after repair and maintenance work to insulation components (e.g. blade shaft, attachment fittings).
	WARNING Watch out for sharp blades! Contact with the rotating cutters can cause severe foot injuries. Only start the motor when standing behind the machine. Ensure that your feet do not get under the housing.
	WARNING Watch out for sharp blades! Contact with the rotating cutters can cause severe hand and foot injuries. When the motor/blade shaft is running, always observe the safety distance to the machine which is maintained by the handlebar. Ensure that your hands and feet do not get under the housing.
	WARNING Objects ejected at high speed can cause severe injury. Before using the scarifier, and especially in areas covered by leaves and foliage, remove all stones, sticks, wires and other foreign objects from the lawn. Never operate the machine with damaged or missing safety devices. Check the cutters regularly for firm seating, wear and damage. Have worn or damaged blades replaced by an authorised workshop.
	WARNING Electric shock can cause serious injuries. Keep the connecting cable away from the cutters. Ensure when starting that the connecting cable is safely away from the housing. Do not run over the connecting cable when operating the machine. In case of damage, switch the machine off, wait until the cutters have come to a standstill and remove the plug from the socket. Faulty connecting cables must be replaced.
	**WARNING** If the plug is not removed from the power supply before working on the machine, the motor could be started accidentally, resulting in serious injury. Always switch off the motor and remove the plug before maintenance and repair work. Refer to the operating instructions for relevant cleaning and maintenance instructions.
	WARNING Contact with the rotating cutters can cause serious hand and foot injuries. Objects ejected at high speed can cause severe injury. Switch the motor off, and wait until the cutters come to a standstill: – if the machine has to be lifted or tilted;

GB

	– when moving the machine of the lawn on paths or roads; – if the machine is left unsupervised for any time; – before setting the scarifying depth; – before removing the grass collector.
	CAUTION Contact with the sharp edges of the scarifier cutters can cause severe injury. Protective gloves must be worn at all times during maintenance and cleaning work.

4 PROPER USE

- The machine is intended solely for scarifying grass and lawn surfaces in the course of normal garden and landscaping care (“Proper use”). Any further form of use constitutes improper use; the manufacturer accepts no liability for any resulting damage; the risk is borne solely by the user. Proper use of the machine also includes the observation of the operating, maintenance and servicing requirements specified by the manufacturer.
- If used in public areas, parks, sports grounds, on roads and in agricultural and forest areas, special care must be taken.
- The scarifier must not be used in particular for the removal of weeds between stones or paving stones, on terraces or paths, as a rotavator or for levelling uneven areas of ground, such as molehills.
- The use of any additional devices not approved by JOHN DEERE is prohibited. If such additional devices are used, this invalidates the CE conformity and any warranty claims. Unauthorized modifications to this machine rule out any liability on the part of the manufacturer for resulting damages.

5 GENERAL SAFETY GUIDELINES FOR THE ELECTRIC SCARIFIER

General safety instructions

For your own safety and in order to ensure that the machine functions correctly, please read this operator's manual carefully. Acquaint yourself with the controls and the correct use of the machine.

GB

- Please remember that the person operating or using the machine bears full responsibility not only for possible risks to other people or their property, but also for accidents which occur whilst using the machine.
- This operator's manual is part of the scope of supply of the machine and must be handed over to the purchaser of the machine in the event of resale.
- Never allow children or persons under the age of 16 or other persons who are not familiar with the operator's manual to use the machine. Local regulations can determine the minimum age of the person allowed to use the machine.
- Please explain the possible dangers and how to prevent accidents to every person who is supposed to work with this machine. This machine may only be used, maintained or serviced by persons who are familiar with the machine, and who are aware of the possible dangers. The applicable accident prevention regulations, and other generally accepted safety and occupational health rules must also be observed.

You must never scarify the lawn if there are other persons nearby, especially children or animals.

- Please keep your machine in a safe place! Machines which are not being used should be kept in a dry, locked room out of reach of children.

Preparatory measures

- Always wear proper shoes or safety shoes and long trousers when scarifying. Do not use the machine if you are barefoot or wearing sandals.

Always check the area where you intend to use the machine completely for stones, sticks, wires and other foreign objects which might be picked up and ejected, before and during scarifying.

- Low-hanging branches and similar obstacles can injure the operator or interfere with the scarifying operation. Before scarifying, identify potential obstacles such as low-hanging branches, and trim back or remove those obstacles.
- In order to ensure the proper and safe use of a garden appliance, a connection cable should be used of a minimum quality H 07 RN-F to DIN/VDE 0282/4, with a cross-section of 3 x 1.5 mm² and a rubber or rubber-sheathed DIN/VDE 0620 connection coupling. The machine must be connected to an earthed socket rated for 230V AC.

- When using a cable with a child safety device, smooth operation of the safety device must be ensured, since otherwise the connection plug of the appliance may be damaged.
- The plug must be fitted with a 16 amp slow fuse.
- We recommend that a residual current operated device with a maximum breaking current of maximum 30 mA or equivalent safety equipment be used.

The electric equipment must not be modified. The connecting cable must be checked at regular intervals for signs of damage or ageing and must only be used if it is in proper order.

- Before using the scarifier and to avoid danger, check the machine for firm seating of screw fittings, correct assembly and the condition of the blade shaft. Worn or damaged blades and attachment screws must be replaced.

Handling

- The machine must not be operated in potentially explosive surroundings.

The connecting cable must kept away from the cutters. Whilst you are scarifying the lawn, do not drive over the connecting cable with the machine; when guiding the connecting cable, always make sure that you are keeping a safe distance.

If the connecting cable is damaged, turn off the machine immediately and wait until the cutters have come to a standstill, then remove the plug from the socket. Faulty connecting cables must be replaced. Always ensure that the cable can move freely, make sure it does not get kinked, abraded or trapped.

- Do not wear radio or music headphones. Safe service and operation requires your full attention.
- Only use the scarifier during daylight or if the lighting is good. Always push the machine at walking pace.
- Use care when approaching blind corners, shrubs, trees, or other obstacles that may obscure vision.
- Do not operate the machine under the influence of alcohol, medications or drugs.
- Avoid using the machine if possible on wet grass, in order to avoid the danger of slipping.
- Always make sure that you are standing securely whilst using the scarifier on slopes. Always work at right angles to the slope, never straight up or down. Please be especially careful when you change direction when using the scarifier on a slope.
- Do not scarify on extremely steep slopes! Scarifying on slopes always involves risks. Your scarifier is powerful enough to scarify slopes up to a gradient of 25°. For reasons of safety, however, we urgently recommend that you do not attempt to exploit this theoretical potential capacity to the full. Hand-held scarifiers should never be used on slopes steeper than 15°.
- Please be especially careful when turning the machine or pulling it towards yourself.
- If you walk backwards whilst using the machine, you can easily stumble so this should be avoided. Avoid unnatural body positions. Ensure that you are standing securely and keep your balance at all times.
- Always observe the safety distance to the machine which is maintained by the handlebar.
- In order to avoid the machine slipping when being carried, always hold the machine by the grip devices provided (carrying handle, housing,handlebar ends or transverse bar of the lower handlebar section). Do not grasp the machine by the ejection flap!
- Note the weight of the machine before lifting or carrying it (see technical data). Lifting heavy weights can lead to health problems.
- Never lift or carry the machine when the engine is running.
- Never operate the machine with damaged or missing safety or protective devices.

Safety devices include:

– Safety cut-off/lever
In case of danger, release the safety cut-off/lever: the motor will be switched off and the cutters will come to a standstill. Warning! The cutters may take a few seconds to stop!
The function of the safety cut-off/lever must not be deactivated.

Protective devices include:

– The grass collecting bag, ejection flap
The protective devices protect the user against objects being ejected at high speed.
The machine must not be operated without a properly fitted collecting bag or ejection flap on the housing.

GB

The safety devices must not be modified.

- Start or operate the starter switch with great care and according to the manufacturer's instructions.

When you start the machine, make sure that your feet are at a sufficiently safe distance away from the cutting blades.

When you start the engine, the machine must not be lying on its side or in a slanting position. If it is necessary to hold the machine at a slant, always ensure that the cutting tools are pointing away from the person using the machine, although only as far as absolutely necessary.

Never put your hands or feet near or under revolving parts. Always make sure that your hands or feet do not get under the housing.

Turn the motor off and pull the plug out of the socket, ensure that all moving parts have come to a complete standstill:

- before you check the connecting cable;
- before you check, clean or perform any work on the machine,
- before you remove any blockages or items clogging up the ejection chute;
- if any foreign objects have been encountered.

- If a foreign object has been encountered or if the machine becomes blocked, e.g. by driving onto an obstacle, a specialist dealer must check whether parts of the machine have been damaged or deformed. Any necessary repairs must also be carried out by an authorized specialist workshop.
- If you notice unusually strong vibrations in your machine, you must have it checked by an authorized dealer.

Switch the motor off and ensure that all moving parts have come to a complete standstill,

- when lifting or tilting the machine, e.g. for transport;
- when transporting the machine to and from the working area;
- when moving the machine off the lawn;
- if leaving the machine for any time;
- when setting the scarifying depth;
- before removing the collector bag.

GB Maintenance and storage

- Ensure that all screws have been tightened securely and that the machine is in a safe working condition.

The ejection flap must only be opened and the grass collector removed when the motor is turned off.

Always check the grass collector at regular intervals for wear and tear or loss of function.

Check the condition and firm seating of the blade shaft before using the machine. Worn or damaged blades must be replaced immediately.

Always have the replacement of the blades carried out by an authorised workshop, since an insulation protection test to DIN EN 60335 must be carried out after repair and maintenance work to insulation components (e.g. blade shaft, attachment fittings).

- For reasons of safety, always replace worn or damaged parts.

Protective gloves must be worn at all times during maintenance and cleaning work.

Maintenance and cleaning work must only be performed when the motor has been switched off and the plug has been pulled out of the socket.

Do not clean the machine with running water or pressure cleaners. This could damage the electrical system.

For warranty and safety reasons, only original replacement parts may be used.

- **Notes for Switzerland:**
  Electric appliances must only be operated if a residual current operated device with a maximum breaking current of 30 mA is also integrated into the circuit.
- **Notes for Austria:**
  The socket coupler of the connecting cable must be splashproof.

6 DESCRIPTION OF COMPONENTS

1 Cable connection plug
2 Retaining element
3 Lever for lowering/raising the blade shaft
4 Air slots for electric motor
5 Carrying handle
6 Ejection flap
7 Strain relief device for electric cable
8 Cable guide
9 Locking button (red)
10 Actuating grip for motor (safety grip) (D35RE)
Actuating lever for motor (safety lever) (D31RE, not illustrated)

7 PREPARATION

The following parts are included in the packaging for assembly of the scarifier:

- Scarifier
- Pre-assembled handlebar upper section
- Handlebar lower section
- Tool bag with the following contents:
  - Operator's manual
  - Declaration of Conformity
  - Various fixing parts (strain relief fitting, flat-head screws, washers, nuts, cable guides, wing-nuts, cable ties).

In the unlikely event of a missing part, please contact your dealer.

Assembling the handlebar lower section (Illustration C1)

Before assembling the handlebar lower section, the strain relief device (1) must first be fitted over the handlebar lower section (2).

– Fit the ends of the handlebar over the attachment points on the housing and both sides. Two different handlebar heights can be set.
– Insert the flat-headed screws supplied (3) from inside through the housing and handlebar.
– Fit washers (4) onto both screws from outside, and secure using the self-locking nuts (5).

Assembling the handlebar upper section (Illustration C3)

– Fit the handlebar upper section to the lower section at right and left, so that the attachment holds of both sections are in alignment.
– Insert the cable guides (1) from outside to the inside, and screw both handlebar sections together on the inside using a washer (2) and a wing-nut (3).
– Place the cable (4) and Bowden cable (5) into the cable guides (1). This prevents trapping of the cable and Bowden cable when folding the handlebars.
– Attach the cable and Bowden cable to the lower handlebar section using cable ties (6) from the toolbox. When folding the upper handlebar section, ensure that the cable and Bowden cable are not trapped.

8 BEFORE USING THE SCARIFIER FOR THE FIRST TIME

Safety instruction!
See table for explanation of symbols page 3

Check all screw fittings for firm seating. Tighten screws if necessary! Check in particular the correct assembly and condition of the blade shaft (see Chapter “Maintenance of the blade shaft”).

Always have work on the blade shaft carried out by an authorised workshop, since an insulation protection test to DIN EN 60335 must be carried out after repair and maintenance work to insulation components (e.g. blade shaft, attachment fittings).

Make sure that all safety devices are fitted properly and are not damaged.

9 STARTING THE MACHINE

Safety instruction!
See table for explanation of symbols page 3

Attaching the connecting cable (Illustration C2)

ATTENTION

In order to ensure the proper and safe use of a garden appliance, a connection cable should be used of a minimum quality H 07 RN-F to DIN/VDE 0282/4, with a cross-section of 3 x 1.5 mm² and a rubber or rubber-sheathed DIN/VDE 0620 connection coupling. The machine must be connected to an earthed socket rated for 230V AC with a 16 amp slow fuse.

When using a cable with a child safety device, smooth operation of the safety device must be ensured, since otherwise the connection plug of the appliance may be damaged.

IMPORTANT

The length of the connecting cable should not exceed 40 m.

- Plug the cable into the switch/plug combination on the upper handle.
- Only then should the connecting cable be connected to the mains.
- When removing the cable always disconnect the cable plug from the mains first.

Attaching the connecting cable to the strain relief fitting (Illustration D2)

To ensure that the cable is securely fixed to the machine, it must be attached to the strain relief fitting. This will prevent it being pulled out of the socket on the machine.

- Make a semicircular loop in the cable approx. 80 cm from the connecting cable coupling.
- Push the cable through the strain relief fitting from below and loop it around the fastening stays.
- Take the cable by both ends and pull tight in the strain relief fitting.

Starting the motor (Illustration A2)

Before starting the motor, ensure that the blade shaft is in the lifting position (1) Z2.

GB

Only start the motor when standing behind the machine. Always place the machine on a level surface where the grass is not too high (too high grass will impede the starting of the blade shaft and make starting more difficult). Where this is not possible, starting can be aided by tilting the machine, with the cutters pointing away from the user, but only as far as absolutely necessary.

- To switch on the motor, first press and hold the red button.
- With the other hand, pull the lever (D31RE) or grip (D35RE) on the upper handlebar section.
  The lever or grip must be held in this position during operation.
- The red button can then be released.

10 SWITCHING OFF THE MOTOR (Illustration F)

To switch off the motor, release the safety cut-off/lever. The motor will be switched off and the cutters will come to a standstill. Warning! The cutters may take a few seconds to stop!

11 EMERGENCY STOPPING

ATTENTION

Avoid injury! Motor and cutters must stop. If not, please contact the nearest authorized dealer.

Release the safety grip/lever.

- The cutters will stop.
- The motor will stop.

12 ADJUSTING THE SCARIFYING DEPTH

Safety instruction!
See table for explanation of symbols page 3

The scarifying depth must only be adjusted with the motor switched off!

The working depth depends on the blade wear, and must also be set taking into account the relevant grass and ground conditions.

Always check and adjust the scarifying depth on a level area of lawn.

With the blade shaft lowered, the blades should just be in contact with the turf. A working depth of up to 3 mm is recommended. In the case of a well-tended lawn with soft ground, the working depth can be set slightly deeper. In case of a very mossy lawn surface, the initial working depth should be slightly less.

Setting (Illustration Z2 + V2)

On delivery, the blade shaft is in the raised position (1) **Z2**.

- The scarifying depth is selected with the aid of the grey retaining element (2). Push the retaining element gently downwards and retain again in the required position **V2**. This returning element enables you to find the set working position again at any time.
- The blade shaft is lowered to the selected working depth by means of the black lever (3) fitted at the left. First press the lever gently downwards, and then pull to the stop against the retaining element (2) **V2**. To reduce the lever forces, the machine can be lifted slightly by the upper handlebar until the rear wheels are off the ground.
- To raise the blade shaft from the working position, the lever (3) is first pressed gently downwards, and then pushed fully forwards. In Pos. (1), the blade shaft is no longer engaged. This does not change the pre-set working depth **Z2**.

Scarifying test

- In case of a new machine, place the retaining element (2) in the "**MIN**" position.
- Start the motor.
- Lower the blade shaft.
- Push the machine slowly in the working direction. Check the result. If the result is not satisfactory, raise the blade shaft, switch the motor off and place the retaining element (2) in the next position.
- Carry out another test
  If the motor stops, or if stone impact noises are heard, switch the machine off immediately, and set a lower working depth.

After a few operating hours, the blade shaft may need to be re-adjusted because of wear. The more intensive the use, the greater the wear to the blades. Hard or very dry ground will increase the wear to the blades.
Then carry out the working depth adjustment as described above.

GB

13 SCARIFIER OPERATION

Safety instruction!
See table for explanation of symbols page 3

Using the machine on slopes

ATTENTION

The machine can be operated on slopes and inclines up to an angle of 25°.

For reasons of safety, however, we urgently recommend that you do not attempt to exploit this theoretical potential capacity to the full. Hand-held scarifiers should never be used on slopes steeper than 15°.

Handling the cable during use

Position the cable in such a way that the machine can pull it along easily over the lawn surface that has already been worked. When the machine turns the cable grip automatically positions the cable to the other handle side. Ensure that the cable is kept well away from the cutters and that no loops are formed. Check the mains cable regularly for signs of damage and only use it in proper condition.

Checking operating safety

Before using the machine, always ensure that the safety grip/lever is functioning correctly. When the grip/lever is released, the motor must switch off and the cutters come to a standstill. Warning! The cutters may take a few seconds to stop!

After the first few operating hours, and at regular intervals thereafter, check and tighten all screws and nuts. Before using the machine, and to avoid danger, always check the condition and firm seating of the blades (see Chapter "Maintenance of the blade shaft").

WARNING

Work on the blade shaft, or opening or removing any covers connected to the machine must be carried out only by an authorised specialist workshop, since an insulation protection test to DIN EN 60335 must be carried out after repair and maintenance work to insulation components (e.g. blade shaft, attachment fittings, covers).

If the blade shaft becomes jammed, e.g. by encountering an obstacle or foreign bodies, have an authorised specialist workshop check whether any parts of the machine have been damaged or deformed. Always have any necessary repairs carried out by an authorised specialist workshop.

Time restrictions

The time at which scarifiers may be used varies from region to region. Please ask the relevant authorities before using your scarifier.

Tips on caring for your lawn (Illustration M)

When using the machine, always guide it in straight lines at medium walking speed. Due to the forward direction of rotation of the blade shaft, only a slight pushing force is required. Depending on the properties of the surface, it may be necessary to hold the machine back against the working direction. Avoid moving in tight curves.

On very mossy and weedy lawns, it is advisable to apply the scarifier a second time, at right-angles to the first working direction. When using the machine without a grass collector, removes the loose grass from the lawn before the second run. Loose grass lying on the lawn will have an adverse effect on the result, put an additional strain on the machine and make the work unnecessarily difficult for the user (stronger pushing forces).

Loose materials can best be removed by vacuuming with a TurboStar lawn mower or manual raking.

14 GRASS COLLECTOR

Safety instruction!
See table for explanation of symbols page 3

Operation with grass collector (accessory)

The scarifier can also be operated with a grass collector (Order no. – see Original replacement parts and accessories).

Attaching the grass collector to the scarifier (Illustration R1 + S1)

GB

– First insert the grass bag frame with the clip forward into the grass bag. Align the upper seams of the bag with the clip.
– Press the retaining profiles of the collecting sack onto the bars of the collecting sack frame R1.
– Open the ejection flap of the scarifier upwards.
– Pick up the collecting sack by the carrying strap and hang it in the scarifier casing with its two side hooks upwards S1.
– Attach ejection flap to collector.

When using the machine, ensure that the collector is emptied in good time. The grass collector will only collect grass properly if air can pass through it freely.

IMPORTANT
Do not clean the grass collector with hot water!

Emptying the grass collector (Illustration L)

– Switch of the motor and wait until the cutters come to a stop.
– Lift the ejection flap.
– Remove the full grass bag from the scarifier by the carrying strap – the ejection flap closes automatically.
– Shake out of the grass bag thoroughly, holding it by the carrying strap and bottom.

Operation without grass collector

WARNING
When scarifying without grass collector the ejection flap on the scarifier housing must always be closed (flap down).

15 CARE AND SERVICING OF YOUR SCARIFIER

Regular care is the best guarantee of long working life and trouble-free operation!

Safety instruction!
See table for explanation of symbols page 3

Cleaning (Illustration N3)

Remove all dirt and grass directly after scarifying. Turn the machine over onto its side and use a brush or cloth to clean it.
The air slits for the cooling of the electric motor (1) must be free from dirt and grass cuttings.
Never spray the machine with water since this could damage the electrical system.

Storage

Always keep the machine in a clean condition in a closed, dry room out of reach of children.

Collapsing the handle (Illustration N)

- For compact storage, unscrew the two wing-nuts until the upper handlebar section can be folded down toward the motor without resistance.
- Take care not to kink or trap the cable or Bowden cable.
- Do not carry the machine by the ejection flap! Hold it at the front by the carrying handle and at the rear by the crossbar of the lower handlebar section.

Maintenance of the blade shaft

Before using the machine, always check the condition and firm seating of the blades. Worn or damaged blades should be replaced immediately.

WARNING

Always have replacement of the blade shaft carried out by an authorised workshop, since an insulation protection test to DIN EN 60335 must be carried out after repair and maintenance work to insulation components (e.g. blade shaft, attachment fittings).

An incorrectly assembled blade shaft can also cause parts to become detached, possibly leading to serious injury.

- The complete blade set must be replaced when the wear limit is reached (round marking on the blade) or when the scarifying depth can no longer be adjusted.
- Only use original scarifier blades for replacement purposes (Order no. see original spare parts and accessories).
- Replacement scarifier blades must be indelibly marked with name and/or trademark of the manufacturer or supplier and with the parts number.

Changing the drive belt

For safety reasons, expressed attention is drawn to the fact that the drive belt must only be replaced by an original replacement part (Order no. see original spare parts and accessories).

Always have replacement of the drive belt carried out by an authorised specialist workshop.

16 TROUBLESHOOTING

Fault	Possible cause	Remedy
Motor will not start	No power supply voltage.	Insert the power supply plug **C2**.
	Connecting cable damaged.	Have the cable checked by an authorized specialist workshop.
	Blade shaft jammed.	Check the scarifying depth. Clean the blade shaft. Tilt the machine when starting.
Motor stops	Grass is too high	Mow the lawn first.
	Blockage by foreign bodies	Have machine checked by an authorised specialist workshop.
	Working depth to deep	Re-adjust the working depth **V2**.
Unsatisfactory result	Grass is too high	Mow the lawn first.
	Blades are worn	Adjust the working depth **V2**. Have the blade shaft replaced by an authorised specialist workshop
	Working depth not suitable for grass and ground conditions	Re-adjust the working depth **V2**.
Extreme vibration		Have it checked by an authorized dealer
Blade shaft will not turn	Drive belt defective	Have it checked and replaced if necessary by an authorised specialist workshop.

Repairs to electrical machines must always be performed only by qualified electricians. Please do not repair them yourself.

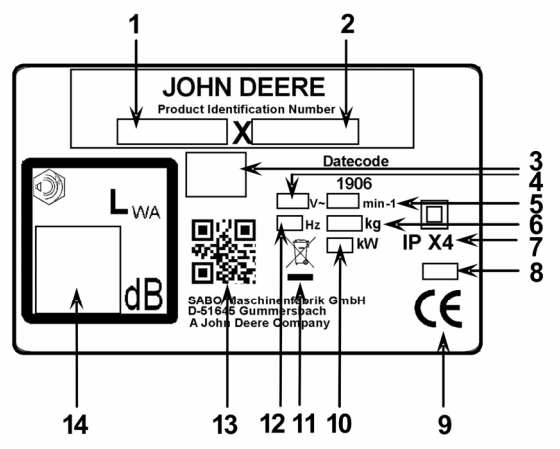
In the case of faults and defects which have not been listed here, please contact the nearest authorized dealer. This applies in particular to appliances with electrical motors, as when these are repaired they must always undergo an insulation protection test.

Your authorized dealer will also help you if you do not wish to perform any of the maintenance work described here yourself.

1 Verklaring van het op de machine aangebrachte typeplaatje 2
2 Inleiding 2
3 Verklaring van de symbolen 3
4 Gebruik conform de voorschriften 4
5 Algemene veiligheidsvoorschriften voor de elektro-verticuteerder 4
Algemene veiligheidsinstructies 4
Voorbereidende maatregelen 4
Gebruik 5
Onderhoud en opslag 6
6 Beschrijving van de componenten 7
7 Voorbereidende werkzaamheden 7
Onderste deel van de duwboom aanbouwen (Afbeelding C1) 7
Bovenste deel van de duwboom aanbouwen (Afbeelding C3) 7
8 Voor de eerste ingebruikname 8
9 Ingebruikname van de verticuteerder 8
Aanbrengen van de kabel (Afbeelding C2) 8
Bevestigen van de kabel in de trekontlasting (Afbeelding D2) 8
Starten van de motor (Afbeelding A2) 8
10 Uitschakelen van de motor (Afbeelding F) 9
11 Stoppen in geval van nood 9
12 Instellen van de verticuteerdiepte 9
Instelling (Afbeelding Z2 + V2) 9
Verticuteerproef 9
13 Verticuteerbedrijf 10
Verticuteren op hellingen 10
Voeren van de kabel bij het verticuteren 10
Controle van de bedrijfsveiligheid 10
Tijdelijke beperkingen 10
Tips voor de verzorging van het gazon (Afbeelding M) 10
14 Grasopvanginrichting 10
Gebruik met grasopvangzak (accessoire) 10
Opvangzak aan de verticuteerder hangen (Afbeelding R1 + S1) 11
Leegmaken van de opvangzak (Afbeelding L) 11
Gebruik zonder opvangzak 11
15 Verzorging en onderhoud van de verticuteerder 11
Reiniging (Afbeelding N3) 11
Opbergen 11
Neerklappen van de geleidestangen (Afbeelding N) 11
Onderhoud van de messenas 11
Uitwisselen van de tandriem 12
16 Oorzaken van storingen en het verhelpen daarvan .. 12
Technische gegevens ..... zie binnenzijde boekomslag

NL

1 VERKLARING VAN HET OP DE MACHINE AANGEBRACHTE TYPEPLAATJE



1 Modelnummer
2 Serienummer
3 Typebenaming
4 Aansluitspanning
5 Motortoerental
6 Gewicht
7 Afdichtingnorm
8 Bouwjaar
9 CE conformiteitskeurmerk
10 Vermogen
11 Elektrische apparaten horen niet bij het huisvuil; breng apparaat, toebehoren en verpakking naar een milieuvriendelijk recyclagepunt.
12 Netfrequentie
13 Barcode
14 Gegarandeerd geluidsniveau

2 INLEIDING

NL

Lieve tuinvriendin, lieve tuinvriend,

Wanneer bij de fierheid op een verzorgde gazon nog de vreugde aan het werken in de tuin bijkomt, dan weet men eerst, wat men aan zijn tuingereedschappen heeft. Met uw nieuwe verticuteerder van JOHN DEERE heeft u een goede keuze gemaakt. Hij verenigt het hoge prestatievermogen van een traditie-onderneming met de innovaties van moderne hightech. Dat voelt u, wanneer u ermee werkt, en het verheugt u, wanneer u het perfecte resultaat ziet.

Maar voor u met de gazonverzorging start, hier enige belangrijke informatie, die u absoluut in acht dient te nemen.

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig, voor u de verticuteerder voor het eerst in gebruik neemt, om u met de correcte bediening en het onderhoud van de machine vertrouwd te maken en om letsels of schade aan uw verticuteerder te vermijden.

Gebruik de verticuteerder voorzichtig. De op het toestel aangebrachte pictogrammen wijzen u op de belangrijkste voorzorgsmaatregelen. De betekenis van de pictogrammen is verduidelijkt op de openklapbare pagina.

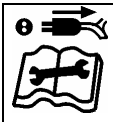
De veiligheidsinstructies in deze gebruiksaanwijzing zijn gekenmerkt met symbolen. De verklaring van de symbolen vindt u in de tabel op de volgende pagina.

De omschrijvingen links en rechts hebben steeds betrekking op de in rijrichting geziene linker of rechter zijde van het toestel.

Hoe nauwkeuriger u de technische aanwijzingen in acht neemt, hoe betrouwbaarder uw verticuteerder van JOHN DEERE zal functioneren. Wij wijzen u er op, dat schade aan de verticuteerder, die door bedieningsfouten is ontstaan, niet onder onze garantieplicht vallen. Gelieve het bijgevoegde uittreksel uit onze garantievoorwaarden in acht te nemen.

Wij wensen u veel vreugde bij de verzorging van uw gazon en uw grondstuk.

3 VERKLARING VAN DE SYMBOLEN

	WAARSCHUWING Gebruiksaanwijzing en algemene veiligheidsvoorschriften lezen en in acht nemen. Bij het gebruik conform de voorschriften hoort ook het opvolgen van de door de producent voorgeschreven bedrijfs-, onderhouds- en instandhoudingvoorwaarden.
	WAARSCHUWING Derden uit de gevaarszone verwijderd houden! Het contact met de roterende snijdgereedschap kan tot zware letsels leiden. Omhoog geslingerde voorwerpen kunnen zware letsels veroorzaken. Verticuteer nooit, terwijl personen, bijzonder kinderen, of dieren in de omgeving zijn.
	WAARSCHUWING Elektrische schokken kunnen tot zware letsels leiden. De elektrische uitrusting mag niet worden veranderd. De aansluitleiding regelmatig op tekenen van beschadiging en veroudering controleren. Op vrije ligging van de kabel letten, niet knikken, schuren of knellen. Gebrekkige aansluitleidingen moeten worden vervangen. Het toestel niet met water afspuiten. De elektrische installatie zou beschadigd kunnen worden. Het uitwisselen van de messen steeds door een geautoriseerde vakwerkplaats laten uitvoeren, omdat na reparatie- en onderhoudswerkzaamheden aan isolatiedelen (bijv. messenas, bevestigingsdelen) overeenkomstig de bestaande richtlijn DIN EN 60335 een controle van de isolatiebeveiliging moet worden uitgevoerd.
	WAARSCHUWING Let op voor scherpe messen! Het contact met de roterende snijdgereedschap kan tot zware voetletsels leiden. De motor alleen achter de machine staand starten. Er op letten, dat de voeten niet onder de behuizing komen.
	WAARSCHUWING Let op voor scherpe messen! Het contact met de roterende snijdgereedschap kan tot zware hand- en voetletsels leiden. Bij lopende motor/messenas de door de lengte van de stuurboom geboden veiligheidsafstand aanhouden. Er op letten, dat handen en voeten niet onder de behuizing komen.
	WAARSCHUWING Omhoog geslingerde voorwerpen kunnen zware letsels veroorzaken. Voor het verticuteren, bijzonder van met loof bedekte oppervlakken, alle stenen, stokken, draden en andere vreemde voorwerpen van het gazon verwijderen. Het toestel nooit met beschadigde of ontbrekende veiligheidsinrichtingen gebruiken. Het snijdgereedschap regelmatig op vaste zitting, slijtage en schade onderzoeken. Versleten of beschadigde messen door een geautoriseerde vakwerkplaats laten uitwisselen.
	WAARSCHUWING Elektrische schokken kunnen tot zware letsels leiden. Aansluitleiding van de verticuteerder verwijderd houden. Bij het starten er op letten, dat de aansluitkabel niet in de buurt van de behuizing ligt. Bij het verticuteren niet over de aansluitkabel rijden. Bij beschadiging het toestel uitschakelen en wachten tot het snijdgereedschap stilstaat, de netstekker uittrekken. Gebrekkige aansluitleidingen moeten worden vervangen.
	**VOORZICHTIG** Wanneer bij werkzaamheden aan het toestel de netstekker niet wordt uitgetrokken, dan zou de motor kunnen worden gestart en kunnen zware letsels het gevolg zijn. Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden de motor uitschakelen en de netstekker uittrekken. Voor overeenkomstige reinigings- of onderhoudsinstructies in de gebruiksaanwijzing naslaan.
	WAARSCHUWING Het contact met het roterende snijdgereedschap kan leiden tot zware hand- en voetletsels. Omhoog geslingerde voorwerpen kunnen zware letsels veroorzaken.

NL

	De motor uitschakelen en wachten tot het snijdgereedschap stilstaat: – wanneer het toestel moet worden aangeheven of gekanteld; – bij het rijden buiten het grasperk op wegen of straten; – wanneer de machine gedurende korte tijd zonder toezicht blijft; – voor de verticuteerdiepte wordt ingesteld; – voor de grasopvangzak wordt afgenomen.
	VOORZICHTIG Het contact met de scherpe kanten van de verticuteermessen kan tot letsels leiden. Bij onderhouds- en reinigingswerkzaamheden steeds veiligheidshandschoenen dragen.

4 GEBRUIK CONFORM DE VOORSCHRIFTEN

- Het toestel is uitsluitend bestemd voor het verticuteren van grasperken en gazon in het kader van de tuin- en landschapsverzorging ("Gebruik conform de voorschriften"). Elke verder leidende toepassing geldt als niet conform de voorschriften; voor hieruit resulterende schade is de producent niet aansprakelijk; het risico hiervoor draagt alleen de gebruiker. Bij het gebruik conform de voorschriften hoort ook het nakomen van de door de producent voorgeschreven bedrijfs-, onderhouds- en instandhoudingvoorwaarden.
- Bij gebruik in openbare plantsoenen, parken, op sportvelden, langs de weg en op land- en bosbouwbedrijven moet u bijzonder voorzichtig te werk gaan.
- Niet gebruikt worden mag de verticuteerder met name voor onkruidverwijdering in steenvoegen, op terrassen of voetpaden, als motorhak en voor het egaliseren van grondoneffenheden zoals bijv. molshopen.
- Niet toegelaten is het gebruik van eender welke, niet door JOHN DEERE vrijgegeven aanvullings- en aanbouwtoestellen. Bij het gebruik van zulke aanvullings- en aanbouwtoestellen vervallen de CE-conformiteit en de aanspraak op garantie. Eigenmachtige veranderingen aan deze machine sluiten een aansprakelijkheid van de producent voor de daaruit resulterende schade uit.

5 ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR DE ELEKTRO-VERTICUTEERDER

NL

Algemene veiligheidsinstructies

Voor uw eigen veiligheid en voor een zo optimaal mogelijke werking van uw machine raden wij u aan deze bedieningshandleiding zorgvuldig door te lezen. Neem de tijd om kennis te nemen van de bedieningselementen en de machine juist te gebruiken.

- Wij wijzen u erop dat de bestuurder of gebruiker van de machine aansprakelijk is voor het in gevaar brengen van andere personen, hun eigendommen en ongevallen waarbij deze betrokken zijn.
- Deze bedieningshandleiding hoort bij de machine en moet bij eventuele verdere verkoop aan de nieuwe eigenaar worden overhandigd.
- Laat nooit kinderen en personen onder 16 jaar en andere personen die geen kennis hebben genomen van de bedieningshandleiding de machine gebruiken. Wij wijzen u op het volgende: De minimumleeftijd van gebruikers kan regionaal verschillen.
- Wijs iedereen die met het apparaat gaat werken op de mogelijke gevaren en hoe ongevallen kunnen worden vermeden. Dit toestel mag alleen door personen gebruikt, onderhouden en gerepareerd worden, die hiermee vertrouwd en over de gevaren geïnstrueerd werden. De gebruikelijke voorschriften voor ongevallenpreventie alsook de andere algemeen erkende veiligheidstechnische en arbeidsmedische regels dienen te worden opgevolgd.

Verticuteer nooit in het bijzijn van andere personen, met name kinderen, of dieren.

- Berg de machine veilig op. Niet gebruikte machines moeten in een droge, gesloten ruimte buiten bereik van kinderen worden bewaard.

Voorbereidende maatregelen

- Draag tijdens het verticuteren altijd stevige schoenen of veiligheidsschoenen en een lange broek. Verticuteer nooit met blote voeten of met sandalen.

Controleer voor en tijdens het verticuteren het te bewerken gebied en verwijder alle stenen, stokken, kabels en andere voorwerpen die kunnen worden gegrepen en weggeslingerd.

- Naar beneden hangende takken en soortgelijke hindernissen kunnen de gebruiker verwonden of het verticuteren belemmeren. Vóór het verticuteren op mogelijke hindernissen zoals bijv. naar beneden hangende takken letten en deze snoeien of verwijderen.
- Om de vlekkeloze en veilige werking van een tuingereedschap te garanderen, is een aansluitkabel met minimum kwaliteit H 07 RN-F overeenkomstig de norm DIN/VDE 0282/4, met een doorsnede van 3 x1,5 mm² en een rubberen of met rubber overtrokken aansluitkoppeling DIN/VDE 0620 noodzakelijk. Deze moet aan een geaarde contactdoos 230V wisselstroom aangesloten worden.
- Bij gebruik van een kabel met kinderveiligheid dient op een vlekkeloze functie (lichte gangbaarheid) van de beveiliging te worden gelet, omdat anders de aansluitstekker van het apparaat kan worden beschadigd."
- De aansluitcontactdoos moet van een trage 16 A zekering zijn voorzien.
- Het gebruik van differentiaalstroom beveiligingsinrichtingen met een nominale differentiaalstroom van max. 30 mA of een gelijkwaardige beveiliging wordt aanbevolen.

De elektrische uitrusting mag niet worden gewijzigd. De aansluitkabel moet regelmatig op beschadigingen en veroudering gecontroleerd worden en mag uitsluitend in onberispelijke toestand gebruikt worden.

- Voor het gebruik van de verticuteerder om gevaren te vermijden deze op een vaste zitting van de schroefverbindingen, de correcte montage en de toestand van de messenas controleren. Versleten en beschadigde messen en bevestigingsschroeven moeten worden uitgewisseld.

Gebruik

- Het machine mag niet in explosiegevaarlijke omgeving worden gebruikt.

Aansluitkabels uit de buurt van de snijdinrichting houden. Bij het verticuteren niet met de machine over de aansluitkabel rijden en bij het geleiden van de aansluitkabel steeds veiligheidsafstand aanhouden.

Indien de aansluitkabel wordt beschadigd, schakel dan het apparaat uit, wacht tot het snijdgereedschap stilstaat en trek de netstekker uit de contactdoos. Beschadigde aansluitkabels moeten worden vervangen. Let erop dat de kabel vrij ligt, kabel niet knikken, schuren of knellen.

- Geen koptelefoon dragen om naar de radio of muziek te luisteren. Veiligheid bij het onderhoud en het bedrijf vereisen onbeperkte aandacht.
- Verticuteer alleen bij daglicht of met voldoende licht. Bestuur de machine stapvoets.
- Bijzonder voorzichtig zijn als onoverzichtelijke hoeken, struiken, bomen of andere hindernissen het zicht kunnen beïnvloeden.
- De machine niet bedienen onder invloed van alcohol, geneesmiddelen of drugs.
- Indien mogelijk moet het gebruik van het toestel bij nat weer worden vermeden. Er bestaat gevaar voor uitglijden.
- Zorg ervoor dat u op hellingen altijd stevig staat. Verticuteer op een helling in dwarsrichting, nooit naar boven of naar beneden. Wees bijzonder voorzichtig als u op een helling van rijrichting verandert.
- Verticuteer niet op overmatig steile hellingen! Het verticuteeren op hellingen beïnhoudt principieel gevaren. De verticuteerder bezit een zeer groot vermogen, zodat hij nog op hellingen met een neiginggraad van max. 25° neiging kan verticuteeren. Om veiligheidsredenen bevelen wij echter dringend aan, dit theoretisch vermogenspotentieel niet volledig te gebruiken. Principieel mogen handmatig bestuurde verticuteerders bij hellingen van meer dan 15° niet worden gebruikt.
- Wees bijzonder voorzichtig als u de machine omkeert of deze naar u toe trekt.
- Bij achterwaartse bewegingen met de machine kunt u struikelen. Vermijd achteruitlopen. Vermijd abnormale lichaamshoudingen. Zorg ervoor dat u stevig staat en niet uw evenwicht verliest.
- Houd de door de lengte van de stuurboom bepaalde veilige afstand aan.
- Om een afglijden van het toestel tijdens het dragen te verhinderen, dient u het toestel steeds vast te nemen met de daarvoor voorziene grijpinrichtingen (draaggreep, behuizing, duwstangeinden of onderste gedeelte van de duwstang). Niet vastnemen aan de uitwerpklep!
- Neem voor het optillen of dragen het gewicht van de machine in acht (zie technische gegevens). Het optillen van grote gewichten kan leiden tot problemen met de gezondheid.

- Til de machine nooit op en draag deze nooit met draaiende motor.
- Gebruik de machine nooit met beschadigde of ontbrekende veiligheids- en beschermingrichtingen.

Veiligheidsinrichtingen zijn:

– Veiligheidsschakelbeugel/-schakelhendel
Schakelbeugel/schakelhendel op gevaarlijke momenten loslaten: de motor wordt uitgeschakeld en het snijdgereedschap komt tot stilstand. Let op! Het snijdgereedschap loopt na!
De functie van de veiligheidsschakelbeugel/-schakelhendel mag niet buiten kracht worden gesteld.

Beschermingrichtingen zijn:

– Grasopvangzak, uitwerpklep
Deze beschermingrichtingen beschermen tegen letsels door omhoog geslingerde voorwerpen.
Het toestel mag niet zonder reglementair bevestigde opvangzak of tegen de behuizing aanliggende uitwerpklep worden gebruikt.

De beschermingrichtingen mogen niet veranderd worden.

- Start of bedien de aanloopschakelaar voorzichtig, overeenkomstig de aanwijzingen van de producent.

Let er bij het in bedrijf nemen op dat uw voeten op een veilige afstand van het maaisysteem staan.

Bij het starten of aanlopen van de motor mag u de machine niet kantelen, maar mag u deze, indien noodzakelijk, alleen zodanig schuin plaatsen dat de snijdgereedschap van de gebruiker af wijst maar echter slechts zover als dit absoluut noodzakelijk is.

Houd handen en voeten altijd uit de buurt van draaiende onderdelen. Zorg ervoor dat handen en voeten niet onder de behuizing komen.

Schakel de motor uit en trek de stekker uit de contactdoos, overtuig u ervan, dat alle bewegende delen volkomen stil staan:
– voordat u de aansluitkabel controleert;
– voordat u de machine controleert, schoonmaakt of werkzaamheden eraan uitvoert;
– voordat u blokkeringen of verstoppingen uit het uitwerpkanaal verwijdert;
– wanneer er een vreemd voorwerp werd getroffen.

- Wanneer er een vreemd voorwerp werd getroffen en als de machine blokkeert, bijv. als u tegen een hard voorwerp rijdt, moet u een vakhandelaar laten controleren of er onderdelen van de machine beschadigd of vervormd zijn. Ook de mogelijk noodzakelijke reparaties steeds door een geautoriseerde vakwerkplaats laten uitvoeren.
- Indien de machine ongewoon sterk begint te vibreren, is een onmiddellijke controle door de vakhandelaar noodzakelijk.

Schakel de motor uit, overtuig er u van, dat alle beweegbare delen volkomen stilstaan,
– wanneer u de verticuteerder moet aanheffen of kantelen, bijv. Voor het transport;
– wanneer u de machine naar het te verticuteren oppervlak heen en weer transporteert
– bij het rijden buiten het grasperk;
– wanneer u de machine voor korte tijd verlaat;
– wanneer u de verticuteerdiepte wilt instellen;
– voor de grasopvangzak wordt afgenomen.

Onderhoud en opslag

- Zorg ervoor dat alle schroefverbindingen goed zijn vastgeschroefd en dat het toestel in een veilige arbeidstoestand is.

U mag alleen bij uitgeschakelde motor de uitwerpklep openen en de grasopvangzak verwijderen.

Controleer de grasopvanginstallatie regelmatig op slijtage en werking.

Controleer voor ieder verticuteren de toestand en vaste zitting van de messenas. Versleten of beschadigde messen moeten absoluut worden vervangen.

Het uitwisselen van de messen steeds door een geautoriseerde vakwerkplaats laten uitvoeren, omdat na reparatie- of onderhoudswerkzaamheden aan isolatiedelen (bijv. messenas, bevestigingsdelen) overeenkomstig de bestaande norm DIN EN 60335 een controle van de isolatiebeveiliging moet worden uitgevoerd.

- Vervang om veiligheidsredenen versleten of beschadigde onderdelen.

Draag bij onderhouds- en reinigingswerkzaamheden altijd veiligheidshandschoenen.

Onderhouds- en reinigingswerkzaamheden mogen alleen bij uitgeschakelde motor en uitgetrokken netstekker worden uitgevoerd.

De machine niet onder stromend water of met drukreinigingsapparaten reinigen. De elektrische inrichting zou beschadigd kunnen worden.

Om vrijwarings- en veiligheidsredenen mogen alleen originele reserveonderdelen gebruikt worden.

- **Opmerkingen voor Zwitserland:**
  Elektro-machines mogen alleen worden gebruikt wanneer een differentiaalstroom beveiligingsschakelaar met de max. schakelstroom van 30 mA is voorgeschakeld.
- **Opmerking voor Oostenrijk:**
  De koppelingscontactdoos van de aansluitkabel moet tegen spatwater beschermd zijn.

6 BESCHRIJVING VAN DE COMPONENTEN

1 Elektriciteitskabel aansluitstekker
2 Grendelelement
3 Hendel voor het neerlaten/uitheffen van de messenas
4 Ventilatiesleuven elektromotor
5 Draaggreep
6 Uitwerpklep
7 Trekontlasting voor elektriciteitskabel
8 Kabelgeleiding
9 Vergrendelingknop (rood)
10 Activeringsbeugel voor motor (veiligheidsschakelbeugel) (D35RE)
Activeringshendel voor motor (veiligheidsschakelhendel) (D31RE, zonder afbeelding)

7 VOORBEREIDENDE WERKZAAMHEDEN

NL

Voor de montage bevinden zich de volgende afzonderlijke delen in de verpakking:

- Verticuteerder
- Bovenste deel van de duwboom, klaar voor montage
- Onderste deel van de duwboom
- Gereedschapszakje met volgende inhoud:
  – Bedieningshandleiding
  – Conformiteitsverklaring
  – Diverse montageonderdelen (trekontlasting, platkopschroeven, schijven, moeren, kabelgeleidingen, vleugelmoeren, kabelbinders).

Mocht er toch een onderdeel ontbreken, neem dan contact op met uw gespecialiseerde vakhandelaar.

Onderste deel van de duwboom aanbouwen (Afbeelding C1)

Voor de montage van het onderste deel van de duwboom moet eerst de trekontlasting (1) over het onderste deel van de duwboom (2) worden geschoven.

– De uiteinden van de boom langs buiten aan beide bevestigingspunten van de behuizing plaatsen. Er kunnen twee boomhoogtes ingesteld worden.
– De bijgevoegde platkopschroeven (3) langs binnen door de behuizing en de boom steken.
– Langs buiten telkens een schijf (4) op de schroeven schuiven en met de zelfremmende moeren (5) vastschroeven.

Bovenste deel van de duwboom aanbouwen (Afbeelding C3)

– Het bovenste deel van de duwboom rechts en links tegen het onderste deel houden, zodat de bevestigingsboringen van de beide boomdelen overeenstemmen.
– De kabelgeleidingen (1) van buiten naar binnen doorsteken, beide boomdelen met telkens een schijf (2) en een vleugelmoer (3) op de binnenzijde vastschroeven.
– Kabel (4) en bowdenkabel (5) in de kabelgeleidingen (1) leggen. Daardoor wordt een vastknellen van de kabel resp. De bowdenkabel bij het omklappen van de duwboom verhinderd.

– Kabel en bowdenkabel met behulp van de kabelbinders (6) uit de gereedschapszakje aan het onderste deel van de duwboom bevestigen. Bij het omklappen van het bovenste deel van de duwboom er op letten, dat kabel en bowdenkabel vrij beweegbaar zijn.

8 VOOR DE EERSTE INGEBRUIKNAME

Veiligheidsinstructie!
Verklaring van de symbolen zie tabel pagina 3

Alle schroefverbindingen op vaste zitting controleren. De schroeven eventueel aanhalen! Met name de correcte montage en toestand van de messenas dient te worden gecontroleerd (zie hiervoor hoofdstuk „Onderhoud van de messenas“).

Werkzaamheden aan de messenas steeds door een vakwerkplaats laten uitvoeren, omdat na reparatie- en onderhoudswerkzaamheden aan isolatiedelen (bijv. messenas, bevestigingsdelen) overeenkomstig de bestaande norm DIN EN 60335 een controle van de isolatiebeveiliging moet worden uitgevoerd.

Let erop dat alle veiligheidsinrichtingen correct zijn bevestigd en dat zij niet beschadigd zijn.

9 INGEBRUIKNAME VAN DE VERTICUTEERDER

Veiligheidsinstructie!
Verklaring van de symbolen zie tabel pagina 3

Aanbrengen van de kabel (Afbeelding C2)

WAARSCHUWING

Om de vlekkeloze en veilige werking van een tuingereedschap te garanderen, is een aansluitkabel met minimum kwaliteit H 07 RN-F overeenkomstig de norm DIN/VDE 0282/4, met een doorsnede van 3 x 1,5 mm² en een rubberen of met rubber overtrokken aansluitkoppeling DIN/VDE 0620 noodzakelijk. Aansluiting aan een veiligheidsstopcontact 230 V wisselstroom, zekering 16 A, traag.

Bij gebruik van een kabel met kinderveiligheid dient op een vlekkeloze functie (lichte gangbaarheid) van de beveiliging te worden gelet, omdat anders de aansluitstekker van het apparaat kan worden beschadigd.“

BELANGRIJK

NL

De lengte van de aansluitkabel mag maximaal 40 meter bedragen.

– De aansluitkabel eerst in de schakelaar-stekker-combinatie aan de bovenste stang insteken.
– Dan pas de kabel aan het stroomnet aansluiten.
– Bij verwijderen van de kabel altijd eerst de stekker uit de contactdoos trekken.

Bevestigen van de kabel in de trekontlasting (Afbeelding D2)

Voor een veilige bevestiging aan de machine moet de kabel in de trekontlasting worden gehangen. Dan kan de kabel niet van de machine worden getrokken.

– In de kabel een halve lus - ca. 80 cm. van de aansluitkoppeling verwijderd - vormen.
– Kabel van onder naar boven in de trekontlasting steken en rond de bevestigingen draaien.
– Kabel aan beide kanten vastpakken en in de trekontlasting strak trekken.

Starten van de motor (Afbeelding A2)

Voor het starten van de motor er op letten, dat de messenas zich in de uithefpositie (1) bevindt Z2.

De motor alleen achter de verticuteerder staand starten. De verticuteerder in ieder geval op een effen, niet met hoog gras begroeid vlak zetten (te hoog gras belemmert het aanlopen van de messenas en bemoeilijkt het startproces). Waar dit niet mogelijk is, kan men zich behelpen door het schuin plaatsen van de verticuteerder op zulke wijze, dat het snijdgereedschap in de van de gebruiker weg liggende richting wijst, maar slechts zo ver, als dit absoluut noodzakelijk is.

– Voor het inschakelen van de motor eerst op de rode knop drukken en deze ingedrukt houden.
– Met de andere hand de schakelhendel (D31RE) resp. de schakelbeugel (D35RE) tegen het bovenste deel van de duwboom drukken.
  Tijdens de werking moet de schakelhendel resp. schakelbeugel in deze positie worden vastgehouden.
– De rode knop kan dan losgelaten worden.

10 UITSCHAKELEN VAN DE MOTOR (Afbeelding F)

Om de motor uit te schakelen, de schakelbeugel resp. schakelhendel loslaten. De motor wordt uitgeschakeld en het snijdgereedschap komt tot stilstand. Let op! Het snijdgereedschap loopt na!

11 STOPPEN IN GEVAL VAN NOOD

OPGELET

Verwondingen vermijden! Motor en snijdgereedschap moeten stoppen. Anders de volgende geautoriseerde vakwerkplaats consulteren.

Veiligheidsschakelbeugel resp. schakelhendel loslaten.

– Het snijdgereedschap komt tot stilstand.
– De motor wordt uitgeschakeld.

12 INSTELLEN VAN DE VERTICUTEERDIEPTE

Veiligheidsinstructie!
Verklaring van de symbolen zie tabel pagina 3

Het instellen van de verticuteerdiepte mag alleen bij uitgeschakelde motor gebeuren!

De werkdiepte is afhankelijk van de slijtage van de messen en moet bovendien op de betreffende gazon- en grondverhoudingen worden ingesteld.

De verticuteerdiepte steeds op een effen gazonoppervlak controleren en instellen.

Bij neergelaten messenas dienen de messen de grasnerf iets aan te ritsen. De werkdiepte van max. 3 mm is aan te bevelen. Bij een verzorgde gazon zonder stenen, kan de verticuteerdiepte iets groter worden ingesteld. Bij een gazonoppervlak met veel mos dient met een kleinere werkdiepte te worden begonnen.

Instelling (Afbeelding Z2 + V2)

Bij de levering bevindt de messenas zich in de uithefpositie (1) **Z2**.

– De verticuteerdiepte wordt met behulp van het grijze grendelelement (2) voorgeselecteerd. Het grendelelement licht naar onder drukken en in de gewenste positie opnieuw vergrendelen **V2**. Dit grendelelement laat u toe, de ingestelde werkpositie telkens weer te vinden.
– De messenas wordt met de links aangebrachte zwarte hendel (3) in de geselecteerde werkdiepte neergelaten. De hendel eerst voorzichtig naar achter drukken en dan tot aan de aanslag aan het grendelelement (2) trekken **V2**. Voor de vermindering van de hefboomkrachten kan het toestel aan de bovenste duwboom licht worden aangeheven, tot de achterwielen geen bodemcontact meer hebben.
– Voor het uitheffen van de messenas uit de werkdiepte wordt de hendel (3) eerst naar onder gedrukt en dan geheel naar voren geschoven. In pos. (1) is de messenas niet meer in arbeidspositie. De vooraf ingestelde verticuteerdiepte wordt hierdoor niet veranderd **Z2**.

Verticuteerproef

– Bij het nieuwe toestel het grendelelement (2) in de "**MIN**" positie vergrendelen.
– De motor starten.
– Messenas neerlaten.
– Het toestel langzaam in arbeidsrichting bewegen. Het arbeidsresultaat controleren. Indien het verticuteerresultaat niet tevredenstellend is, de messenas uitheffen, de motor uitschakelen en het grendelelement (2) in de volgende positie vergrendelen.
– Opnieuw een verticuteerproef uitvoeren.
  Bij het blokkeren van de motor of steenslaggeluiden het toestel onmiddellijk uitschakelen. Geringere werkdiepte instellen.

Na enkele werkuren kan een bijregelen van de messenas wegens slijtage noodzakelijk worden. Hoe intensiever het gebruik, hoe groter de slijtage van de messen. Harde resp. Zeer droge gronden versnellen de slijtage.
De verticuteerdiepte dient dan net zo ingesteld te worden zoals bovenstaand is beschreven.

13 VERTICUTEERBEDRIJF

Veiligheidsinstructie!
Verklaring van de symbolen zie tabel pagina 3

Verticuteren op hellingen

LET OP

De machine kan op taluds of hellingen met een hellingspercentage van maximaal 25° worden gebruikt.

Om veiligheidsredenen bevelen wij echter dringend aan, dit theoretisch vermogenspotentieel niet volledig te gebruiken. Principieel mogen handmatig bestuurde verticuteerders bij hellingen van meer dan 15° niet worden gebruikt.

Voeren van de kabel bij het verticuteren

Kabel zodanig klaar leggen, dat de machine deze geleidelijk losjes over het bewerkte gras kan meetrekken. Bij het draaien legt de trekontlasting de kabel automatisch naar de andere kant.
Pas op, dat de kabel niet in de buurt van het snijdgereedschap komt en geen lussen vormt.
Regelmatig controleren of de kabel beschadigd is. Gebruik de kabel alleen in onberispelijke toestand.

Controle van de bedrijfsveiligheid

Voor ieder verticuteren er op letten, dat de veiligheidsschakelbeugel resp. –hendel vlekkeloos functioneert. Wanneer de schakelbeugel / schakelhendel wordt losgelaten, dan moet de motor uitgeschakeld worden en het snijdgereedschap moet tot stilstand komen. Let op! Het snijdgereedschap loopt na!

Na de eerste bedrijfsuren en later van tijd tot tijd alle schroeven en moeren aanhalen. Om gevaren te vermijden ook voor elk verticuteren de toestand en vaste zitting van de messen controleren (zie hiervoor hoofdstuk „Onderhoud van de messenas").

WAARSCHUWING

Werkzaamheden aan de messenas, het openen of afnemen van eender welke afdekkap van het toestel steeds door een gespecialiseerde werkplaats laten uitvoeren, omdat na reparatie- en onderhoudswerkzaamheden aan isolatiedelen (bijv. messenas, bevestigingsdelen, afdekkingen) overeenkomstig de bestaande norm DIN EN 60335 een controle van de isolatiebeveiliging moet worden uitgevoerd.

Bij blokkering van de messenas, bijv. door het op een hindernis rijden of door vreemde voorwerpen, door een geautoriseerde vakwerkplaats laten controleren, of er delen van de verticuteerder beschadigd of vervormd zijn. Ook de mogelijkerwijze noodzakelijke reparaties steeds door een geautoriseerde vakwerkplaats laten uitvoeren.

NL

Tijdelijke beperkingen

Er bestaan plaatselijke voorschriften met betrekking tot de tijden, waarop verticuteerders mogen worden gebruikt. Informeert u zich a.u.b.voor het gebruik van de verticuteerder bij de desbetreffende instantie.

Tips voor de verzorging van het gazon (Afbeelding M)

Bij het verticuteren het toestel in rechte banen met matige stapsnelheid geleiden. Veroorzaakt door de voorwaartse draairichting van de messenas is slechts een geringe duwkracht noodzakelijk. Naargelang de hoedanigheid van de grond is het gedeeltelijk noodzakelijk, de verticuteerder tegen de werkrichting in terug te houden. Het rijden van nauwe bochten vermijden.

Bij sterk bemost of bij veel voorhanden onkruid in het gazon is het aanbevolen, een tweede keer, haaks op de eerste werkrichting te verticuteren. Bij het verticuteren zonder opvangzak voor de tweede verticuteerbeurt het uitgewerkte verticuteermateriaal verwijderen. Extra bovenop liggend verticuteermateriaal zou het verticuteerresultaat verslechteren, het toestel extra belasten en de werkzaamheden voor de operator onnodig verzwaren (sterkere duwkrachten).

Het verwijderen/opnemen van het verticuteermateriaal gebeurt het makkelijkste door het op te zuigen met een TurboStar grasmaaier of kan manueel met de hark gebeuren.

14 GRASOPVANGINRICHTING

Veiligheidsinstructie!
Verklaring van de symbolen zie tabel pagina 3

Gebruik met grasopvangzak (accessoire)

De verticuteerder kan ook met een extra opvangzak (bestelnummer zie originele reserveonderdelen en accessoires) worden gebruikt.

Opvangzak aan de verticuteerder hangen (Afbeelding R1 + S1)

– Het frame van de opvangzak met de beugel vooraan in het opvangdoek plaatsen. De bovenste naden van het opvangdoek aan de beugel uitlijnen.
– De profielen van de opvangzak op de stangen van het frame drukken **R1**.
– De uitwerpklep van de verticuteerder naar boven openen.
– Til de opvangzak op met de draaggreep en hang deze met zijn beide zijdelingse haken boven in de verticuteerderbehuizing **S1**.
– De uitwerpklep op de opvangzak klappen.

Let er bij het verticuteren op, dat de opvangzak op tijd wordt leeggemaakt. Alleen met een luchtdoorlatende opvangzak is een foutloos opnemen van het gras mogelijk.

BELANGRIJK
Opvangzak niet met warm water reinigen!

Leegmaken van de opvangzak (Afbeelding L)

– Motor uitschakelen en de stilstand van het snijdgereedschap afwachten.
– Uitwerpklep aanheffen.
– De gevulde opvangzak aan de draagbeugel van de verticuteerder uithangen – uitwerpklep sluit zelfstandig.
– De opvangzak aan de draagbeugel en de onderzijde van de bodem vasthoudend grondig uitschudden.

Gebruik zonder opvangzak

WAARSCHUWING
Bij het gebruik zonder opvangzak moet de uitwerpklep aan het verticuteerderchassis steeds gesloten zijn (naar onder geklapt).

15 VERZORGING EN ONDERHOUD VAN DE VERTICUTEERDER

Regelmatige verzorging is de beste garantie voor een lange levensduur en storingvrije werking!

Veiligheidsinstructie!
Verklaring van de symbolen zie tabel pagina 3

Reiniging (Afbeelding N3)

Vuil en grasresten na het verticuteren verwijderen. De machine op de kant leggen, een borstel of een doek voor het schoonmaken gebruiken.
De luchtspleten van de elektromotor (1) mogen niet door vuil en gras worden verstopt.
Spuit de machine nooit met water schoon. De elektrische inrichting zou beschadigd kunnen worden.

Opbergen

De machine moet altijd in schone toestand in een droge, gesloten ruimte buiten bereik van kinderen worden bewaard.

Neerklappen van de geleidestangen (Afbeelding N)

– Voor plaatsbesparende bewaring de beide vleugelmoeren zover losschroeven, dat de bovenste duwboom zonder weerstand naar de motor toe kan worden omgeklapt.
– Kabel en bowdenkabel daarbij niet knikken of knellen.
– Indien het toestel moet worden gedragen, niet met de uitwerpklep vasthouden! Neem vooraan de draaggreep vast en achteraan de dwarse boom van het onderste deel van de duwboom.

Onderhoud van de messenas

Controleer voor ieder verticuteren de toestand en vaste zitting van de messen. Versleten of beschadigde messen moeten absoluut worden uitgewisseld.

WAARSCHUWING
Het uitwisselen van de messen steeds door een geautoriseerde vakwerkplaats laten uitvoeren, omdat na reparatie- en onderhoudswerkzaamheden aan isolatiedelen (bijv. messenas, bevestigingsdelen) overeenkomstig de bestaande norm DIN EN 60335 een controle van de isolatiebeveiliging moet worden uitgevoerd.

Bovendien kunnen er door een verkeerd gemonteerde messenas delen loskomen, hetgeen tot zware letsels kan leiden.

– De complete messenset moet worden vervangen, wanneer de slijtagegrens (ronde markering op het mes) werd bereikt resp. Een bijregelen van de verticuteerdiepte niet meer mogelijk is.

– Bij vervangen alleen originele verticuteermessen gebruiken! (Bestelnummer: zie originele reserveonderdelen en accessoires).
– Reserve verticuteermessen moeten duurzaam voorzien zijn van de naam en/of het teken van de producent of leverancier en het onderdeelnummer.

Uitwisselen van de tandriem

Om veiligheidstechnische redenen wijzen wij er uitdrukkelijk op, dat de aandrijfriem alleen door een origineel reserveonderdeel mag worden vervangen (bestelnummer: zie originele reserveonderdelen en accessoires).

Het uitwisselen van de tandriem steeds door een geautoriseerde vakwerkplaats laten uitvoeren.

16 OORZAKEN VAN STORINGEN EN HET VERHELPEN DAARVAN

Storingen	Mogelijke oorzaken	Oplossing
Motor loopt niet aan	Geen netspanning.	Netstekker aansluiten **C2**.
	Aansluitkabel beschadigd.	Door een geautoriseerde vakwerkplaats laten controleren.
	Messenas blokkeert.	Verticuteerdiepte controleren. Messenas reinigen. Machine bij het starten kantelen.
Motor valt uit	Gras is te hoog	Gras voormaaien
	Blokkering door vreemde voorwerpen	Door een geautoriseerde vakwerkplaats laten controleren.
	Verticuteerdiepte te groot	Verticuteerdiepte opnieuw instellen **V2**.
Werkresultaat niet tevredenstellend	Gras is te hoog	Gras voormaaien
	Slijtage van de messen	Bijregelen van de verticuteerdiepte **V2**. Messenas door een geautoriseerde vakwerkplaats laten uitwisselen
	Verticuteerdiepte niet aan gras- en grondverhoudingen aangepast	Verticuteerdiepte opnieuw instellen **V2**.
Sterke trillingen (vibratie)		Door een geautoriseerde vakwerkplaats laten controleren.
Messenas draait niet	Tandriem defect.	Door een geautoriseerde vakwerkplaats laten controleren resp. uitwisselen.

NL

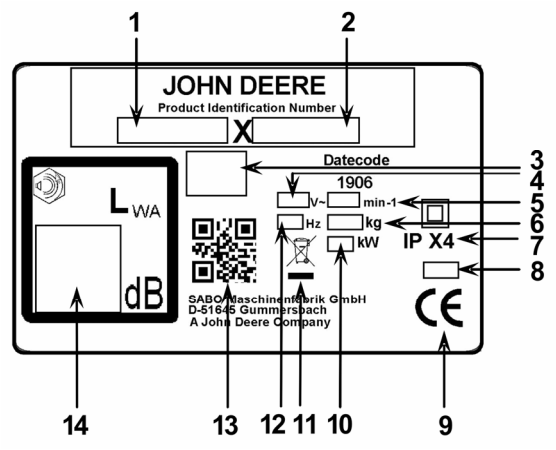
Reparaties aan elektrische apparaten mogen alleen worden uitgevoerd door elektrotechnisch vakpersoneel. A.u.b. nooit zelf repareren!

Neem in geval van hier niet nader beschreven storingen en defecten contact op met de dichtstbijzijnde geautoriseerde vakwerkplaats. Dit geldt vooral voor apparaten met elektromotor, aangezien bij de reparatie van deze apparaten altijd een controle van de isolatiebescherming moet worden uitgevoerd.

Uw geautoriseerde vakwerkplaats is u ook graag van dienst, wanneer u de hier beschreven onderhoudswerkzaamheden liever niet zelf uitvoert.

1 Spiegazione della targhetta d'identificazione applicata sulla macchina ... 2
2 Introduzione ... 2
3 Spiegazione dei simboli ... 3
4 Impiego conforme allo scopo previsto ... 4
5 Norme di sicurezza generali per l'arieggiatore elettrico 4
Informazioni di sicurezza generali ... 4
Misure preliminari ... 5
Uso ... 5
Manutenzione e deposito ... 6
6 Descrizione dei componenti costruttivi ... 7
7 Lavori di preparazione ... 7
Montaggio della parte inferiore del longherone di guida (Illustrazione C1) ... 7
Montaggio della parte superiore del longherone di guida (Illustrazione C3) ... 8
8 Prima della prima messa in funzione ... 8
9 Messa in funzione dell'arieggiatore ... 8
Inserire il cavo d'alimentazione (Illustrazione C2) ... 8
Collegare il cavo alimentazione alla fascia di serraggio (Illustrazione D2) ... 8
Avviamento del motore (Illustrazione A2) ... 8
10 Spegnere il motore (Illustrazione F) ... 9
11 Fermare il motore in caso di emergenza ... 9
12 Regolare la profondità di arieggiatura ... 9
Regolazione (Illustrazione Z2 + V2) ... 9
Prova di arieggiatura ... 9
13 Esercizio di arieggiatura ... 10
Arieggiatura in pendenza ... 10
Manovrabilità del cavo durante l'arieggiatura ... 10
Controllo della sicurezza di funzionamento ... 10
Limitazioni temporali ... 10
Consigli per la cura del prato (Illustrazione M) ... 10
14 Dispositivo di raccolta dell'erba ... 11
Funzionamento con sacco di raccolta (accessori) ... 11
Appendere il sacco per la raccolta dell'erba all'arieggiatore (Illustrazione R1 + S1) ... 11
Per svuotare il sacco di raccolta (Illustrazione L) ... 11
Funzionamento senza sacco di raccolta ... 11
15 Pulizia e manutenzione dell'arieggiatore ... 11
Pulitura (Illustrazione N3) ... 11
Conservazione ... 11
Ribaltamento del longherone di guida (Illustrazione N) ... 11
Manutenzione dell'albero della lama ... 11
Sostituzione della cinghia dentata ... 12
16 Cause dei disturbi e loro eliminazione ... 12
Dati tecnici ... si veda parte interna della copertina

1 SPIEGAZIONE DELLA TARGHETTA D'IDENTIFICAZIONE APPLICATA SULLA MACCHINA



1 numero del modello
2 numero di serie
3 denominazione del tipo
4 tensione d'allacciamento
5 numero di giri motore
6 peso
7 tipo di protezione
8 anno di costruzione
9 marchio di conformità CE
10 potenza
11 Gli apparecchi elettronici non vanno smaltiti nei rifiuti domestici. Essi, come pure i relativi accessori e la confezione, devono essere portati in un punto per il riciclaggio ecologico.
12 frequenza di rete
13 codice a barre
14 livello di pressione sonora garantito

2 INTRODUZIONE

Gentili giardiniere e giardinieri,

se all'orgoglio di un prato d'erba ben curato si aggiunge anche la gioia di lavorare in giardino, allora si saprà ben apprezzare la qualità dei propri attrezzi da giardinaggio. Con il vostro nuovo arieggiatore JOHN DEERE avete fatto una buona scelta. Questi coniuga la potenza prestazionale di una grande marca di tradizione con le innovazioni della moderna alta tecnologia. Lo sentirete in particolare quando vi lavorate insieme, e sarete orgogliosi dei perfetti risultati ottenuti.

I

Ma prima di incominciare a curare l'erba, qui alcune informazioni importanti, che dovrebbero essere assolutamente osservate.

Prima di mettere in funzione per la prima volta l'arieggiatore, si prega di leggere attentamente le istruzioni per l'uso, per familiarizzarsi perfettamente con le operazioni di comando e manutenzione corrette della macchina e per prevenire di gran lunga delle lesioni e danneggiamenti del vostro arieggiatore.

Utilizzare sempre l'arieggiatore con la massima prudenza. I pittogrammi applicati all'apparecchio richiamano l'attenzione alle più importanti misure cautelari. Il significato dei pittogrammi è comunque spiegato sulla copertina.

Le informazioni di sicurezza riportate nelle presenti istruzioni per l'uso sono identificate con rispettivi simboli. La spiegazione dei simboli è da apprendere nella tabella alla prossima pagina.

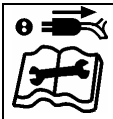
Le denominazioni riportate a sinistra e a destra si riferiscono sempre alla parte sinistra o destra dell'apparecchio guardando nel senso di marcia.

Quanto più esattamente osserverete le istruzioni tecniche, tanto più affidabile sarà il funzionamento del vostro arieggiatore JOHN DEERE. Avvisiamo esplicitamente sul fatto che eventuali danni causati all'arieggiatore in seguito ad un utilizzo non appropriato non sono coperti dai nostri obblighi di garanzia. Si prega di osservare l'estratto allegato alle nostre condizioni di garanzia.

Vi auguriamo tanta gioia durante l'arieggiatura e la cura del vostro terreno.

3 SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

	AVVERTENZA Leggere attentamente e osservare scrupolosamente le istruzioni per l'uso e le informazioni di sicurezza generali. Ad un impiego conforme allo scopo previsto appartiene anche l'osservanza ed il rispetto delle condizioni di installazione, messa in servizio, impiego nonché servizio e manutenzione preventiva prescritte dal costruttore.
	AVVERTENZA Mantenere lontane altre persone dalla zona di pericolo! Il contatto con l'utensile di taglio rotante può causare gravissime lesioni. Gli oggetti proiettati possono causare gravissime lesioni. Non arieggiare mai l'erba mentre in prossimità si trovano ancora persone, in particolare bambini e/oppure animali.
	AVVERTENZA Pericolo di scosse elettriche, con la conseguenza di gravissime lesioni. L'equipaggiamento elettrico non deve essere modificato. Verificare periodicamente il cavo d'alimentazione sulla presenza di segni di danneggiamento e invecchiamento. Accertarsi sempre che il cavo sia liberamente disposto, non piegarlo, graffiarlo o schiacciarlo I cavi di alimentazione difettosi devono essere sostituiti. Non spruzzare mai l'apparecchio con dell'acqua. In tal caso potrebbe essere danneggiato l'impianto elettrico. Lasciare eseguire una sostituzione delle lame sempre da parte di un'officina specializzata e autorizzata, poiché dopo i lavori di riparazione e manutenzione ai componenti isolanti (ad esempio albero della lama, componenti di fissaggio) è necessario effettuare un test di isolamento conformemente alla direttiva DIN EN 60335 vigente.
	AVVERTENZA Attenzione contro coltelli taglienti! Il contatto con l'utensile di taglio rotante può causare gravissime lesioni ai piedi. Avviare il motore solo dalla parte posteriore del macchina. Accertarsi che i piedi non pervengano sotto l'alloggiamento.
	AVVERTENZA Attenzione contro coltelli taglienti! Il contatto con l'utensile di taglio rotante può causare gravissime lesioni alle mani e ai piedi. Rispettare la necessaria distanza di sicurezza con il motore/albero lama in moto in base alla lunghezza del longherone di guida. Accertarsi che le mani e i piedi non pervengano sotto l'alloggiamento.
	AVVERTENZA Gli oggetti proiettati possono causare gravissime lesioni. Prima dell'arieggiatura, in particolare su superficie coperta di fogliame, si raccomanda di eliminare tutte le pietre, bastoni, fili di ferro e altri corpi estranei dalla superficie d'erba. Non utilizzare mai l'apparecchio con i dispositivi di protezione danneggiati o mancanti. Controllare periodicamente il corretto fissaggio dell'utensile di taglio, se vi sono segni di usura e danneggiamento. Lasciare sostituire da parte di un'officina specializzata e autorizzata le lame logorate o danneggiate.
	AVVERTENZA Pericolo di scosse elettriche, con la conseguenza di gravissime lesioni. Mantenere lontano il cavo d'alimentazione dall'utensile di taglio. All'avviamento è necessario accertarsi che il cavo d'alimentazione non si trovi nelle vicinanze dell'alloggiamento. Durante l'arieggiatura si raccomanda di non passare mai sul cavo d'alimentazione. Spegnere l'apparecchio in caso di danneggiamento e attendere che l'utensile di taglio si sia completamente fermato, staccare quindi il cavo d'alimentazione. I cavi di alimentazione difettosi devono essere sostituiti.



PRUDENZA
Se durante i lavori all'apparecchio non viene staccata la spina di rete, il motore potrebbe avviarsi accidentalmente con la conseguenza di gravi lesioni.
Prima di qualsiasi intervento di manutenzione e riparazione, spegnere il motore e staccare la spina di rete dalla presa di corrente.
Consultare le istruzioni per l'uso per rispettive note sulla pulizia e la manutenzione.

AVVERTENZA
Il contatto con l'utensile di taglio può causare gravissime lesioni alle mani e ai piedi. Gli oggetti proiettati possono causare gravissime lesioni.
Spegnere il motore e attendere finché si è completamente fermato l'utensile di taglio:
– quando occorre sollevare o inclinare l'apparecchio;
– durante la marcia fuori dall'erba su vicoli o strade;
– quando la macchina rimane insorvegliata per breve tempo;
– prima di regolare la profondità di arieggiatura;
– prima di rimuovere il sacco di raccolta dell'erba.

PRUDENZA
Il contatto con la lama di arieggiatura può causare gravissime lesioni.
Portare sempre dei guanti di protezione durante l'esecuzione dei lavori di manutenzione e pulizia.

4 IMPIEGO CONFORME ALLO SCOPO PREVISTO

- L'apparecchio è concepito esclusivamente per l'arieggiatura su superfici di erba e prati nell'ambito della cura e manutenzione di giardini e paesaggi ("Impiego conforme allo scopo previsto "). Qualsiasi uso che vada oltre tale impiego è da considerarsi non consentito; il costruttore non si assumerà alcuna responsabilità per eventuali d'anni risultanti di conseguenza; il rischio grava unicamente sull'utente. Ad un impiego conforme allo scopo previsto appartiene anche l'osservanza ed il rispetto delle condizioni di installazione, messa in servizio, impiego nonché servizio e manutenzione preventiva prescritte dal costruttore.
- Prestare particolare attenzione durante l'uso in impianti pubblici, parchi, centri sportivi, strade e in aziende agricole o forestali.
- L'arieggiatore non può essere in particolare utilizzato per eliminare erbacce da giunti di pietra, su terrazzi o vie di transito, come rastrello motore o per compensare dislivelli nel terreno, quali ad esempio mucchi di terra sollevati da talpe.
- È vietato l'utilizzo di qualsiasi apparecchio supplementare e d'applicazione non abilitato o approvato dalla JOHN DEERE. In un impiego di tali apparecchi supplementari e d'applicazione verrà annullata la conformità CE e declinata qualsiasi richiesta di garanzia. Le modifiche apportate arbitrariamente al macchina hanno la conseguenza di un declino di ogni richiesta di garanzia e responsabilità del costruttore per i danni risultanti di conseguenza.

I

5 NORME DI SICUREZZA GENERALI PER L'ARIEGGIATORE ELETTRICO

Informazioni di sicurezza generali

Per la propria sicurezza e per garantire il funzionamento ottimale della macchina, leggere attentamente le istruzioni per l'uso. Prendere dimestichezza con i comandi e l'uso corretto della macchina.

- Tenere presente che l'operatore è responsabile, oltre che per danni ad altre persone o beni, anche per infortuni verso terzi.
- Questo manuale dell'operatore è stato fornito insieme alla macchina e va consegnato, in caso di vendita a terzi, anche al successivo acquirente.
- Non consentire mai l'uso della macchina a bambini o a persone di età inferiore ai 16 anni, né ad altre persone che non conoscano le istruzioni per l'uso. Si prega di osservare che: l'età minima può variare in base alle normative locali.
- Illustrare ai potenziali utenti della macchina i pericoli e il modo in cui evitarli. Questo apparecchio deve essere usato, manutenuto e riparato esclusivamente da persone che sono familiarizzate con la macchina e che sono stati informati dei pericoli legati ad essa. Sono da osservare e rispettare le relative norme antinfortunistiche nonché le altre regolamentazioni tecniche e mediche generalmente approvate per la sicurezza e per le direttive e prescrizioni vigenti.

Non utilizzare mai la macchina se altre persone, in particolare bambini o animali, si trovano nelle immediate vicinanze.

- Conservare la macchina in modo sicuro! Gli apparecchi non utilizzati devono essere conservati in un luogo asciutto e chiuso, fuori dalla portata dei bambini.

Misure preliminari

- Durante l'arieggiatore portare sempre calzature robuste o delle scarpe di sicurezza e pantaloni lunghi. Non utilizzare l'arieggiatore a piedi scalzi o con sandali.

Prima e durante l'arieggiatura controllare il prato su cui si deve utilizzare l'apparecchio e rimuovere eventuali pietre, rami, fili e altri corpi estranei che possono essere intercettati e proiettati via.

- Rami che pendono dall'alto o simili ostacoli possono costituire un pericolo per l'utente o impedire di verticolare. Prima di verticolare, controllare che non vi siano possibili ostacoli o rami che pendono; in tal caso procedere al loro taglio o alla loro rimozione.
- Al fine di poter garantire un esercizio corretto e sicuro degli attrezzi da giardino, è necessario un cavo d'alimentazione mostrante una qualità di almeno H 07 RN-F secondo la norma DIN/VDE 0282/4, con una sezione di 3 x 1,5 mm² e un connettore di gomma o rivestito di gomma conformemente alla norma DIN/VDE 0620. Allacciare a una presa con contatto di terra 230 V, corrente alternata.
- Nell'utilizzo di un cavo munito di sicura per bambini è necessario accertarsi del funzionamento perfetto ed irreprensibile (scorrevolezza) della protezione, poiché altrimenti si potrebbe danneggiare il connettore di collegamento dell'apparecchio.
- Le presa di alimentazione deve essere protetta con un fusibile da 16 Ampere ritardato.
- Si consiglia l'uso di protezioni per correnti di guasto con corrente di guasto nominale di max. 30 mA o protezioni similari.

Non modificare la dotazione elettrica. Controllare regolarmente il cavo di alimentazione per verificare la presenza di segni di danneggiamento o invecchiamento; utilizzare solo cavi in condizioni perfette ed irreprensibili.

- Prima di utilizzare l'arieggiatore, per prevenire qualsiasi pericolo, è necessario controllare la sede fissa dei collegamenti a vite, l'assemblaggio corretto e lo stato dell'albero lama. Le lame usurate o danneggiate nonché le viti di fissaggio devono essere immediatamente sostituite.

Uso

- Non è consentito utilizzare l'apparecchio in zone esposte al pericolo di deflagrazioni.

Tenere il cavo di alimentazione lontano dal gruppo di taglio. Durante l'arieggiatura del prato non passare sopra il cavo di alimentazione; tenere il cavo sempre ad una sufficiente distanza di sicurezza.

In caso di danno al cavo di alimentazione, spegnere la macchina, attendere che si sia completamente fermato l'utensile di taglio ed estrarre la spina. Sostituire i cavi difettosi. Controllare che il cavo non sia intrappolato, piegato, schiacciato e non produca attrito.

- Non indossare cuffie per la radio o per la musica. Per la sicurezza nel caso di manutenzione e quando la macchina è in esercizio si richiede un'attenzione assoluta.
- Utilizzare l'arieggiatore solo con luce diurna o in presenza di un'illuminazione equiparabile. Condurre la macchina alla cadenza del passo.
- È necessario prestare la massima attenzione nel caso in cui angoli, cespugli, alberi o altri ostacoli possono compromettere la visibilità.
- Non utilizzare la macchina se si è sotto l'effetto di alcol, medicinali o droghe.
- Evitare possibilmente di utilizzare l'apparecchio con l'erba bagnata. Persiste un imminente pericolo di scivolamento.
- Sulle pendenze controllare sempre la stabilità. L'arieggiatura deve avvenire in senso trasversale, mai in salita o in discesa. Prestare particolare attenzione durante i cambi di direzione in pendenza.
- Non arieggiare quando sono presenti forti pendenze. Arieggiare l'erba in pendenze comporta sempre rischi. L'arieggiatore riesce ad eseguire l'arieggiamento in pendenze fino a 25°. Per ragioni di sicurezza consigliamo però di non utilizzare questo potenziale teoretico. Di buona regola gli arieggiatori guidati manualmente non vanno utilizzati in pendenze di oltre 15°.
- Prestare particolare attenzione nel girare o nel tirare la macchina verso di sé.

- Spostando la macchina in retromarcia c'è pericolo di inciampare. Evitare i movimenti in retromarcia. Evitare un portamento anomalo. Cercare sempre una buona stabilità e mantenere sempre l'equilibrio.
- Mantenere sempre la distanza di sicurezza prevista dalla lunghezza del manico di guida.
- Per evitare che la macchina scivoli durante il trasporto, prendere sempre la macchina con i dispositivi di presa appositamente previsti (maniglia, carcassa, estremità del longherone o barra trasversale della parte inferiore del longherone di guida). Non afferrare dal coperchio di deviazione.
- Prima di sollevare o di trasportare la macchina, fare sempre attenzione al suo peso (fare riferimento ai dati tecnici). Il sollevamento di pesi eccessivi può causare problemi di salute.
- Non sollevare né trasportare mai una macchina con motore funzionante.
- Non utilizzare mai la macchina con il dispositivi di sicurezza e protezione danneggiati o mancanti.

I dispositivi di sicurezza sono:

– Staffa di sicurezza/leva di comando
Rilasciare la staffa/leva di comando per il freno del coltello al momento di pericolo: il motore si spegne e l'utensile di taglio si ferma. Attenzione! Fare attenzione al rinvenimento dell'utensile di taglio!
Non è consentito mettere fuori servizio la funzione della staffa di sicurezza/leva di comando.

I dispositivi di protezione sono:

– Sacco di raccolta dall'erba, ribalta di espulsione
Questi dispositivi di protezione sono previsti per prevenire lesioni da oggetti proiettati.
Non è consentito utilizzare l'apparecchio senza aver correttamente fissato il sacco di raccolta dell'erba sull'alloggiamento o sulla ribalta d'espulsione vicina.

Non è consentito modificare i dispositivi di protezione.

- Avviare o azionare l'interruttore di avviamento con attenzione, secondo le istruzioni del produttore.

Per la messa in funzione, tenere i piedi a distanza di sicurezza dal gruppo di taglio.

Durante la messa in moto o l'avviamento del motore non è consentito sollevare la macchina; al limite, se necessario, può essere solo inclinato, in modo che la lama sia rivolta verso il lato opposto all'operatore, tuttavia, solo fino al punto realmente richiesto.

Non avvicinare né infilare mai mani e piedi nei pressi o sotto parti rotanti. Evitare che mani e piedi restino sotto il carter della macchina.

Spegnere il motore ed estrarre la spina dalla presa, accertarsi che tutti i componenti mobili si siano completamente fermati:
– prima di controllare il cavo di alimentazione;
– prima di controllare, pulire o intervenire sulla macchina;
– prima di eliminare blocchi o ostruzioni nel canale di espulsione;
– se è stato colpito un corpo estraneo.

- Qualora fosse stato colpito un corpo estraneo e in caso di blocchi della macchina, dovuti ad esempio a urti contro ostacoli, un esperto dovrà verificare se gli elementi della macchina hanno subito danneggiamenti o deformazioni. Anche le eventuali riparazioni richieste devono essere affidate ad un'officina specializzata e autorizzata.
- Se la macchina dovesse mostrare eccessive vibrazioni insolite, sarà necessario sottoporlo immediatamente ad un controllo da parte di un commerciante specializzato.

Spegnere il motore, accertarsi che tutti i componenti mobili si siano completamente fermati,
– quando occorre sollevare o inclinare l'arieggiatore, ad esempio per il trasporto;
– quando occorre trasportare ripetutamente la macchina da una superficie di arieggiatura all'altra
– durante il percorso fuori dall'erba;
– quando si lascia per breve tempo la macchina;
– quando occorre regolare la profondità di arieggiatura;
– prima di rimuovere il sacco di raccolta dell'erba.

Manutenzione e deposito

- Controllare che tutti i raccordi a vite siano serrati a fondo e che l'apparecchio si trovi una condizione operativa sicura.

Aprire la copertura di espulsione e asportare il sacco raccoglierba solo a motore spento.

Controllare regolarmente il grado di usura e la funzionalità del raccoglierba.

Prima di ogni arieggiatura si raccomanda di verificare la condizione e la sede fissa dell'albero della lama. È assolutamente necessario sostituire le lame usurate o danneggiate.

Lasciare eseguire una sostituzione delle lame sempre da parte di un'officina specializzata e autorizzata, poiché dopo i lavori di riparazione e manutenzione ai componenti isolanti (ad esempio albero della lama, componenti di fissaggio) è necessario effettuare un test di isolamento conformemente alla normativa DIN EN 60335 vigente.

- Per motivi di sicurezza, sostituire parti usurate o danneggiate.

Durante i lavori di pulizia e manutenzione indossare sempre guanti di protezione.

I lavori di manutenzione e pulizia devono essere eseguiti a motore spento e spina staccata.

Non pulire la macchina sotto acqua corrente o con dispositivi a pressione. L'installazione elettrica si potrebbe guastare.

È consentito utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio originali, per motivi di garanzia e sicurezza.

- **Avvertenza per la Svizzera:**
  L'utilizzo dei macchina elettrici è ammesso solo se è installato un interruttore automatico per corrente di guasto con corrente di apertura max. di 30 mA.
- **Avvertenza per l'Austria:**
  La presa di connessione del cavo di alimentazione deve essere protetta contro spruzzi d'acqua.

6 DESCRIZIONE DEI COMPONENTI COSTRUTTIVI

1 spina di collegamento del cavo d'alimentazione
2 elemento a scatto
3 leva per l'abbassamento o il sollevamento dell'albero della lama
4 prese d'aria del motore elettrico
5 impugnatura di trasporto
6 serranda d'espulsione
7 fascia di serraggio del cavo d'alimentazione
8 passacavo
9 pulsante di bloccaggio (rosso)
10 staffa d'azionamento del motore (staffa di comando di sicurezza) (D35RE)
leva di comando del motore (leva di comando di sicurezza) (D31RE, senza illustrazione)

7 LAVORI DI PREPARAZIONE

Per il montaggio dell'arieggiatore sono disponibili i seguenti pezzi singoli nell'imballaggio:

- arieggiatore
- parte superiore del longherone pronto per il montaggio
- parte inferiore del longherone
- Borsa degli utensili con il seguente contenuto:
  - Manuale dell'operatore
  - Dichiarazione di Conformità
  - Diversi pezzi di fissaggio (fascia di serraggio, vite a testa tonda larga, rondelle, dadi, passacavi, dadi a farfalla, fascette serracavo).

Se dovesse mancare qualche pezzo, La preghiamo di mettersi in contatto con il Suo commerciante specializzato.

Montaggio della parte inferiore del longherone di guida (Illustrazione C1)

Prima di montare la parte inferiore del longherone di guida, è innanzitutto necessario spingere la fascia di serraggio (1) sopra il longherone inferiore (2).

– Applicare le estremità del longherone sulla parte esterna in ambedue i lati sui punti di fissaggio dell'alloggiamento. Si possono regolare di due altezze per il longherone.

– Spingere le due viti a testa tonda larga (3) dalla parte interna attraverso l'alloggiamento e il longherone.
– Inserire dall'esterno in ambedue i lati rispettivamente una vite (4) sulle viti e avvitarle quindi con i dadi autobloccanti (5).

Montaggio della parte superiore del longherone di guida (Illustrazione C3)

– Applicare la parte superiore del longherone a destra e sinistra in maniera tale che i fori di fissaggio delle due parti del longherone coincidano tra di loro.
– Inserire i passacavi (1) dall'esterno verso l'interno, inserire ambedue le parti del longherone rispettivamente con una rondella (2) e un dado a farfalla (3) sulla parte interna.
– Introdurre il cavo (4) e il tirante Bowden (5) nelle guide del cavo (1). In tal modo si previene un incastramento del cavo ovvero del tirante Bowden al ribaltamento del longherone di guida.
– Fissare il cavo e il tirante Bowden con l'ausilio delle fascette serracavo (6) fornite in dotazione nel longherone inferiore. Al ribaltamento del longherone superiore è necessario accertarsi che il cavo e il tirante Bowden siano liberi.

8 PRIMA DELLA PRIMA MESSA IN FUNZIONE

Nota di sicurezza! Per la spiegazione dei simboli si veda alla tabella pagina 3

Controllare tutti i collegamenti a vite sulla sede fissa. Riserrare eventualmente le viti! È particolarmente necessario verificare il corretto assemblaggio e la condizione dell'albero della lama (a tal fine si veda al capitolo „Manutenzione dell'albero della lama“).

Lasciare eseguire una sostituzione delle lame sempre da parte di un'officina specializzata e autorizzata, poiché dopo i lavori di riparazione e manutenzione ai componenti isolanti (ad esempio albero della lama, componenti di fissaggio) è necessario effettuare un test di isolamento conformemente alla normativa DIN EN 60335 vigente.

Fare attenzione che tutti i dispositivi di protezione siano montati regolarmente e non siano danneggiati!

9 MESSA IN FUNZIONE DELL'ARIEGGIATORE

Nota di sicurezza! Per la spiegazione dei simboli si veda alla tabella pagina 3

Inserire il cavo d'alimentazione (Illustrazione C2)

AVVERTENZA

Al fine di poter garantire un esercizio corretto e sicuro degli attrezzi da giardino, è necessario un cavo d'alimentazione mostrante una qualità di almeno H 07 RN-F secondo la norma DIN/VDE 0282/4, con una sezione di 3 x 1,5 mm² e un connettore di gomma o rivestito di gomma conformemente alla norma DIN/VDE 0620.

I

L'allacciamento deve avvenire tramite una presa con contatto di terra a 230 V a corrente alternata, protezione con fusibile da 16 A ritardato.

Nell'utilizzo di un cavo munito di sicura per bambini è necessario accertarsi del funzionamento perfetto ed irreprensibile (scorrevolezza) della protezione, poiché altrimenti si potrebbe danneggiare il connettore di collegamento dell'apparecchio.

IMPORTANTE

La lunghezza del cavo d'alimentazione dovrebbe corrispondere al massimo a 40 metri.

– Collegare il cavo d'alimentazione innanzitutto alla combinazione interruttore-presa nella parte superiore
– Quindi allacciare il cavo di allacciamento alla rete di corrente.
– Quando si toglie il cavo, prima togliere sempre la spina dalla presa di corrente.

Collegare il cavo alimentazione alla fascia di serraggio (Illustrazione D2)

Per un fissaggio sicuro al macchina, il cavo deve venire attaccato allo scarico di trazione. Con questo si impedisce che la presa di corrente del cavo si stacci dal macchina.

– Formare, col cavo, un occhiello, a circa 80 cm dal giunto del cavo d'allacciamento.
– Infilare dal disotto il cavo allo scarico di trazione, avvolgendolo poi alle staffette di fissaggio.
– Prendere il cavo per le due estremità, tirandolo saldamente nello svincolo del flessibile.

Avviamento del motore (Illustrazione A2)

Prima di avviare il motore, è necessario accertarsi che l'albero della lama si trovi in posizione di sollevamento (1) Z2.
Avviare il motore solo dalla parte posteriore dell'arieggiatore. Appoggiare in ogni caso l'arieggiatore sopra un piano livellato su cui non cresce erba alta (l'erba troppo alta inibisce la avviamento dell'albero lama e ostacola il ciclo d'avviamento). Dove

non possibile, si può inclinare l'arieggiatore in maniera tale che l'utensile di taglio sia rivolto in direzione dell'utente, tuttavia, solo fino ad un punto realmente necessario.

– Per accendere il motore, mantenere innanzitutto premuto il pulsante rosso.
– Tirare con l'altra mano la leva di comando (D31RE) risp. la staffa di comando (D35RE) nella parte superiore del longherone.
  Durante il funzionamento la leva di comando ovvero la staffa di comando deve essere mantenuta ferma in questa posizione.
– Dopodiché si potrà rilasciare il pulsante rosso.

10 SPEGNERE IL MOTORE (Illustrazione F)

Per spegnere il motore, basta rilasciare la staffa di comando ovvero la leva di comando. Il motore si spegne e l'utensile di taglio si ferma. Attenzione! Fare attenzione al rinvenimento dell'utensile di taglio!

11 FERMARE IL MOTORE IN CASO DI EMERGENZA

ATTENZIONE
Evitare eventuali lesioni! Il motore e l'utensile di taglio devono essere fermati. In caso contrario cercare l'officina specializzata autorizzata piú vicina.
Lasciare la staffa di comando ovvero la leva di comando di sicurezza.

– L'utensile di taglio è in posizione di arresto
– Il motore si spegne

12 REGOLARE LA PROFONDITÀ DI ARIEGGIATURA

Nota di sicurezza! Per la spiegazione dei simboli si veda alla tabella pagina 3

La regolazione della profondità di arieggiatura può essere effettuata soltanto a motore spento!
La profondità di lavoro dipende sostanzialmente dall'usura della lama e deve, inoltre, essere adattata al rispettivo tipo d'erba ovvero alle condizioni del terreno.

La profondità di arieggiatura deve essere sempre verificata e regolata sopra una superficie d'erba piana.

Con l'albero della lama abbassato i coltelli dovrebbero appena intagliare non zolla erbosa. È raccomandabile una profondità di lavoro di 3 mm. Su erba curata, senza pietre e su terreno morbido la profondità di arieggiatura può essere regolata ad un valore un po' più alto. In superfici d'erba con forte presenza di muschio si dovrebbe iniziare a una profondità di lavoro più bassa.

I

Regolazione (Illustrazione Z2 + V2)

Allo stato di consegna l'albero della lama si trova in posizione di sollevamento (1) Z2.

– La profondità di arieggiatura viene selezionata con l'ausilio dell'elemento a scatto grigio (2). Premere leggermente verso il basso l'elemento a scatto finché scatta nella posizione desiderata V2. Questo elemento a scatto consente di ritrovare in qualsiasi momento la posizione di lavoro regolata in precedenza.
– L'albero della lama viene abbassato per mezzo della leva nera (3) applicata a sinistra alla profondità di lavoro scelta. Premere innanzitutto leggermente verso il basso questa leva e tirarla successivamente fino al fermo contro l'elemento a scatto (2) V2. Per ridurre le forze a leva, è possibile sollevare leggermente l'apparecchio dal longherone superiore, finché le ruote posteriori non hanno più alcun contatto con il terreno.
– Per sollevare l'albero della lama dalla posizione di lavoro occorre innanzitutto premere verso il basso la leva (3) e spingerla quindi completamente in avanti. In Pos. (1) l'albero della lama non è più in posizione operativa. Di conseguenza non viene però variata la profondità di arieggiatura preregolata Z2.

Prova di arieggiatura

– Negli apparecchi nuovi occorre fare scattare l'elemento a scatto (2) nella posizione "**MIN**".
– Avviare il motore.
– Abbassare l'albero della lama.
– Muovere lentamente l'apparecchio in direzione di lavoro. Verificare il risultato di lavoro. Qualora il risultato di arieggiatura non dovesse essere soddisfacente, sollevare l'albero della lama, spegnere il motore e fare scattare l'elemento a scatto (2) nella prossima posizione.

– Eseguire una nuova prova di arieggiatura
  In caso di un bloccaggio del motore o rumore d'urto contro pietre, spegnere immediatamente l'apparecchio. Regolare una profondità di lavoro più bassa.

Dopo alcune ore di funzionamento potrebbe essere necessario un riaggiustamento dell'albero della lama a causa dell'usura. Ovviamente l'usura delle lame aumenta in proporzione alla frequenza di utilizzo. I terreni duri ovvero molto secchi accelerano l'usura.
In questo caso la regolazione della profondità di arieggiatura deve essere effettuata nello stesso modo descritto sopra

13 ESERCIZIO DI ARIEGGIATURA

Nota di sicurezza! Per la spiegazione dei simboli si veda alla tabella pagina 3

Arieggiatura in pendenza

IMPORTANTE

L'apparechio può marciare su pendii e scarpate con un'inclinazione fino a 25°.
Per ragioni di sicurezza consigliamo però di non utilizzare questo potenziale teoretico. Di buona regola gli arieggiatori guidati manualmente non vanno utilizzati in pendenze di oltre 15°.

Manovrabilità del cavo durante l'arieggiatura

Mettere il cavo in modo che la macchina lo possa tirare senza incontrare resistenza, sulla superficie di prato su cui è già stato lavorato. Quando si gira la macchina, lo scarico di trazione porta automaticamente il cavo dall'altra parte del manubrio. Fare attenzione che il cavo sia sempre lontano dall'utensile di taglio e che non si annodi.
Controllare regolarmente che non sia danngeggiato e utilizzare soltanto in stato perfetto.

Controllo della sicurezza di funzionamento

Prima di ogni arieggiatura è necessario accertarsi che la staffa di sicurezza ovvero la leva di comando funzioni perfettamente. Non appena viene rilasciata la staffa di comando / leva di comando, deve spegnersi immediatamente il motore e l'utensile di taglio fermarsi completamente. Attenzione! Fare attenzione al rinvenimento dell'utensile di taglio!

Dopo le prime ore di funzionamento e più tardi, di tanto in tanto si raccomanda di riserrare tutte le viti e i dadi. Per prevenire dei pericoli anche prima di ogni arieggiatura, verificare la condizione e la sede fissa della lama (si veda a tal fine al capitolo „Manutenzione dell'albero della lama").

AVVERTENZA

I lavori sull'albero della lama, l'apertura o lo smontaggio dei coperchi collegati all'apparecchio devono sempre essere effettuati da un'officina specializzata autorizzata, poiché dopo i lavori di riparazione e manutenzione ai componenti isolanti (ad esempio albero della lama, componenti di fissaggio, coperchi) è necessario effettuare un test di isolamento conformemente alla normativa DIN EN 60335 vigente.

I

In caso di un bloccaggio dall'albero della lama, ad esempio in seguito ad un ostacolo o corpo estraneo, lasciare verificare l'apparecchio da parte di un'officina specializzata e autorizzata, per accertare se si sono danneggiati ovvero deformati dei componenti dell'arieggiatore. Anche le eventuali riparazioni richieste devono essere affidate ad un'officina specializzata e autorizzata.

Limitazioni temporali

Il funzionamento degli arieggiatori è sottoposto ad un ordinamento regionale e temporaneo diverso. Lei è perciò pregato di informasi presso le autorità competenti, prima di azionarlo.

Consigli per la cura del prato (Illustrazione M)

Durante l'arieggiatura, guidare l'apparecchio in linee diritte ad una velocità moderata. A causa del senso di rotazione in avanti dell'albero della lama, è richiesta soltanto una ridotta forza di spinta. A seconda delle caratteristiche del terreno in parte potrebbe essere necessario trattenere l'arieggiatore contro la direzione di lavoro. Evitare percorsi di curve strette.

Su erba con forte presenza di muschio o erbacce si consiglia di arieggiare una seconda volta ad angolo retto rispetto alla prima direzione di lavoro. Durante l'arieggiatura senza sacco di raccolta, prima della seconda passata, è necessario eliminare il prodotto arieggiato. L'altro materiale arieggiato potrebbe pregiudicare il risultato di arieggiatura, caricare inutilmente l'apparecchio e rendere inutilmente difficile il lavoro all'operatore (notevoli forze di spinta).

L'eliminazione/caricamento di materiale arieggiato può avvenire molto facilmente mediante un'aspirazione per mezzo di un tagliaerba TurboStar oppure manualmente con un rastrello.

14 DISPOSITIVO DI RACCOLTA DELL'ERBA

Nota di sicurezza! Per la spiegazione dei simboli si veda alla tabella pagina 3

Funzionamento con sacco di raccolta (accessori)

L'arieggiatore può essere utilizzato anche con un sacco di raccolta supplementare (per il codice d'ordinazione si veda ai pezzi di ricambio e accessori originali).

Appendere il sacco per la raccolta dell'erba all'arieggiatore (Illustrazione R1 + S1)

- Inserire il telaio del sacco di raccolta con la staffa in avanti nella tela di raccolta. Allineare le cuciture superiori della tela di raccolta alla staffa.
- Spingere i profilati di supporto del telo di raccolta sulle stanghe dell'intelaiatura del sacco di raccolta **R1**.
- Aprire verso l'alto la falda di espulsione dell'arieggiatore.
- Sollevare il sacco di raccolta in corrispondenza della staffa di sostegno e fissarlo con i due ganci laterali alla parte superiore dell'involucro dell'arieggiatore in modo che penda **S1**.
- Chiudere la falda di espulsione sul sacco di raccolta.

Quando si pratica l'arieggiatura l'erba badare che il sacco venga vuotato per tempo. Soltanto con un sacco di raccolta, che lascia traspirare aria, si ottiene una raccolta d'erba perfetta.

IMPORTANTE
Non lavare il sacco di raccolta dell'erba con acqua calda!

Per svuotare il sacco di raccolta (Illustrazione L)

- Spegnere il motore e attendere finché si è completamente fermato l'utensile di taglio.
- Alzare sportello di lancio.
- Sospendere alla staffa di trasporto il sacco di raccolta riempito dell'arieggiatore – lo sportello di lancio si chiude automaticamente.
- Scuotere accuratamente il sacco di raccolta mantenendolo dalla staffa di trasporto nella parte inferiore del fondo.

Funzionamento senza sacco di raccolta

AVVERTENZA
Durante il funzionamento senza sacco di raccolta dell'erba, è necessario che la ribalta d'espulsione nell'alloggiamento dell'arieggiatore sia sempre chiuso (ribaltato verso il basso).

15 PULIZIA E MANUTENZIONE DELL'ARIEGGIATORE

Una manutenzione periodica è la migliore garanzia per una lunga durata e un funzionamento privo di complicazioni!

Nota di sicurezza! Per la spiegazione dei simboli si veda alla tabella pagina 3

I

Pulitura (Illustrazione N3)

Subito dopo l'arieggiatura del prato togliere la sporcizia e i residui di erba. Appoggiare l'apparecchio sulla parte e usare una spazzola o uno straccio per pulirlo.
Le fessure per il raffreddamento del motore elettrico (1) devono essere pulite e libere da resti di erba.
Non spruzzare mai la macchina con acqua. L'impianto elettrico si potrebbe danneggiare.

Conservazione

Riporre la macchina sempre in stato pulito, in un luogo asciutto e chiuso, fuori dalla portata dei bambini.

Ribaltamento del longherone di guida (Illustrazione N)

- Al fine di risparmiare spazio per la custodia, allentare ambedue i dadi a farfalla fino ad un punto tale che il longherone di guida superiore possa essere ribaltato verso il motore senza resistenza.
- A tal fine evitare di piegare o schiacciare il cavo o il tirante Bowden.
- Se si deve trasportare l'apparecchio, non afferrarlo dalla ribalta di espulsione! Afferrare la parte inferiore anteriore del longherone di guida dalla parte trasversale posteriore dell'impugnatura di trasporto.

Manutenzione dell'albero della lama

Prima di ogni arieggiatura si raccomanda di verificare la condizione e la sede fissa dell'albero della lama. È assolutamente necessario sostituire le lame usurate o danneggiate.

AVVERTENZA

Lasciare eseguire una sostituzione delle lame sempre da parte di un'officina specializzata e autorizzata, poiché dopo i lavori di riparazione e manutenzione ai componenti isolanti (ad esempio albero della lama, componenti di fissaggio) è necessario effettuare un test di isolamento conformemente alla normativa DIN EN 60335 vigente.

Inoltre, a causa di un albero della lama erroneamente montato potrebbero staccarsi dei componenti con la conseguenza di gravissime lesioni.

– È necessario cambiare il completo set lame in quando è stato raggiunto il limite di usura (marcatura circolare applicata sulla lama) ovvero quando non è più possibile alcun riaggiustamento della profondità di arieggiatura.
– In caso di sostituzione utilizzare soltanto lame di arieggiatura originali! (no. di ordinazione: si veda ricambi originali e accessori).
– Utensili di lame di ricambio devono essere contrassegnate durevolmente con il nome e/o il simbolo del produttore o fornitore o il numero del pezzo.

Sostituzione della cinghia dentata

Per motivi tecnici di sicurezza avvisiamo esplicitamente sul fatto che le cinghie di azionamento devono essere sostituite esclusivamente con pezzi di ricambio originali (no. di ordinazione: si veda ricambi originali e accessori).

La sostituzione della cinghia dentata deve essere effettuata esclusivamente da parte di un'officina specializzata e autorizzata.

16 CAUSE DEI DISTURBI E LORO ELIMINAZIONE

Disturbi	Possibili cause	Soluzione
Il motore non si mette in funzione	Tensione di rete mancante.	Collegare la spina di rete **C2**.
	Cavo di alimentazione danneggiato.	Lasciare verificare da parte di un'officina specializzata e autorizzata.
	Albero della lama bloccato	Verificare la profondità di arieggiatura. Pulire l'albero della lama. Inclinare la macchina all'avviamento.
Il motore muore	Erba troppo alta	Pre-tagliare l'erba
	Bloccaggio a causa di corpi estranei	Lasciare verificare da parte di un'officina specializzata e autorizzata.
	Profondità di arieggiatura eccessiva	Regolare di nuovo la profondità di arieggiatura **V2**.
Risultato di lavoro insoddisfacente	Erba troppo alta	Pre-tagliare l'erba
	Lame usurate	Riaggiustare la profondità di arieggiatura **V2**. Lasciare sostituire l'albero della lama da un'officina specializzata e autorizzata
	Profondità di arieggiatura non adattata alle condizioni di erba o del terreno	Regolare di nuovo la profondità di arieggiatura **V2**.
Forti scossoni (vibrazioni)		Far controllare dall'officina autorizzata.
L'albero della lama non gira	Cinghia dentata difettosa	Lasciare verificare ossia sostituire da parte di un'officina specializzata e autorizzata.

Le riparazioni ad apparecchi elettrici devono essere effettuate solo da elettricisti specializzati. Non tentare di riparare da soli!

In caso di guasti o difetti non menzionati in questo testo, rivolgetevi all'officina autorizzata più vicina. Ciò vale in particolare per apparecchi con motore elettrico, dato che durante la riparazione deve essere sempre eseguita una prova protettiva di isolamento.

La vostra officina autorizzata sarà felice di aiutarvi se non volete eseguire i lavori di manutenzione da soli.